

سلسلہ افشاریات مخزن کتابخانه

کتابشناسی فردوسی

فهرست آثار و تصانیف فردوسی و شاگردان

تعداد

ایرج افشار

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No. [redacted]

943	21/10		
733	6/2/64		
727			

FREE GIFT

S.No. - 5825 12/11
L 5146 7

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted]

Vol. [redacted]

Book No. [redacted]

Copy [redacted]

Accession No. [redacted]

943	21 1/2		
733	6 2/24		
727			

2082-101-2
2012

کتابشناسی فردوسی

به یادگار تجدید بنای آرامگاه فردوسی

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Book No. [REDACTED]

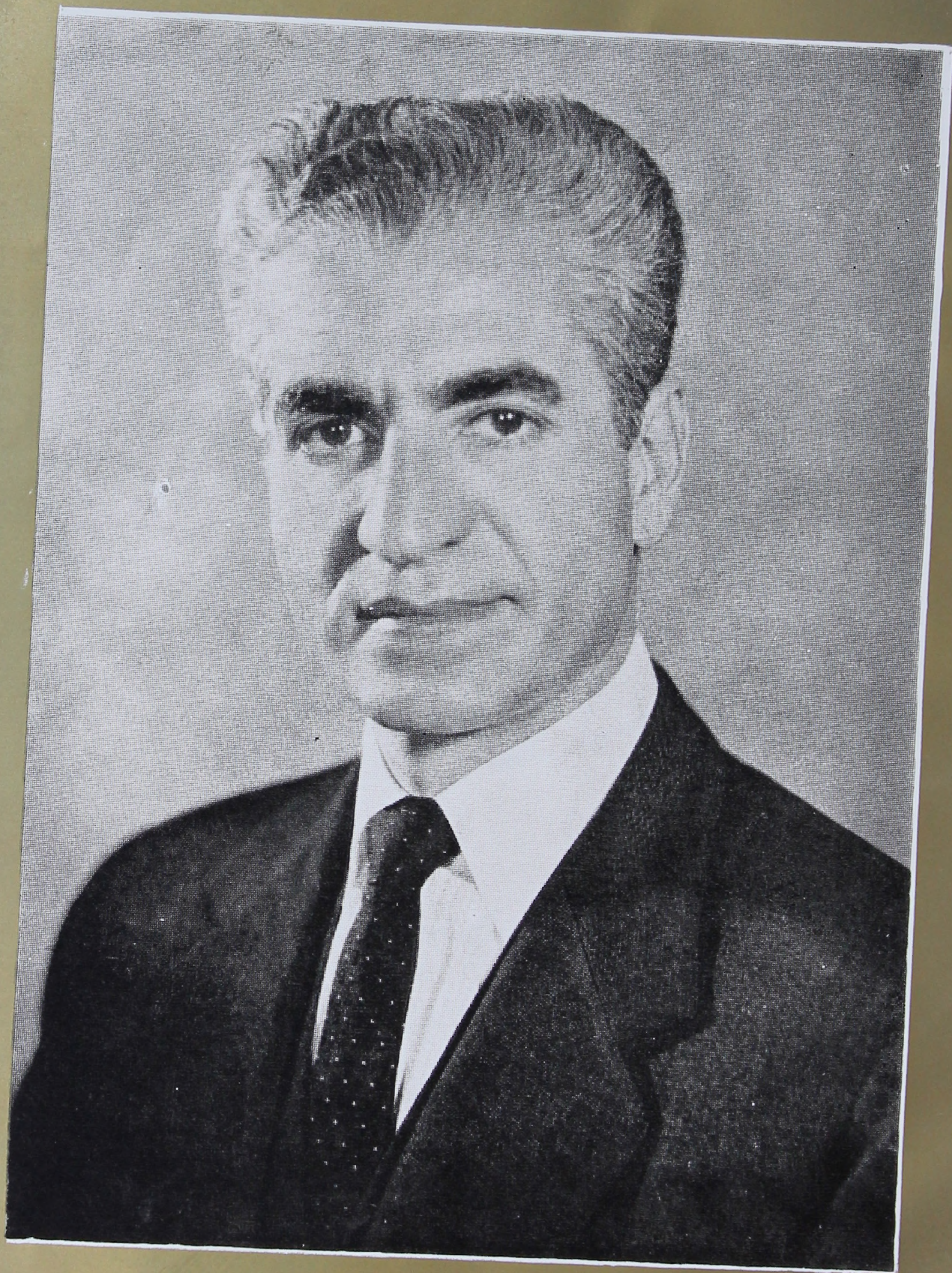
Class No. [REDACTED]

Copy [REDACTED]

Vol. [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

243	21/6		
233	6/64		
227			



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED]

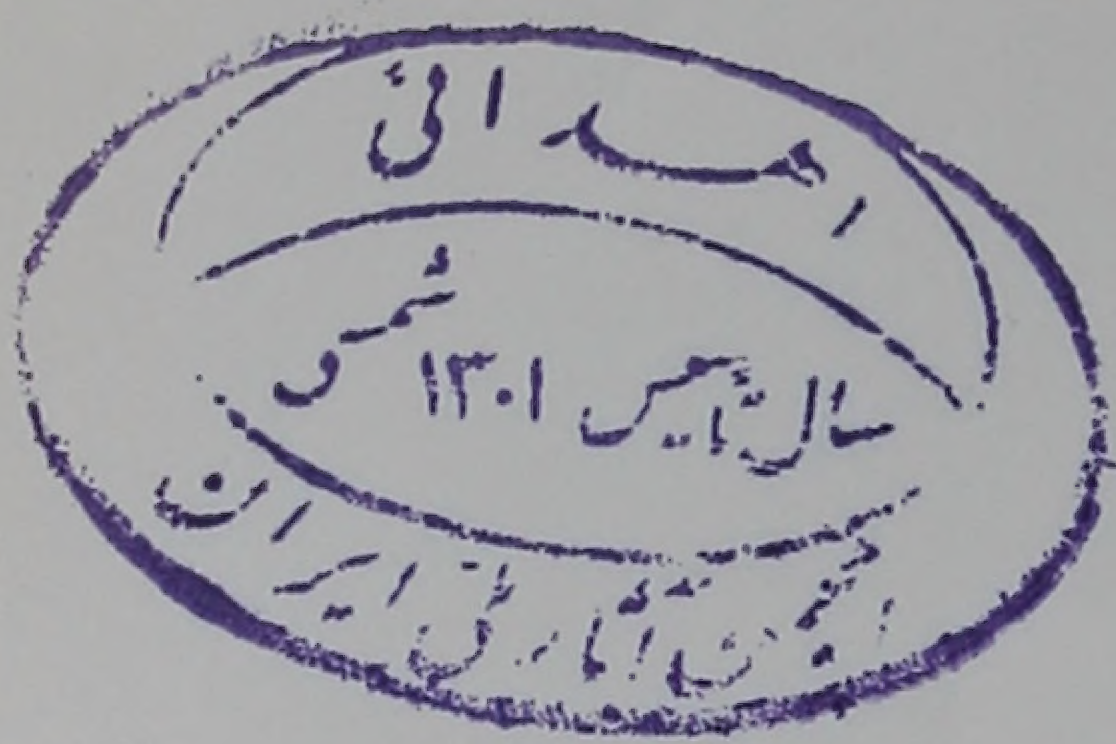
Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED]

Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

943	21/6		
733	6/2/64		
721			



اصدائی
با احترامات قالیقه
دکتر شمس الدین احمد
رئیس بخش فارسی دانشگاه کتیمیر
سری ناگاکتیمیر هیندا

سلسله انتشارات انجمن آثار ملی ۵۹

کتابشناسی فردوسی

فهرست آثار و تحقیقات درباره فردوسی و شاهنامه

تدوین

ایرج افشار

CASHMIR UNIVERSITY

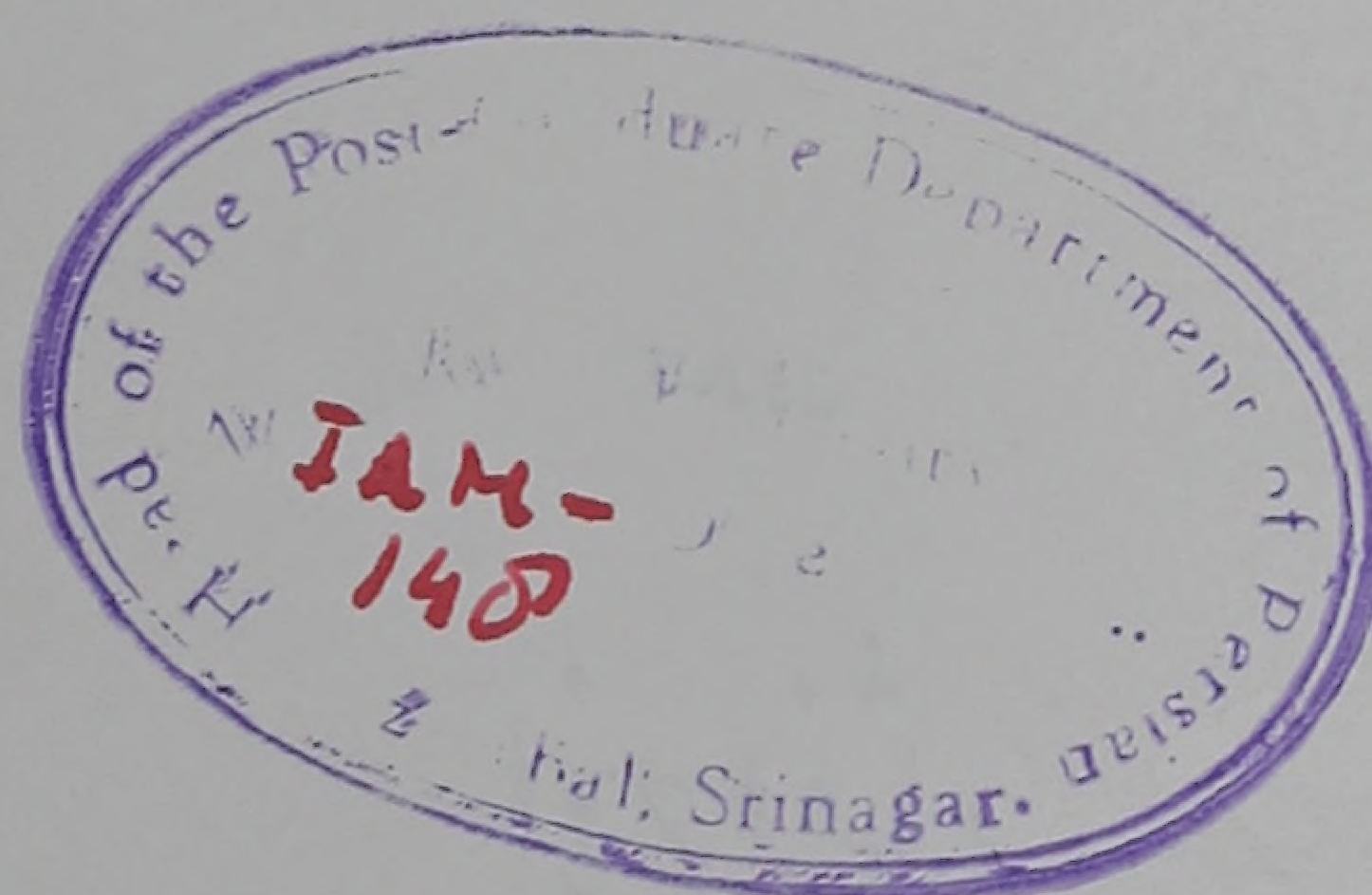
Iqbal Library

Acc. No. 179299

2682

Shor

5/1/83



تعداد يك هزار نسخه از اين كتاب در چاپخانه بهمن به چاپ رسيد

مردادماه - ۱۳۴۷

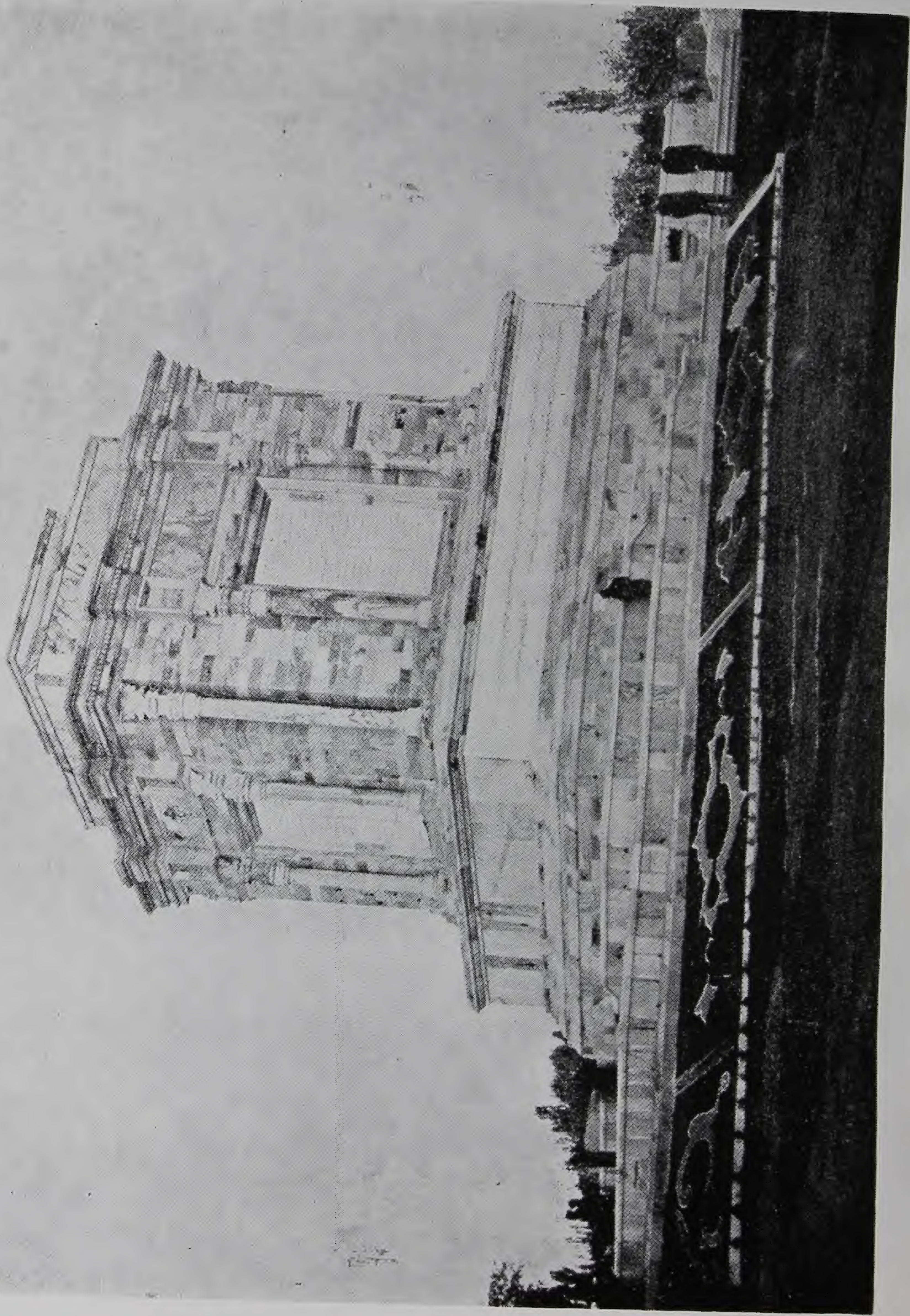


مجسمه نیم تنه فردوسی که انجمن آثار ملی آنرا برسمیت شناخته است
(کار استاد ابوالحسن صدیقی)



مجسمه فردوسی از سنگ يك پارچه كه در باغ آرامگاه حكيم نصب است
(كار استاد ابوالحسن صديقي)

آرامگاه فردوسی (بصورت پیشین)





مدال فردوسی

سرآغاز

بنام خداوند جان و خرد

بخواست پروردگار توانا و در پر تو عنایات کریمانه علیحضرت بهایون محمد رضا پهلوی
شاهنشاه آریامهر کتاب مفید و پر ارزش دیگری که بمناسبت تجدید ساختمان آرا مگما
حکیم ابوالقاسم فردوسی درباره آن سخن سرای بزرگوار در دست تهیه و تدوین بود اینک
بچاپ رسیده و منتشر میشود

مقام و منزلت سرانیده بلند مرتبت شاهنامه برداشتمندان و محققین پوشیده نیست، اثر پر ارج
اونه تنها مورد تکریم و تجدید پرسی زبانان است بلکه فرهنگ و ستان ادب شناسان سایر کشورهای
جهان نیز خدمت سترک قهرمان حماسه سرای زبان پرسی را بسیار ارج نهاده و فراوان ستوده اند و درباره
احوال حکیم و کتاب شاهنامه تحقیقات دامنه دار انجام داده اند و کتابها و رساله ها و مقاله های زیاد و گوناگون
تدوین نموده و چاپ و منتشر کرده اند و امری طبیعی است که شاهکار جاویدان تاریخی و ادبی سرانیده
عالیقدر طوس دنیای دانش و فرهنگ را شیفته و شاخوان افکار بلند و بیش ژرف می سازد .

باتوجه به فهرست مطالب که در آغاز کتاب از نظر خوانندگان گرامی میگذرد میتوان دریافت
که دانشمندان ایران و دیگر کشورهای جهان در راه تحقیق و تتبع نسبت به شرح حال حکیم و الا مقام و شاهکار
سکرف می و ترجمه آن بزبانهای مختلف دنیا چه بسیار صرف وقت و بهت کرده اند و مؤلف محترم

کتاب هم علاوه بر زحمات و دقت فراوان که در گردآوری مطالب تحمل کرده اند ضمن مقدمه جامع آن خدمت گرانقدر این دانشمندان را بخوبی ارج نهاده و بصورتی شایسته ادای حق نموده اند که موجب کمال قدردانی و اطمینان است

فهرست نسخه های خطی مکتب شاهی که موجود و مورد اطلاع است و چاپهای مختلف آن قیمت دیگری از مندرجات این کتاب استگیل میدهد که اهمیت آن نیز بر خاطر پژوهندگان آثار فردوسی و یا علاقه مندان به ادب و فرهنگ پارسی پوشیده نیست .

در اینجا باید متذکر شد که عنوان کتابشناسی در چند سال اخیر بجای ترجمه واژه BIBLIOGRAPHIE در ایران معمول شده و انتخاب نام کتابشناسی فردوسی برای کتاب حاضر از طرف مؤلف محترم نیز پیروی از این رویه متداول و مقبول بوده است .

امید می رود با فراهم بودن موجبات روزافزون شناسائی مرتبت سازگان آسمان ادب و فرهنگ ایران فرزندان عزیز مهین در راه انجام خدمات شایسته تر نسبت به منافع خردی خود و ادامه تکمیل آنچه در این باره صورت پذیرفته است بیش از پیش تلاش نمایند . بمنه و کرمه

انجمن آثار ملی

فهرست

مقدمه

۵

بخش اول

تحقیق در شرح حال فردوسی و بحث در باره شاهنامه

- | | |
|----|------------------------------------|
| ۱۹ | ۱- مقالات و فصلها در زبانهای شرقی |
| ۴۵ | ۲- کتابهای مفرد و مجموعه‌های مستقل |
| ۴۹ | ۳- کتب و مقالات در زبانهای غربی |
| ۸۰ | ۴- شرح حال در مآخذ قدیمی |
| ۸۵ | ۵- لغتنامه‌های شاهنامه |

بخش دوم

ترجمه‌ها و منقولات شاهنامه

- | | |
|-----|-------------|
| ۱۹ | ۱- آلمانی |
| ۹۵ | ۲- ارمنی |
| ۹۶ | ۳- انگلیسی |
| ۱۰۷ | ۴- اوکرائنی |

- | | |
|-----|------------------|
| ۱۰۸ | ۵- ایتالیائی |
| ۱۱۰ | ۶- بنگالی |
| ۱۱۰ | ۷- پشتو |
| ۱۱۱ | ۸- ترکی و اوزبکی |
| ۱۱۴ | ۹- چکی |
| ۱۱۴ | ۱۰- دانمارکی |
| ۱۱۵ | ۱۱- روسی |
| ۱۱۸ | ۱۲- ژاپونی |
| ۱۱۸ | ۱۳- سربی |
| ۲۲۱ | ۱۴- سوئدی |
| ۱۱۹ | ۱۵- عبری |
| ۱۱۹ | ۱۶- عربی |
| ۱۲۰ | ۱۷- فرانسوی |
| ۱۲۳ | ۱۸- کردی |
| ۱۲۳ | ۱۹- گجراتی |
| ۱۲۵ | ۲۰- گرجی |
| ۱۲۶ | ۲۱- لاتینی |
| ۱۲۷ | ۲۲- لهستانی |
| ۱۲۷ | ۲۳- مجاری |
| ۱۲۸ | ۲۴- هندی |

بخش سوم

نسخه‌های خطی شاهنامه

- ۱۳۱ قسمت اول : نسخه‌های تاریخ‌دار
 ۱۶۱ قسمت دوم : نسخه‌های بی‌تاریخ

بخش چهارم

چاپ‌های متن شاهنامه

- ۱۹۱ قسمت اول : چاپ‌های متن کامل شاهنامه
 ۲۰۳ قسمت دوم : خلاصه ، منتخبات ، قصص
 ۲۱۲ قسمت سوم : آثاری که بر اساس شاهنامه تألیف شده
 ۲۱۴ قسمت چهارم : چاپ‌های یوسف وزلیخا

ملحقات

- ۲۱۷ قسمت اول : منابع فارسی و اردو
 ۲۲۱ قسمت دوم : منابع اروپائی
 ۲۲۳ قسمت سوم : منابع روسی
 ۲۲۸ قسمت چهارم : اضافات

۲۳۳

تصاویر

۲۷۷

فهارس

تذکره اصلاحی در مورد « کتابشناسی فردوسی »

در آغاز مقدمه کتاب (صفحه ۵) در مصراع اول بیت

فردوسی بجای « پی افکندم » کلمات « بنا کردم »

چاپ شده است ، با عرض پوزش تقاضای تصحیح آنرا مینماید .

مقدمه

بی‌انگیزم

بند ~~غیرهم~~ از نظم کاخی بلند
که از باد و باران نیابد گزند
(فردوسی)

به مناسبت تجدید بنای آرامگاه فردوسی ، آن دهقان زاده
خراسان ، سراینده حماسه ملی ایرانیان و شاعر بزرگ جهان ،
انجمن گرانقدر «آثار ملی» تألیف و طبع چند کتاب را به منظور
بزرگداشت و تحقیق و تجسس در احوال و آثار شاعر وجهه همت قرار
داد و من جمله از نویسندۀ این سطور خواست که مجموعه‌ای
فهرست‌وار از کتب و مقالات و آثاری که درباره فردوسی طوسی و کاخ
بلند شاهنامه به قلمها و زبانهای متفاوت و در زمانهای مختلف نوشته
شده است تنظیم و چاپ کنم تا محققان و متتبعان به سهولت بر
مراجع و منابع قدیم و جدید آگاهی حاصل کنند...

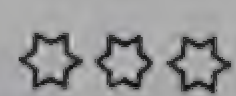
تعهد این خدمت را وظیفه‌ای ملی دانستم و به پاس بزرگواری
روح فردوسی و بلندی پایگاه هنر و عظمت مقام بشری آن رادمرد
به جمع آوردن فهرست تقریباً کامل کتب و مقالات پرداختم و مفید
دانستم که فهرستی هم از نسخ خطی و چاپهای شاهنامه و انتخابهایی

که از این دریای بیکران شده است فراهم آورم، و به حدّی که در حدّ بضاعت و اطلاع بود سعی کردم که فهرستی نسبتاً کامل براساس روش کتابشناسی امروزه منظم سازم، تا مگر مشتاقان فردوسی و محققان ادب فارسی را به کار آید.

در باره فردوسی سخنان بسیار گفته‌اند. در اکثر زبانهای زنده جهان بحق در حق آن مرد جاودانی و بزرگ ایران و شاعر نامدار زبان فارسی صدها نوشته و تحقیق و مقاله انتشار یافته است. شاهنامه را به چندین زبان ترجمه و نشر کرده‌اند، و بارها مورد تحقیق علمی و نقد ادبی و طبع انتقادی قرار گرفته است. اما ژرفا و پهنای این دریا چندان است که هنوز تمام صدفهای درخشان آن را گرد نیاورده و درر معانی آن را نتوانسته‌اند چنانکه باید و شاید نمایان و سفته گردانند. فردوسی هنوز عروسی بکرست و شاهنامه اثری چون کوه بلند و خرم، بدیع و بی‌بدیل.

تا کنون برای شناساندن مقام والای فردوسی عباراتی رساتر و استوارتر و منصفانه‌تر از این جملات مرحوم محمدعلی فروغی نمی‌شناسم که در مکتوب خیالی خود نوشته است: «شاهنامه هم از حیث کمیت، هم از جهت کیفیت بزرگترین اثر ادبیات و نظم فارسی است، بلکه می‌توان گفت یکی از شاهکارهای ادبی جهان است و اگر من همیشه در راه احتیاط قدم نمی‌زدم و از اینکه سخنانم گزافه نماید احتراز نداشتم می‌گفتم شاهنامه معظم‌ترین یادگار ادبی نوع بشر است ...»

محقق نامدار عصر ما مجتبی مینوی در کتاب «فردوسی و شعر او» کلامی بلیغ و محکم در حق شاعر طوس گفته است، آنجا که می نویسد: «شاهنامه فردوسی از برای مردم ایران از سه لحاظ مهم است: اول اینکه یکی از آثار هنری ادبی بسیار بزرگ است و از طبع و قریحه یکی از شعرای بزرگ قوم ایرانی زاده است و بر اثر همت و پشتکار و فداکاری او و بیست سی سال خون جگر خوردن او به وجود آمده است. دوم اینکه تاریخ داستانی و حکایات نیاکان ملت ایران را شامل است و در حکم نسب نامه این قوم است. سوم اینکه زبان آن فارسی است و فارسی محکمترین زنجیر علقه و ارتباط طوایفی است که در خاک ایران ساکنند. مقام شعری و هنری شاهنامه بقدری بلندست که حتی اگر از جامه زبان فارسی نیز عاری شود، یعنی به زبانی از زبانهای دیگر عالم چنانکه باید و شاید آن را ترجمه کنند باز کتابی بزرگ و دارای مقام هنری بلند خواهد بود.»



مسلماً بر هر محقق شاهنامه فرض است که کلیه مطالعات و تحقیقات پیشینگان را بشناسد و آنچه را در زبانهای مختلف در باره فردوسی گفته و نوشته اند بخواند تا سخنانی دیگر که تازه و محکم و صحیح باشد بیاورد.

بی تردید هنوز بر تمام اسرار این گنج پر گهر دست نیافته و اجزای این کاخ با عظمت را درست نشناخته ایم. شناخت فردوسی میان

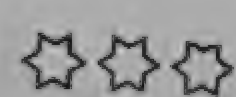
خود ما یعنی در زبان فارسی از پنجاه سال پیش باب شد. سید حسن تقی زاده نخستین دانشمند ایرانی است که بدین کار مهم دست یازید و با نگارش سلسله مقالات متتبعانه و عالمانه خود فردوسی را از لحاظ اهمیت تاریخی و مقام ملی به جامعه ایرانی شناساند و در باب احوال و افکار او و چگونگی نظم شاهنامه به طریق تحقیقی و انتقادی افاده مطلب کرد. پس از او محمد قزوینی با نشر علمی و انتقادی مقدمه قدیم شاهنامه حلقه ای استوار بر این سلسله افزود.

محمد علی فروغی که شیفته و ارادتمند و آشنا با سخن فردوسی بود شاهنامه را با ذوق سلیم خلاصه کرد و به از آن خلاصه منتخبی گزیده ساخت و مقدمه ها و مقاله ها و خطابه ها در باب فردوسی نوشت و خواند که هر یک در شناساندن پهلوان میدان فکر و احساس حقیقی «ایرانیگری» مؤثر بود.

استادان و دانشمندان و نویسندگان دیگر قرن اخیر چون ملک الشعرای بهار، عباس اقبال آشتیانی، سعید نفیسی، عبدالعظیم قریب، مجتبی مینوی، سید محمد محیط طباطبائی، نصرالله فلسفی، دکتر رضا زاده شفق، علی دشتی، بدیع الزمان فروزانفر، حبیب یغمائی یکی پس از دیگری بحثهای مفیدی را آغاز کردند و نکته های تازه و خواندنی نوشتند. و در نسل بعد دکتر ذبیح الله صفا، دکتر محمد علی اسلامی، شاهرخ مسکوب به فردوسی پرداختند.

آوازه بلند فردوسی ایجاب کرد که دولت ایران مراسمی به یادگار هزارمین سال او برپا ساخت. مجمعی علمی و عالی در تهران

بنیان گرفت و از اکناف عالم دانشمندان به طهران و طوس، روی آوردند و در سال ۱۳۱۳ نام بلند آوازۀ فردوسی را بلندتر گردانیدند و در چند شهر مهم جهان هم مراسم و مجالس مناسبی ایجاد شد و بنائی برای مزار شاعر که ساخته و تازه شده بود افتتاح شد و چون آن بنا سستی گرفت به اشراف و اقدام انجمن آثار ملی، به همان اسلوب نخست و بنای مقبره به استواری تمام تجدید بنا و رسماً افتتاح شد.



فردوسی در کتب قدیم، چون تذکره‌ها و مراجع ادبی، شاعری است تقریباً همسنگ هر شاعر دیگر. از آن مراجع نه اطلاعات تاریخی مشخص درست و نسبت به ترجمۀ احوال شاعر به دست می‌آید و نه آنکه سخن و هنرش در ترازی نقد به راستی سنجیده شده است. طبعاً تردید نباید داشت که باز نمائی اهمیت فردوسی تا حد بسیار زیادی مرهون اهتمام خارجیان دانشمندی است که از سال ۱۸۲۱ به طبع شاهنامه و تحقیق در آن اثر پرداختند و چون این حماسه جاودانی را ستونی استوار در ادبیات فارسی و آن را مشحون از افکار بلند و ظرایف معنوی یافتند تجسس در سوانح احوال شاعر و مخصوصاً نقد شاهنامه را عده کثیری وجهه نظر خود قرار دادند و دانشمندانی چون اشپیگل، تئودر نولدکه، هرمان اته، ادوارد براون، ژول موهل، ف. ولف، فولرس درین راه گامهای استوار برداشته خدمات با ارزش انجام دادند. تا بدانجا که طبق فهرستی که من تهیه دیده‌ام، والبتۀ کامل هم نیست، حدود چهارصد کتاب و

مقاله در خصوص این شاعر نشر شده است که عده‌ای از آنها مربوط به سرگذشت فردوسی است و قسمتی هم ترجمه شاهنامه اوست.



در باب کتابشناسی فردوسی که درین مجلد در دسترس محققان قرار می‌گیرد بیان چند نکته و مطلب لازم می‌نماید.

یکی آنکه این کتابشناسی نمی‌تواند فهرست کامل مراجع و منابع مربوط به فردوسی یا طبعهای شاهنامه و نسخه‌های خطی و ترجمه‌های آن باشد. چنین ادعایی درمیان نیست. ولی سعی شده است که صورت نسبت کامل از مصادر اساسی درین فهرست فراهم شده و آخرین انتشارات و مقالات را نیز در بر گرفته باشد.

دیگر آنکه مواد این کتابشناسی سراسر به روش « دست اول » نیست. یعنی مشخصات عده‌ای از کتب و مقالات و ترجمه‌ها از مراجع دیگر (فهارس و کتابشناسیها) اخذ شده است و متأسفانه چون در کتابخانه‌های ایران یافتن هر مرجع و کتابی امکان ندارد طبعاً مراجعه به اصل عده‌ای از مقالات و کتب ممکن نشد و نتوانستم نسبت به کیفیت مطالب و ارتباط حتمی آنها اطمینان حاصل کنم.

دیگر آنکه در قسمت معرفی نسخه‌های شاهنامه منحصرأً آن نسخه معرفی شد که در فهارس ذکر آنها آمده است. درین قسمت نسخه‌هایی را خواهیم شناخت که تا آخر قرن یازدهم هجری کتابت شده. چه نسخ قرون بعد علی‌الاصول از لحاظ

تحقیقات ادبی و طبع انتقادی مورد توجه نمی‌تواند باشد. مگر آنکه از لحاظ تذهیب و هنر مزایا و مشخصاتی در آنها سراغ شود. بهر تقدیر من بر سلیقه خود رفتم و میزانم چنین بوده است. اگر علاقه‌مندانی باشند که بخواهند نسخ جدیدتر را بشناسند باید به فهرست Smith و مراجع دیگر (علی‌الخصوص فهرس کتابخانه‌ها) مراجعه کنند.

دیگر آنکه در معرفی انتخابات شاهنامه که در کتابهای متفرق آمده و بطور معمول در هر کتاب زبان آموزی فارسی (از نوع دستور زبان و منتخبات متون) به چنین کاری اهتمام رفته است به منظور احتراز از تطویل، به معرفی منتخبات اهم و معتبرا کتفا شد.* دیگر آنکه از معرفی عده‌ای از نسخه‌های خطی شاهنامه که نسبت به سال کتابت آنها در فهرس هیچ نوع تخمین و حدسی دیده نمی‌شود درین فهرست خودداری شد.

دیگر آنکه مشخصات آن نسخه‌های خطی ملخص شاهنامه که قدمت و اعتبار داشت درین کتابشناسی آمده است. علاقه‌مندان برای تعمیم فایده و اطلاع بیشتر می‌توانند به فهرست Smith مراجعه کنند.

دیگر آنکه عکس عده‌ای از نسخه‌های چاپی، هم بمنظور تشخیص و تطبیق و هم برای تفنن و مصور ساختن کتابشناسی، در پایان به چاپ رسانیده شد.

*- مهمترین منتخبات شاهنامه آن است که به مسعود سعد سلمان نسبت داده‌اند (لباب الالباب) ولی نشانی از آن علی‌الظاهر دیده نشده است.

دیگر آنکه قصد بر آن بود تا فهرستی هم از اشعار شاعران معاصر^۱ درباره فردوسی تهیه و ضبط شود که به عللی از آن صرف نظر شد.



اینک کلامی چند در سپاسگزاری از دوستان باید نوشت که بر اثر کمک و لطف آنها این فهرست تحقق پذیر شد.

نخست از آقایان J. D. Pearson رئیس کتابخانه مدرسه السنه شرقیه لندن و G. M. Meredith-Owens رئیس قسمت کتب فارسی موزه بریتانیا و H. Darke معلم زبان فارسی در دانشگاه کمبریج و J. P. Asmusen استاد زبان فارسی در دانشگاه کپنهاگ و دکتر محسن صبا استاد دانشگاه تهران، برای اطلاعات مربوط بر کتب چاپی.

دوم از آقای O. Grabar استاد تاریخ هنر شرق در دانشگاه میشیگان برای صورتی از میکروفیلرها و اسلایدهای نسخه های خطی که در اختیارم گذارد و آن میکروفیلرها و اسلایدها را از نسخ معتبر کتابخانه های مختلف در بخش تاریخ هنر دانشگاه مذکور در فوق برای تحقیقات علمی فراهم کرده است. در تابستان ۱۳۴۶ که برای دیدن ایشان به بخش تاریخ هنر در «ان آر بور» رفتم اجازت چنین استفاده ای را در حقّم روا داشتند.

۱- مانند ملک الشعرای بهار، احمد اشتری، دکتر نصره الله کاسمی، حبیب یغمائی، دکتر لطفعلی صورتگر، دکتر پرویز ناتل خانلری، دکتر مهدی حمیدی، عبدالعلی ادیب برومند، حسین مسرور و عده کثیر دیگر که درین زمینه طبع آزمائی کرده اند. نویسندگان و شاعران فرنگ هم در باب فردوسی نوشته ها و اشعاری دارند.

سه دیگر از آقای B. W. Robinson موزه دار موزه آلبرت و ویکتوریا در لندن که متخصص در شناسایی نقاشیهای نسخ خطی اسلامی است. فهرس سه گانه‌ای که از ازو در دست داشتم همه به کار آمد و اطلاعات مفید از همه آنها اخذ شد و مخصوصاً در این اواخر به خواهش من سوادى عکسى از فهرست نسخ خطى مجموعه کورکیان که خود چند سال قبل نشر کرده بود برای من فرستاد. نیز یاد آوردن از لطف مرحوم دکتر مهدی بیانی امری سزاوار است که مرا از مشخصات نسخ خطی کتابخانه سلطنتی آگاه کرد. روانش شادان و آرام باد.

و ادای تشکر به آقای محمد تقی دانش پژوه که بمانند همیشه درخواستهای دوستش را بر آورد و اطلاعاتی که مربوط به نسخ ازو خواستم به لطف تمام در اختیارم قرار داد.

... و این مقدمه را به عرض ادب نسبت به مراحم اعضای مؤسس انجمن آثار ملی و مخصوصاً عنایت سپهبد فرج الله آقاوولی و دوستی مؤثر آقای محمد تقی مصطفوی به پایان می آورم که همواره نویسندۀ این حروف را بطور دلپذیری مورد لطف قرار داده اند.

ایرج افشار

تهران،

۱۴ خرداد ۱۳۴۷

مراجع اصلی و کلی

۱- فهرس نسخه‌های خطی

برای معرفی نسخه‌های خطی شاهنامه مستقیماً به فهرستهای چاپی نسخه‌های خطی کتابخانه‌ها مراجعه شد. چون اهل تحقیق فهرستها را می‌شناسند و در قسمت اول نیز ذکر آنها آمده است از تجدید معرفی در اینجا خودداری می‌شود.

۲- کتب و مجلات

کتب و مجلاتی که حاوی اطلاعاتی مربوط به فردوسی است در قسمت‌های اول کاملاً معرفی و مشخص شده است.

۳- کتابشناسیها

افشار، ایرج: فهرست مقالات فارسی، جلد اول، تهران، دانشگاه تهران، ۱۳۴۰.

افشار، ایرج: کتابشناسی ده ساله (۱۳۴۲-۱۳۳۳)، با همکاری حسین بنی‌آدم، تهران، انجمن کتاب، ۱۳۴۷.

خیام‌پور، عبدالرسول: فرهنگ سخنوران، تبریز، ۱۳۴۰.

مشار، خانبابا: فهرست کتابهای چاپی فارسی، دو جلد، تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۳۷-۱۳۴۲.

مشار، خانبابا: مؤلفین کتب چاپی فارسی و عربی، جلد اول، تهران، ۱۳۴۰.

Clg, Kemal

Türk ve İslam eserleri Müzesi'ndeki minyatürlü Kitapların Katalogu. İstanbul, 1959.

Edwards, E.

A Catalogue of the persian printed books in the British Museum. London, 1922.

Guzallan, S. (v) Diakonov, A. A.

Rukopisi Shah nama v Leningradskikh sobraniakh. Leningrad, 1934.

İstanbul, Üniversitesi Kutuphanesi

Farsca Basmalar Katalogu, İstanbul, 1949.

London, School of Oriental and African Studies

Library Catalogue, Boston, 1963, 17 vol.

Michigan, University, Departement of the History of Art.

[list of Manuscripts of Shahname.]

Pearson, J. D.

Index Islamicus. Cambridge, 1958-1967. 3 vols.

Robinson, B. W.

A descriptive catalogue of the persian paintings in the Bodleian Library. Oxford, 1958.

Robinson, B. W.

The Kevorkian Collection: Islamic and Indian Manuscripts, miniatures paintings and drawings, New York, 1953.

Robinson, B. W.

Persian miniature painting from collections in the British Isles. London, Victoria and Albert museum, 1967.

Saba, M.

Bibliographie française de l'Iran. 3e éd. Tehran, 1967.

Saba, M.

English bibliography of Iran.

(زیر چاپ است)

Smith, David Eugene

A Bibliographie of the principal manuscripts and printed edition of the Shah-Naméh in certain leading public libraries of the world, New York, 1936.

Wilson, A.T.

A Bibliography of Persia. Oxford, 1930.

بخش اول

تحقیق در شرح حال فردوسی

و

بحث درباره شادنامه

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

943	21/10	
733	6/2/64	
721		

۱ = مقالات و فصلها در زبانهای شرقی

- ۱ آبراهیمیان ، روبن : مقایسهٔ داستانهای حماسی ایران با داستانهای حماسی ارمنی و یونانی و آلمانی ، مهر ، ۲ (۱۳۱۳) : ۶۸۵-۶۸۸
- ۲ آذری، فرهاد: دربارهٔ داستان سیاوش ، هنرهای ملی، ش ۱ (۱۳۳۴) : ۳۹-۳۴
- ۳ آربری، ا. ج. : فردوسی (شعرای ایران و مترجمین انگیزی ایشان). روزگار نو ، ج ۴ (۱۹۴۵) ش ۵ : ۶۰-۵۶
- ۴ آهی، مهری : فردوسی [تألیف ن. ا. عثمانف به روسی] ، راهنمای کتاب ، ۳ (۱۳۳۹) : ۶۶۹-۶۷۱
(معرفی و انتقاد کتاب عثمانف است که نامش در قسمت بعدی این بخش می آید)
- ۵ ابن یوسف شیرازی : شاهنامهٔ فردوسی . «فهرست کتابخانهٔ مجلس شورای ملی» ، تهران ، ۳ (۱۳۲۱) : ۴۷۴-۴۷۹
- ۶ اتحادیه، منصوره : زن در نظر فردوسی، پیام نوین، ج ۷ (۱۳۴۴) ش ۱۱ : ۴۸-۳۸
- ۷ اته ، هرمان : «تاریخ ادبیات فارسی» ، ترجمهٔ صادق رضازاده شفق، تهران ، ۱۳۳۷ ش . ص ۴۵-۴۹

- ۸ ادیب الممالک فراهانی، محمد صادق: [مقدمه بر شاهنامه
طبع معروف به امیر بهادری]
(به طبع مذکور و نیز چاپ امیر کبیر در قسمت چاپهای شاهنامه
مراجعه شود.)
- ۹ استار یکف، ا.ا.ا. : فردوسی و شاهنامه، پیام نوین، ج ۲
(۱۳۳۸/۹) ش ۳ : ۲-۱۶ و ش ۴ : ۳۰-۳۷ و ش ۶ :
۵۶-۶۶ و ش ۷ : ۶۱-۶۹ و ش ۸ : ۵۳-۶۰ و ش ۹ :
۳۹-۴۵ و ش ۱۰ : ۶۰-۷۳ و ش ۱۱/۱۲ : ۹۷-۱۰۶
و ج ۳ (۱۳۳۹/۴۰) ش ۱ : ۵۲-۶۰ و ش ۲ : ۲۲-۲۷ و
۵۱ و ش ۳ : ۶۱-۶۸ و ش ۴ : ۴۱-۴۸ و ش ۵ : ۴۹-۵۸
و ش ۶ : ۶۸-۷۳ و ش ۱۰ : ۵۷-۶۳ و ش ۱۱/۱۲ :
۳۷-۴۱ و ج ۴ (۱۳۴۰/۴۱) ش ۱ : ۵۶-۶۵
- ۱۰ استخر، محمد حسین : فردوسی، باختر، ۲ (۱۳۱۳) :
۴۰۹-۴۱۷ و ۴۶۶-۴۷۱
- ۱۱ اسحق، محمد : نفون فردوسی در هندوستان، «هزاره
فردوسی، ص ۱۴۹-۱۵۰»
- ۱۲ اسلامی ندوشن، محمد علی : خیام و فردوسی، جام جهان بین،
تهران، ۱۳۴۵، ص ۹۵-۱۴۳
- ۱۴ خیام و فردوسی، یغما، (۱۳۴۵) ۱۹ : ۱۱۳-
۱۲۴ و ۱۶۹-۱۷۹ و ۲۲۵-۲۳۳

- ۱۳ اسلامی ندوشن، محمدعلی فدر و سودابه از نظر راسین و
فردوسی، سخن، ۷ (۱۳۳۵) : ۱۳۱-۱۴۵
- ۱۵ ————— سودابه و فدر از نظر فردوسی و راسین، «جام
جهان بین»، تهران، ۱۳۴۵، ص ۱۳-۳۹
- ۱۶ ————— شب رومئو و ژولیت و شب زال و رودابه، یغما،
۹ (۱۳۳۵) : ۱۰۱-۱۰۹ و ۱۵۲-۱۵۶
- ۱۷ ————— تأمل در شاهنامه (داستان ضحاک ماردوش)،
راهنمای کتاب، ۵ (۱۳۴۱) : ۸۳۶-۸۴۸
- ۱۸ ————— تأمل در شاهنامه (داستان ضحاک ماردوش)،
کاوه [جدید]، ج ۱ (۱۳۴۲) ش ۱ : ۷-۱۹
- ۱۹ ————— فریدون فرخ، راهنمای کتاب، ۶ (۱۳۴۲) :
۲۵۱-۲۶۲
- ۲۰ اعلامی، شهرناز : فردوسی و کلمات عربی، وحید، ج ۲
(۱۳۴۴) ش ۹ : ۱۴ و ۶۶ و ۷۰ و ش ۱۰ : ۳۳-۳۷
- ۲۱ اقبال، عباس : تردید یکی از حکایات و یک قطعه شعر
منسوب به فردوسی، مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۴۸۰
- ۲۲ ————— کاراسی شاهنامه خوان، یادگار، ج ۲ (۱۳۲۵)
ش ۱۰ : ۲۰-۲۲
- ۲۳ ————— مشوقین اولیه فردوسی، ارسالان جاذب و نصر

ابن ناصرالدین . یادگار ، ج ۴ (۱۳۲۷) ش ۱۰/۹ :

۱۶۳-۱۶۰

۱۵ اقبال ، عباس : نقش و نگار داستانهای ملی ایران قدیم ،

«هزاره فردوسی» ، ص ۱۵۱-۱۵۶

۲۵ ————— یکی از نسخ نفیسه شاهنامه ، مهر، ۲ (۱۳۱۳):

۴۴۱-۴۳۸

۲۶ اقبال ، محمد: شاهنامی کاجغرافیه ، اورینتل کالج میگزین،

ج ۲ (۱۹۲۶) ش ۳ : ۸-۱۲ (اردو)

۲۷ ————— شاهنامی مین طلوع آفتاب ، اورینتل کالج

میگزین، ج ۹ (۱۹۳۲/۳) ش ۱ : ۱-۲۲ و ش ۲ : ۱۰۰

۱۰۶- (اردو)

۲۸ امین ریحانی : فردوسی از نظریک فیلسوف عرب، ایران

و هند ، ج ۱ (۱۳۳۱) ش ۲ .

۲۹ اورنگ، عبدالحسین (شیخ الملک): روزی که [رضا] شاه

فردوسی شاعر حماسه سرای ایران را شناخت ، سالنامه

دنیا ، ۲۳ (۱۳۴۶) : ۲۴۰-۲۴۲

۳۰ ایزدیار : آیا اشعار نکوهش دقیقی از فردوسی است ،

ارمغان، ۲۴ (۱۳۲۸): ۱۴۱-۱۴۵ و ۲۱۱-۲۱۳ و ۲۷۶-

۲۸۰ و ۳۳۵-۳۴۱ و ۴۲۴-۴۲۸

- ۳۱ بدوی، امین عبدالمجید : سنجشی بین شاهنامه فردوسی و دو منظومه ایلید وادیسه همر، الدراسات الادبیه ، ۶ (۱۳۴۳) : ۲۶۶-۲۸۵
- ۳۲ براون، ادوارد : فردوسی، «تاریخ ادبیات ایران، از فردوسی تا سعدی»، ترجمه فتح الله مجتبائی، تهران، ۱۳۴۱، ص ۱۸۲-۲۱۴
- ۳۳ برتلس، آ. ی. : دورنمای تحقیق و تتبع در باره متن شاهنامه فردوسی در آینده، پیام نوین، ج ۶ (۱۳۴۳) ش ۷ : ۱-۷
- ۳۴ _____ شاهنامه فردوسی، ترجمه محمد افضل بنووال، ادب، ج ۱۰ (۱۳۴۱) ش ۴ : ۳۹-۴۹ و ش ۵ : ۵۱-۵۷
- ۳۵ _____ منظور اساسی فردوسی، «هزاره فردوسی»، ص ۱۵۷-۱۶۱
- ۳۶ بوزانی، الکساندر : فردوسی در ایتالیا، سالنامه دانشگاه تبریز (سال تحصیلی ۱۳۳۸-۳۹)، ص ۶۴-۷۷
- ۳۷ بوستان، مجدالعلی : فردوسی، ارمغان، ۱۵ (۱۳۱۳) : ۵۹۰-۵۹۹
- ۳۸ بهار، محمدتقی : شعرهای دخیل و تصحیفها در شاهنامه و دیوان حافظ، آینده، ۳ (۱۳۲۴) : ۳۴۳-۳۵۰

- ۳۹ بهار، محمد تقی: شعرهای دخیل و تصحیفها در شاهنامه،
«فردوسی نامه بهار»، (تبریز، ۱۳۳۹) ص ۱۵۹-۱۶۸
- ۴۰ _____ فلسفه فردوسی، سالنامه شرق، ۲ (۱۳۱۷):
۱۸-۴
- ۴۱ _____ فلسفه فردوسی، «فردوسی نامه بهار»، ص
۱۵۷-۱۴۵
- ۴۲ _____ خط و زبان پهلوی در عصر فردوسی، مهر، ۲
(۱۳۱۳): ۴۸۱-۵۰۵
- ۴۳ _____ خط و زبان پهلوی در عصر فردوسی، «فردوسی
نامه بهار»، ص ۹۶-۱۳۵
- ۴۴ _____ فردوسی، باختی، ۱ (۱۳۱۲/۳): ۱۷۷-۱۸۴
و ۲۴۵-۲۵۳ و ۲۵۷-۲۶۲ و ۳۳۱-۳۳۴ و ۳۳۷-۳۴۴ و
۴۱۸-۴۲۷ و ۴۹۶-۵۰۴ و ۶۵۴-۶۶۳
- ۴۵ _____ فردوسی، باختی، ۱ (۱۳۱۲/۳): ۷۸۱-۸۲۹
(تجدید چاپ سلسله مقالات قبل)
- ۴۶ _____ شرح و حال فردوسی از روی شاهنامه، «فردوسی
نامه بهار»، ص ۲۱-۷۹
- ۴۷ _____ فردوسی بزرگترین شاعر ایران است، «فردوسی
نامه بهار»، ص ۸۹-۹۵

- ۴۸ بهار، محمد تقی: قبر فردوسی، فردوسی نامه بهار، ص ۹-۱۶
- ۴۹ بهار مست، احمد: پنندهای فردوسی، مهر، ۱۳ (۱۳۴۶):
۱۹۳-۱۹۵ و ۲۷۱-۲۷۲
- ۵۰ ————— حق پیران ویسه بخوبی ادا شده است، آموزش و پرورش، ج ۱۲ (۱۳۲۱) ش ۴/۳: ۴۴-۶۹
- ۵۱ بهرامی، مهدی: یک شاهنامه از دوره ایلخانی، مهر، ۶ (۱۳۱۷): ۳۸۰-۳۸۷
- ۵۱ [م] پاسخ انستیتوی خاورشناسی فرهنگستان علوم شوروی در باره نسخه های خطی شاهنامه، پیام نوین، ج ۱ (۱۳۳۸) ش ۱۰: ۸۰-۸۲
- ۵۲ پژمان بختیاری، حسین: برهنه سران، یغما، ۱۹ (۱۳۴۵):
۵۵۵-۵۵۶
(بحث لغوی درباره این کلمه که در شاهنامه مذکور شده است)
- ۵۳ بینش، تقی: نکته های از شاهنامه، نشریه فرهنگ خراسان، ج ۵ (۱۳۴۵) ش ۱۲/۱۱: ۱۱-۱۲
- ۵۴ پوپ، آرتور اپهام: نفوذ فردوسی در جامعه ایرانی، باختر، ۲ (۱۳۱۳/۴): ۹۹-۱۰۴
- ۵۵ پورداود، ابراهیم: فردوسی، شاهنامه. [مقدمه]

«بیشتر و منیثه ، داستانی از روز گاران پهلوانی ایران ،
برگزیده از شاهنامه فردوسی». زیر نظر ابراهیم
پورداود ، [تهران ، شرکتهای عامل نفت ایران ،
۱۳۴۴] ص ۱-۱۲۹

۵۶ **تقی زاده ، سید حسن :** چند کلمه درباره فردوسی ، آینده ،
۱ (۱۳۰۴) : ۱۴۱-۱۴۴

۵۷ ————— شاهنامه و فردوسی ، «هزاره فردوسی» ، ص ۱۷-
۱۰۷

۵۸ ————— شاهنامه های فارسی ، کاوه ، ج ۶ (۱۳۳۹ ق.)
ش ۳ : ۱۱-۱۶ و ش ۷ : ۱۵-۱۶

۵۹ ————— فردوسی ، کاوه ، ج ۵ (۱۳۳۸ ق.) ش ۱ : ۳-۶ و
ش ۱۰ : ۹-۱۴ و ش ۱۱ : ۷-۱۲ و ش ۱۲ : ۷-۱۲ و ج
۶ (۱۳۳۹ ق.) ش ۱ : ۱۱-۱۶ و ش ۷ : ۱۵-۱۶ و ش ۱۰ :
۱۲-۱۶ و ش ۱۱ : ۱۲-۱۶ و ش ۱۲ : ۱۷-۳۳

۶۰ **جمال زاده ، محمد علی :** کلمات عربی در شاهنامه فردوسی ،
وحید ، ۳ (۱۳۴۵) : ۴۵۶-۴۶۱ و ۵۵۲-۵۵۷ و ۶۷۵-
۶۸۲

۶۱ ————— دو داستان همانند : داستان قدیم فرانسوی ،

- رستم و اسفندیار فردوسی . یغما، ۲۰ (۱۳۴۶) : ۲۸۷-۲۹۰
- ۶۲ جمال زاده، محمدعلی: نه اندر نه آمد سه اندر چهار، مهر،
۲ (۱۳۱۳) : ۴۱۵-۴۳۴
- ۶۳ جواهر کلام، عبدالعزیز: مهمترین ترجمه‌ها و چاپهای
شاهنامه که از طرف مستشرقین و دانشمندان اروپائی
بعمل آمده است، «فهرست کتابخانه عمومی معارف»،
[تهران] ۱۳۱۷، ۱۳-۱۵
- ۶۴ چوآنو، ولادبانا: نسخه‌ای خطی از شاهنامه، مجله دانشکده
ادبیات، ج ۵ (۱۳۳۶/۷) ش ۴ : ۳۱-۳۶
- ۶۵ خانلری، پرویز ناقل: سپاه و جنگ در شاهنامه فردوسی،
مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۵۶۹-۵۷۸
- ۶۶ _____ لغت‌های عربی در شاهنامه، سخن، ۴ (۱۳۳۱/۲):
۴۰۵-۴۱۰
(بحث درباره رساله P. Humbert که در بخش مربوط به کتب
غربی معرفی می‌شود)
- ۶۷ خطیبی، حسین: شاهکار زبان فردوسی، سالنامه دنیا، ۱۶
(۱۳۳۹) : ۱۸-۲۱
- ۶۸ خیام‌پور، عبدالرسول: یوسف وزلیخای فردوسی، نشریه

- دانشکده ادبیات تبریز، ۲ (۱۳۲۸) : ۱۹۱-۲۲۹
- ۶۹ **داراب، غلامحسین** : شاهنامه چگونه باید طبع شود ،
باختر، ۱ (۱۳۱۲/۳) : ۸۶۷-۸۹۵
- ۷۰ **دبستانی کرمانی، محمود** : زبان فردوسی و شاهکار جاودانی
فردوسی، مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۶۶۴-۶۳۴
- ۷۱ **دست غیب، عبدالعلی** : تجزیه و تحلیل آثار ادبی کلاسیک
فارسی، حماسه هفت خوان . پیام نوین، ج ۶ (۱۳۴۳)
ش ۱ : ۱۱-۲۹
- ۷۲ ————— تراژدی رستم و سهراب، پیام نوین، ج ۵
(۱۳۴۲) ش ۵ : ۹-۲۰
- ۷۳ ————— سخنی چند درباره شاهنامه فردوسی، نگین،
ج ۲ (۱۳۴۶) ش ۱۱ : ۸-۹ و ۶۰-۶۵
- ۷۴ ————— سیاوش، داستان بیگناهی، پیام نوین، ج ۵
(۱۳۴۲) ش ۱۰ : ۱۷-۲۱ و ش ۱۱ : ۴۵-۶۵
- ۷۵ **دشتی، علی** : فردوسی یا حافظ، مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۷۰۵-۷۱۷
- ۷۶ ————— فردوسی یا حافظ، «سایه»، تهران، ۱۳۲۸،
ص ۴۴-۶۳
- ۷۷ ————— نکته‌ای در باره شاهنامه، راهنمای کتاب،

۴ (۱۳۴۰): ۷۱۰-۷۱۹

- ۷۸ دهخدا، علی اکبر: فردوسی، «لغت نامه دهخدا»،
ض ۱۵۰-۱۵۵.
- ۷۹ راماسکویچ: حماسه در ایران باستانی و ایران کنونی،
«هزاره فردوسی»، ص ۱۶۲-۱۶۶.
- ۸۰ رجائی، احمدعلی: ارزش کار استاد طوس، یغما، ۱۲،
(۱۳۳۸): ۵۳۹-۵۴۷.
- ۸۱ ————— مذهب فردوسی، نشریه دانشکده ادبیات
تبریز، ج ۱۱ (۱۳۳۸) ش ۱: ۱۰۵-۱۱۳.
- ۸۲ رحیمزاده صفوی: قوانین اساسی ایران در عهد ساسانیان
(آئین اردشیر به روایت شاهنامه)، مهر، ۲ (۱۳۱۳):
۵۱۳-۵۲۲.
- ۸۳ رحیمی، مصطفی: مقدمه‌ای بر رستم و اسفندیار [نوشته
شاهرخ مسکوب]، انتقاد کتاب، ج ۲ (۱۳۴۳) ش ۲:
۶-۱۹.
- (در انتقاد از کتاب «مقدمه‌ای بر رستم و اسفندیار» که در قسمت بعد
این بخش معرفی شود)
- ۸۴ رشید یاسمی، غلامرضا: اعتقاد فردوسی در باب کوشش و

KASHMIR UNIVERSITY
Iqbal Library
Acc. No. 179299

۵۸۷-۵۹۲

- ۹۷ رعدی آذرخشی، علامعلی: بقاء شاهنامه بزرگترین دلیل
عظمت آن است، مهر، ۲ (۱۳۱۳): ۵۷۹-۵۸۶
- ۹۸ ریاضی، غلامرضا: فردوسی طوسی، «دانشوران خراسان»،
مشهد، ۱۳۳۶، ص ۱۷۸-۱۹۰
- ۹۹ زرین کوب، غلامحسین: شاهنامه و ایلید، یغما، ۳،
(۱۳۲۹): ۱۹۶-۲۰۳
- ۱۰۰ ——— فردوسی آفریدگار رستم، «با کاروان حله»،
تهران، ۱۳۴۳، ص ۱۱-۲۵
- ۱۰۱ ——— ملاحظات چند در باب داستان رستم و سهراب،
اثر مائو ارنلد ترجمه [منوچهر] امیری، یغما، ۷،
(۱۳۳۳): ۳۶۷-۳۷۱
- ۱۰۲ سامی، شمس الدین: فردوسی، «قاموس الاعلام»، استانبول،
ص ۱۳۰۶-۱۳۱۶
- ۱۰۳ سپهرم، امیرمسعود: فردوسی، «تاریخ برگزیدگان و
عدهای از مشاهیر ایران و عرب»، تهران، ۱۳۴۱،
ص ۴۲۲-۴۲۴
- ۱۰۴ سیاح، فاطمه: انتقاد دانشمندان اروپائی در باب فردوسی،

مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۶۷۳-۶۸۲

- ۱۰۵ سیاح، فاطمه: نظریاتی چند در باب شاهنامه و زندگانی فردوسی، سخن، ۲ (۱۳۲۳/۴) : ۷۳۱-۷۳۶
- ۱۰۶ الشابی، علی: الادب الفارسی فی العصر الغزنوی، تونس، دارالنشر، ۱۹۶۵، وزیری، ص ۱۱۰-۱۷۸
- ۱۰۷ شاهنامه فردوسی، راهنمای کتاب، ۴ (۱۳۴۰) : ۲۸-۳۱ (مقدمه‌ای است که بر چاپ مسکونوشته شده است)
- ۱۰۸ شبلی نعمانی: فردوسی، «شعر العجم»، ترجمه محمدتقی فخرداعی گیلانی، تهران، ۱۳۱۶، جلد اول، ص ۶۰-۱۲۷
- ۱۰۹ شعار، جعفر: شاهنامه و دستور [تألیف محمود شفیعی]، راهنمای کتاب، ۹ (۱۳۴۵) : ۶۵-۷۲ (نقدی است بر کتاب «شاهنامه و دستور»)
- ۱۱۰ شفیعی، محمود: نقد نقد، راهنمای کتاب، ۹ (۱۳۴۵) : ۳۵۵-۳۶۱ (جواب مقاله دکتر جعفر شعارست)
- ۱۱۱ شهسواریان، آودیس: داستان رستم زال بر طبق روایت ارمنی، پیام نوین، ج ۸ (۱۳۴۵) ش ۱ : ۸۷-۹۰
- ۱۱۲ شیرانی، محمود: شاهنامه کادیباچه قدیم، اورینتل کالج میگزین، ج ۵ (۱۹۲۹) ش ۲ : ۳-۱۹ (اردو) (همین مقاله در مجله «اردو» هم ظاهراً طبع شده است)

- ۱۱۳ **صدیق اعلم، عیسی :** شرح حال و شخصیت و آثار فردوسی،
ایران و آمریکا، ج ۲ (۱۳۲۵/۶) ش ۲ : ۱-۱۳
- ۱۱۴ **صفا، ذبیح الله :** حماسه سرائی در ایران از قدیمترین عهد
تاریخی تا قرن چهاردهم هجری، چاپ دوم، تهران،
۱۳۳۳، وزیری، ۶۷۷ ص.
(قسمتی از این کتاب منحصر به بحث مربوط به شاهنامه است.
نیز تقلیدها و کتب دیگر متشابه در آن معرفی شده است.
طبعاً از منابع اساسی راجع به فردوسی شمرده میشود.)
- ۱۱۵ _____ شعوبیت فردوسی، مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۶۱۹-
۶۲۳
- ۱۱۶ _____ فردوسی، «تاریخ ادبیات در ایران»، چاپ دوم،
تهران، ۱۳۳۵، ۱ : ۴۶۱-۵۲۵
- ۱۱۷ **صورتگر، لطفعلی :** اکوان، «منظومه‌های غنائی ایران»،
تهران، ۱۳۴۵، ص ۳۲-۴۱
- ۱۱۸ _____ پیران ویسه، آموزش و پرورش، ج ۱۲
(۱۳۲۱) ش ۲/۱ : ۱-۱۰
- ۱۱۹ _____ تازیانه بهرام، «منظومه‌های غنائی ایران»،
تهران، ۱۳۴۵، ص ۲۱-۳۱

- ۱۲۰ **صورتگر، لطفعلی:** شکار دلیران، «منظومه‌های غنائی ایران»، تهران، ۱۳۴۵، ص ۱۰-۲۰
- ۱۲۱ **طهرانی، آقابزرگ:** شاهنامه، «الذریعة الى تصانیف الشيعة»، نجف، ۱۳۷۸ ق، ۱۳: ۱۶-۲۰
- ۱۲۲ **عزام، عبدالوهاب:** الشاهنامه، الرسالة، ۲ (۱۳۵۲ ق.): ۱۷۷۵-۱۷۷۹ (عربی)
- ۱۲۳ _____ مقام شاهنامه در ادبیات عالم، «هزاره فردوسی»، تهران، ۱۳۲۲، ص ۱۷۹-۱۸۱
- ۱۲۴ **فتح اعظم، هوشمند:** شاهنامه و حمله اسکندر به هندوستان، ایندوایرانیکا، ج ۴ (۱۹۴۹/۵۰) ش ۱: ۱۱
- ۱۲۵ **«فرخ اورمزد» (محمد علی ندوشن):** درباره «مقدمه‌ای بر رستم و اسفندیار» [نوشته شاهرخ مسکوب]، راهنمای کتاب، ۶ (۱۳۴۱): ۴۸۰-۴۸۶ (بخود کتاب در صفحه ۴۷ معرفی می‌شود)
- ۱۲۶ **فرشیدورد، خسرو:** شبهای فردوسی، مهر، ۱۰ (۱۳۴۴): ۲۶۴-۲۶۶
- ۱۲۷ **فروزانقر، بدیع الزمان:** ابوالقاسم فردوسی طوسی، «سخن و

- سخنوران» ، چاپ دوم ، تهران ، ۱۳۱۸ ، ۱ : ۲۹-۹۸
- ۱۲۸ فروزانفر، بدیع الزمان: فردوسی، «تاریخ ادبیات» ، سلسله انتشارات مؤسسه وعظ و خطابه ، سال دوم، ۱۳۱۷ ، ص ۸۱-۹۴
- ۱۲۹ ————— سبب اصلی عدم پیشرفت فردوسی در دربار غزنه ، تعلیم و تربیت، ۴ (۱۳۱۳) : ۴۰۰-۴۰۴
- ۱۳۰ ————— شرح حال بزرگان (فردوسی)، [از] سخنرانی های آموزشگاه پرورش افکار . تهران ، ۱۳۱۸ ، ص ۲-۲۶
- ۱۳۱ فروغی، محمدعلی (ذکاء الملک): مقام ارجمند فردوسی ، ارمغان، ۱۴ (۱۳۱۲) : ۷۴۵-۷۵۷
- ۱۳۲ ————— مقام فردوسی و اهمیت شاهنامه ، «هزاره فردوسی»، تهران، ۱۳۲۲، ص ۱-۱۵
- ۱۳۳ ————— [مقدمه بر] منتخب شاهنامه برای دبیرستانها. تهران ، ۱۳۲۱ ، ص ۱-۴۵
- ۱۳۴ فلسفی، نصرالله : شاهنامه فردوسی و ایلیاس امیروس ،

- چند مقاله ، تهران، ۱۳۴۲، ص ۳۱۱ - ۳۲۳
- ۱۳۵ فلسفی، نصرالله: شاهنامه فردوسی و ایلیاد همیروس ،
« هزاره فردوسی » ، تهران، ۱۳۲۲، ص ۱۸۲ - ۱۸۷
- ۱۳۶ ————— فردوسی، «چند مقاله»، تهران، ۱۳۴۲، ص ۲۵۷ -
۲۶۸
- ۱۳۷ ————— فردوسی و جشن هزارمین سال ولادت او، مهر،
۱ (۱۳۱۲) : ۶۴۱-۶۵۳
- ۱۳۸ ————— میهن پرستی فردوسی، «چند مقاله» ، تهران ،
۱۳۴۲، ص ۳۷۹-۴۰۲
- ۱۳۹ ————— وطن پرستی فردوسی ، مهر ، ۲ (۱۳۱۳) :
۴۰۹-۴۲۴
- ۱۴۰ فؤادی، حسین : چند اشتباه در باره شاهنامه ، مهر ، ۲
(۱۳۱۳) : ۵۲۹-۵۳۴
- ۱۴۱ ————— فردوسی زبان ملت ایران ، تعلیم و تربیت ،
۴ (۱۳۱۳) : ۴۰۸-۴۱۲
- ۱۴۲ قاسمی ، احمد : درباره فردوسی ، مردم ، ج ۳ (۱۳۲۷)
ش ۲ : ۳۱-۴۷

- ۱۴۳ **قریب، عبدالعظیم :** یوسف وزلیخای منسوب به فردوسی،
آموزش و پرورش، ج ۹ (۱۳۱۸) ش ۱۰ : ۱-۱۶ و
ش ۱۱/۱۲ : ۲-۱۶ و ۸۱ و ج ۱۴ (۱۳۲۳) : ۳۹۳-۴۰۰
- ۱۴۴ ————— **یوسف وزلیخای منسوب به فردوسی ، ایندو**
ایرانیکا ، ج ۷ (۱۹۵۴) ش ۳ : ۲-۱۵ و ش ۴ : ۱-۱۳
و ج ۸ (۱۹۵۵) ش ۲ : ۱-۹
- ۱۴۵ **قزوینی، محمد :** فردوسی ، « یادداشتهای قزوینی » ،
به کوشش ایرج افشار، تهران ، ۱۳۴۱ ، ۶ : ۱۰۱-۱۰۴
- ۱۴۶ ————— **مقدمه قدیم شاهنامه ، « هزاره فردوسی » ،**
تهران، ۱۳۲۲، ص ۱۲۳-۱۵۰
- ۱۴۷ ————— **مقدمه قدیم شاهنامه ، « بیست مقاله قزوینی »،**
تهران، ۱۳۱۳، ۲ : ۱-۶۴
- ۱۴۸ ————— **یوسف وزلیخای منسوب به فردوسی ،**
« یادداشتهای قزوینی » به کوشش، ایرج افشار، تهران ،
۱۳۴۲، ۷ : ۳۳۴-۳۳۵
- ۱۴۹ **کاظم زاده ایرانشهر، حسین :** ارزش تاریخی افسانه
پیشدادیان در شاهنامه ، مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۴۵۴-۴۵۸

- ۱۵۰ **کویاجی :** شاهنامه فردوسی و فنگ شن ینی ، ترجمه
احمد طباطبائی، نشریه دانشکده ادبیات تبریز، ۱۷
(۱۳۴۴) : ۲-۳۲
- ۱۵۱ **کهنزاد ، احمدعلی :** شاهنامه‌ها و مقایسه میان بعضی
پهلوانان آن و اوستا ، دکابل کالنی (۱۳۳۲) : ۱۲۹-
۱۴۶
- ۱۵۱ ————— ممدوحین شاهنامه‌ها یا شاهان اولیه آریانا ،
دکابل کالنی (۱۳۲۰) : ۱۲۱-۱۳۲
- ۱۵۲ **کیلناده ، رواز :** کتابی درباره فردوسی به زبان گرجی ،
پیام نوین ، ج ۶ (۱۳۴۴) ش ۱۰ : ۲۴-۲۸
- ۱۵۳ گزارش کنگره فردوسی ، «هزاره فردوسی» ، تهران، ۱۳۲۲ ،
ص ۱-۱۴
- ۱۵۴ گزارش کنگره فردوسی ، مهر ، ۲ (۱۳۱۳) : ۶۹۳-۷۰۴
- ۱۵۵ **ماری، ی. ن. :** وزن شعری شاهنامه ، «هزاره فردوسی» ،
تهران ، ۱۳۲۲ ، ص ۱۸۸-۱۹۶
- ۱۵۶ **ماسه، هانری :** اوصاف مناظر طبیعت در شاهنامه ، «هزاره
فردوسی» ، تهران، ۱۳۲۲ ، ص ۱۱۳-۱۲۱

- ۱۵۷ ماسر، هانری : فردوسی، « تمدن ایرانی »، ترجمه عیسی بهنام ،
چاپ دوم، تهران، ۱۳۴۶، ص ۲۶۷-۲۷۰
- ۱۵۸ مجتبائی ، فتح الله : ذکر چند سند از تاریخ کبیر جعفری،
در باره تاریخ وفات ناصر خسرو ، فردوسی ، خیام .
یغما ، ۱۵ (۱۳۴۱) : ۴۱۵-۴۱۸
- ۱۵۹ محبوب ، محمد جعفر : سبک خراسانی در شعر فارسی ،
تهران ، ۱۳۴۵ ، ۷۵۰ ص .
(درین کتاب موارد بسیار راجع به فردوسی بحث شده و در فهرست
اعلام آن به تفصیل مندرج است .)
- ۱۶۰ محیط طباطبائی ، محمد : عقیده دینی فردوسی ، مهر ، ۲
(۱۳۱۳) : ۶۳۵-۶۷۲
- ۱۶۱ مدرس تبریزی خیابانی ، محمد علی : فردوسی طوسی ،
« ریحانة الادب » ، تهران ، ۱۳۲۸ ، ۳ : ۲۰۵-۲۰۸
- ۱۶۲ مسرور، حسین : اشتباهات شاهنامه، وحید، ۳ (۱۳۴۴/۵) :
۱۰۵۱-۱۰۵۰
- ۱۶۳ _____ شعرهای قلابی در شاهنامه فردوسی ، وحید ،
۳ (۱۳۴۴/۵) : ۱۷-۲۱

- ۱۶۴ مسرور، حسین: کلمات عربی در شاهنامه فردوسی، وحید، ۳
(۱۳۴۴/۵): ۶۴۳-۶۴۴
- ۱۶۵ معین، محمد: فردوسی، «مزدیسنا و تأثیر آن در ادبیات فارسی»، تهران، ۱۳۳۶، ص ۳۶۶-۴۰۸
- ۱۶۶ معین، محمد: مقدمه شاهنامه [چاپ مسکو]، پیام‌نوین،
ج ۵ (۱۳۴۲/۳) ش ۵: ۱-۸
- ۱۶۷ مکان، ترنر: [مقدمه در احوال فردوسی]، «شاهنامه»،
کلکته، ۱۸۲۹ م، ۱: ۱-۶۲
- ۱۶۸ میان اختر، قاضی احمد: فردوسی کابزمیه کلام، اورینتل
کالج میگزین، ج ۱۰ (۱۹۳۳/۴) ش ۱: ۱۰۰-۱۰۸
(به زبان اردو)
- ۱۶۹ میکده، عبدالحسین: فردوسی خداوند اخلاق، مهر، ۲
(۱۳۱۳): ۵۶۶-۵۶۸
- ۱۷۰ مینوی، مجتبی: کتاب هزاره فردوسی و بطلان انتساب
یوسف وزلیخا به فردوسی، روزگار نو، ج ۵ (۱۹۴۵/۶):
ش ۳: ۱۶-۳۶
- ۱۷۱ ————— [توضیح درباره کلمات عربی شاهنامه]، وحید،

۳ (۱۳۴۵): ۷۲۸

- ۱۷۱ نفیسی، سعید: پس از هزار سال، «ماه نخشب»، تهران،
۱۳۲۸، ص ۱۳۱ - ۱۵۲
- ۱۷۲ نفیسی، سعید: ابوالقاسم فردوسی الطوسی، «لباب الالباب»،
تألیف محمد عوفی، تهران، ۱۳۳۵، ص ۶۵۸ - ۶۶۰
- ۱۷۳ ————— چند سخن در باره فردوسی، پیام نوین، ج ۴
(۱۳۴۰/۱) ش ۵ : ۱ - ۲۰
- ۱۷۴ ————— «در پیرامون تاریخ بیهقی»، تهران، ۱۳۴۲،
جلد ۲.
(موارد مختلف در باره فردوسی دارد. باید به فهرست اعلام
آن مراجعه شود.)
- ۱۷۵ ————— رستم پهلوان جهان، سالنامه کشور ایران، ۳
(۱۳۲۷):
- ۱۷۶ ————— فردوسی، «تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان
فارسی»، تهران، ۱۳۴۴، ۱ : ۳۹ - ۴۱
- ۱۷۷ ————— فردوسی شاعر جهان، مهر، ۲ (۱۳۱۳): ۴۶۸ -
۴۷۲
- ۱۷۸ ————— فردوسی و روحیات ایرانیان، باختر، ۱

(۱۳۱۲/۳) : ۸۵۸-۸۵۲

۱۷۹ نفیسی ، سعید: فواید شاهنامه از حیث لغت و صرف نحو، مهر،

۲ (۱۳۱۳) : ۵۶۶-۵۵۶

۱۸۰ ————— « محیط زندگی و احوال و اشعار رود کی » ،

چاپ دوم، تهران ، ابن سینا ، ۱۳۴۱ ، وزیری ، ۶۸۳ ص.

(موارد متعدد در آن از فردوسی بحث شده است)

۱۸۱ ————— وزن شاهنامه فردوسی ، دانشنامه ، ش ۲

(۱۳۲۶) : ۱۴۸-۱۳۳

۱۸۲ نلدکه، تئودر : حماسه ملی ، ترجمه بزرگ علوی، شرق ،

۱ (۱۳۰۹/۱۰) : ۱۱۷-۱۱۵ و ۱۸۳-۱۸۶ و ۲۴۱-۲۴۳

و ۲۹۳-۲۹۶ و ۴۳۶-۴۳۴ و ۵۰۱-۵۰۳

۱۸۳ ————— شاهنامه کی مآخذ [ترجمه مجمّد اقبال] ،

اورینتل کالج میگزین، ج ۱ (۱۹۴۲/۳) ش ۱ : ۱۷-۲۴

(به زبان اردو ، ترجمه از کتاب نولد که)

۱۸۴ نوبار ، آبل : عظمت مقام فردوسی در نظر شعرای فرانسه،

ترجمه لطفعلی صورتگر، تعلیم و تربیت ، ۴ (۱۳۱۳) :

۶۶۸-۶۷۲

۱۸۵ ونی فردهومز : شاهنامه فردوسی از کتابخانه امپراطوران

- مغول، هلال، ج ۱ ش ۳ (۱۳۳۱/۲) : ۱۶-۱۲
- ۱۸۶ هاشمی حائری، علی : شخصیت فردوسی، باختر، ۱
(۱۳۱۲/۳) : ۸۶۷-۸۵۹
- ۱۸۷ هژیر، عبدالحسین : فردوسی، مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۵۰۶-۵۱۰
- ۱۸۸ همایی، جلال الدین : نمیرم ازین پس که من زنده‌ام،
مهر، ۲ (۱۳۱۳) : ۵۵۵-۵۳۷
- ۱۸۹ یارشاطر، احسان : رستم در زبان سغدی، مهر، ۸ (۱۳۳۱) :
۴۰۶-۴۱۱ و ۹ (۱۳۳۲) : ۲۲۶
- ۱۹۰ یغمائی، حبیب : داستان بهرام چوبینه، یغما، ۳ (۱۳۲۹) :
۱۰۷-۱۰۳
- ۱۹۱ ————— داستان رستم و اسفندیار، یغما، ۹ (۱۳۳۹) :
۱۵۰-۱۴۵
- ۱۹۲ یقانیانچ، لیدیا : شاهنامه فردوسی و حماسه مانند آن در
ادبیات روسی، نشریه دانشکده ادبیات تبریز، ج ۲
(۱۳۲۸) ش ۱ : ۳۰-۲۱
- ۱۹۳ یوسفی، غلامحسین : «فرخی سیستانی، بحثی در شرح احوال
و روزگار و شعر او»، مشهد، ۱۳۴۱، ۶۸۵ ص.

(موارد متعدد راجع به فردوسی در آن بحث شده است.)

۱۹۴ ————— مقدمه‌ای بر رستم و اسفندیار [نوشته شاهرخ

مسکوب] ، راهنمای کتاب ، ۶ (۱۳۴۲) : ۳۰۷-۳۱۲

(انتقاد از کتاب «مقدمه‌ای بر رستم و اسفندیار» است که در صفحه ۴۷ معرفی می‌شود)

۱۹۵ بیرجک ، اتو : هملت در ایران ، ترجمه محمدیزدانیان ،

یغما ، ۲ (۱۳۲۸) : ۱۱۲-۱۱۷ و ۱۶۴-۱۶۸

اضافات

۱۹۶ بهروز ، ذبیح‌الله : [شاهنامه] ، بررسیهای تاریخی ، ج ۲

(۱۳۳۶) ش ۴/۳ : ۶۶-۷۸

(اصل مقاله درباره «گوی وچوگان در ایران» است و نویسنده

در مقدمه آن درباره تاریخ شاهنامه بحث کرده است .)

۲- کتابهای مفرد و مجموعه‌های مستقل

۱. آزاد همدانی ، علی محمد : کتاب عشق و ادب یا داستان حکیم ابوالقاسم فردوسی . جلد اول . [تهران] ۱۳۱۳ . ۲۲۴ ص .
(خانبا با مشار در فهرست خود ستون ۱۱۱۶ نام مؤلف را علی محمد خوانساری نوشته است و ما از فهرست کتابخانه موزه لندن استفاده کرده ایم .)
۲. استاریکف ، ا. ا. : فردوسی و شاهنامه ، ترجمه رضا آذرخشی ، تهران ، مجله پیام نوین ، ۱۳۴۱ ، رقعی ، ۱۲ + ۱۳۷ ص .
(چاپ مستقل مقالاتی است که در مجله پیام نوین انتشار یافته است و در شماره ۹ قسمت قبل معرفی گردید .)
۳. بهار ، محمد تقی : فردوسی نامه بهار ، بکوشش محمد گلبن . [تهران ، مرکز نشر سپهر ، ۱۳۴۵] ، وزیری ، ۱۸۶ ص .
۴. بهار مست ، احمد : فرماندهی خداوند جنگ ، سپهد فردوسی . جلد اول ، تهران ، ۱۳۱۳ ، وزیری ، ۳۰۶ ص .

۵ پرده‌هایی از شاهنامه. تهران، بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۴۶،
۴۰ تصویر

(از روی نسخه مورخ ۹۷۱ متعلق به امیراسدالله اعلم)

۶ تقی‌زاده، سید حسن: فردوسی و شاهنامه، به اهتمام
حبیب یغمائی...

(تجدید چاپ مقالاتی است که در قسمت قبل ذیل شماره‌های
۵۹ و ۵۸ معرفی شد و توسط انجمن آثار ملی انتشار خواهد
یافت).

۷ [تهران، کنگره فردوسی]: هزاره فردوسی [تهران،
وزارت فرهنگ، ۱۳۲۲]، وزیری بزرگ، ۲۰۰ + ۹۸ ص.

۸ شفیع، محمود: شاهنامه و دستور، یادستور زبان فارسی
بر پایه شاهنامه فردوسی و سنجش با سخن گویندگان
و نویسندگان پیشین. [تهران] نیل [۱۳۴۳]، وزیری،
ید + ۵۳۷ ص.

۹ صدیق، عیسی: شرح حال و شخصیت و آثار فردوسی،
تهران، شورای فرهنگی بریتانیا، ۱۳۲۴، رقعی،
۱۶ + ۱۷ ص (با ترجمه انگلیسی)

۱۰ صفا، ذبیح‌الله: حماسه سرایی در ایران از قدیم‌ترین عهد
تاریخی تا قرن چهاردهم هجری، تحقیق در کیفیت

- تکوین و تدوین روایات ملی و نظم آنها به لهجات
اوستائی و پهلوی و دری، حماسه‌های ملی و تاریخی و
دینی، بنیاد داستانهای ملی. چاپ دوم، تهران،
[امیر کبیر]، ۱۳۳۳، وزیری، ۶۷۷ ص.
- ۱۱ **فاضل زاده بدیع** : بزرگان ما، شرح حال و منتخب اشعار
فردوسی. شیراز، ۱۳۱۲.
- (خان بابا مشار در فهرست کتابهای چاپی فارسی آن را معرفی
کرده است و آن را ندیده‌ام.)
- ۱۲ **فهرست مجالس تصاویر شاهنامه فردوسی**، [تهران] مطبعه
مجلس [۱۳۱۳]، ۱۷ + ۱۵ ص. (متن به فرانسه است)
- ۱۳ **مسکوب، شاهرخ (م. بهیار)** : مقدمه‌ای بر رستم و
اسفندیار. [تهران، امیر کبیر، ۱۳۴۲]، رقعی، ۱۳۰ ص.
- ۱۴ **مهر** : فردوسی نامه مهر. [شماره‌های ۵ / ۶ سال دوم مجله
مهر (چاپ تهران) که به مناسبت جشن هزاره فردوسی
چاپ شده است]، تهران، ۱۳۱۳، ۳۰۲ ص.
- ۱۵ **مهل، ژول** : دیباچه شاهنامه، ترجمه جهانگیر افکاری،
تهران، سازمان کتابهای جیبی، ۱۳۴۵، جیبی، ۱۶۸ ص.
- ۱۶ **مینوی، مجتبی** : فردوسی و شعر او. تهران، انجمن آثار

ملی، ۱۳۴۶، وزیری، ۲۴۶ ص. (انتشارات انجمن
آثار ملی، ش ۵۶)

۱۷ ندا، طه: دراسات فی الشاهنامه. اسکندریه، دارالطالب،
[۱۹۵۴]، وزیری، ۳۲۱ ص.
(مفصلترین کتاب به زبان عربی درباره فردوسی و شاهنامه
است)

۱۸ نلدکه، تئودور: حماسه ملی ایران، ترجمه بزرگ
علوی، [بامقدمه سعید نفیسی]، تهران، دانشگاه
تهران [۱۳۲۷] وزیری، ۱۶۸ ص. (انتشارات دانشگاه
تهران، ش ۲۵)
(قسمتی ازین کتاب که در مجله شرق نشر شده بود در قسمت
قبل ذیل شماره ۱۸۲ معرفی گردیده است.)

۳- کتب و مقالات در زبانهای غربی

- 1 **Abid, Amin**
فردوسی و ادبیات آذربایجان (به ترکی و خط روسی) . به
Shahname مراجعه شود (ص xciv-cvii)
- 2 **Aga-oglu, M.**
The celebration of the millennium of
Firdawsi. *Bull. Detroit Inst. Arts*, 14 (1935),
pp. 95-96.
- 3 **Aliev, G. YU.**
Legendao Khosrove i Shirin v «Shakhname»
Firdousi. *UZIV*, 19 (1958), pp. 190-210.
- 4 **Anklesaria, Bahram Gur**
The immortal Firdausi. *Millennium of Firdausi*,
Tehran, 1944. pp. 1-15.
Ankleshria, Baaram Gur
The immortal Firdausi.
(به شماره های 4 و 5 نگاه کنید)
- 5 **Anklesaria, Hoshang Tehmuras**
Firdausi. A monograph in English and
Persian. Containing (1) Firdausi : being
the section on Firdausi extracted from
E. G. Browne's Literary History of Persia,
with a Persian translation by H. Taki-zadeh;
(2) The Immortal Firdausi : a lecture by

Bahramgor T. Anklesaria, with a Persian translation by Aga Sepenta; (3) Firdausi : a lecture by Dinshah J. Irarni. Published [and edited] by Hoshang T. Anklesaria [with a foreword by Din Muhammad]. Bombay, 1934. pp. viii, 47, 44, 4. 3 pl.

6 **Andersen, H.**

Sasanidisk tradition i Firdausis Kongebog. *Ost og Vest, afhandlingar tilegnede A. Christensen*. Copenhagen, 1945. pp. 84-93.

7 Anniversary number. Firdausi's «Shahnamah» and the «Genealogia Regni Dei»: By F. W. Buckler; Maimonides and Spinoza on the interpretation of the Bible: By Isaac Husik. (*Journal of the American Oriental Society*. Supplement No. 1. September 1935. Firdausi-Maimonides).

8 **Arberry, A. J.**

The Chester Beatty Librariy. A catalogue of the Persian mss. and miniatures. By A. J. Arberry, M. Minovi and the late E. Blochet. 4 vols. Dublin, 1959-64.

9 **Arberry, A. J.**

From The beginnings to Firdausi. *Classical Persian Literature*. London, 1958. pp. 30-52.

10 **Atesh, Ahmed**

La date de la dernière rédaction de Shahname de Firdavsi-i Tusi et sa satire contre

- Sultan Mahmud. *TTK Bolleten*, 18 (1954), pp. 1569-178.
- 11 **Brthold, W.**
Zur Geschichte des persischen Epos. Deutsch von H. H. Schaeder. *ZDMG*, 98 (1944), pp. 121-157.
- 12 **Baumgartner, A.**
Die Alexandersage im Schahname. *Stimmen aus Maria-Laach*, XLIX, pp. 183-200.
- 13 **Baumgartner, A.**
Die Heldensage v. Iran. *Stimmen aus Maria-Laach*, XLIX, pp. 32-55.
- 14 **Baumgartner, A.**
Die perser und ihr Konigsbuch Schahname. *Stimmen aus Maria-Laach*, 1895. XIVIII, pp. 526-50.
- 15 **Baumgartner, A.**
Die Sagengeschichte d. Sasaniden im pers. Konigsbuche. *Stimmen aus Maria-Laach*, XLIX, pp. 290-316.
- 16 **Bausani, A.**
Storia della letteratura Persiana, Milano, 1960.
- 17 **Bertels, Evgeny Eduardovich**
[Abu-I-Kasim Ferdousi i ego tvorchestvo. Institut Vostokovedeniya. Seriya nauchno-populyarnoi literaturui.] Leningrad-Moskova, 1935.

- 18 **Bertels, E. E.**
Ferdousi i ego tvorchestvo. *Ferdousi* 934-1934, pp. 97-118.
- 19 **Bertels, E. E.**
Shakh-name i kritika teksta. *Sov. Vost.*, 1955 (1), pp. 88-94.
- 20 **Bianchi, A. de**
Notice sur le Chah name de Firdoucy, et traduction de plusieurs pièces relatives a ce poème, ouvrage posthumé de M. le conseiller J. R. von Wallenbourg, précédé de la biographie de ce savant, par A. de Bianchi. Vienne, 1810.
- 21 **Blochet, Edgard**
شاه نامه *Catalogue des mss. persans de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1928. 2: 1 - 13.
- 22 **Bolotnikoff, A.**
Méthode poétique de Ferdouci. *Millennium of Firdausi*, Tehran. 1944. pp. 27-30.
- 23 **Bompiani, V.**
Livre de Rois. *Dictionnaire des Oeuvres*. vol. 3, Paris, 1953. pp. 258-261.
- 24 **Bonard, Abel**
Millénaire de la naissance du poète persan Firdousi célébré en Sorbonne le mardi 18

décembre 1934. Discours. Paris, Institut de France, 1934.

25

Bottcher, H. M.

Die Befreiung des Abu 'Ali Al-Hosain. Eine Erzählung um Avicenna und Firdusi. Rudolfstadt, 1952.

26

Bricteux, M.

Discours. *Millénaire du grand poète persan...* Bruxelles [1935]. pp. 15-39.

27

Browne, E. G.

Firdawsi. *A Literary History of Persia. From Firdawsi to Sadi.* London, 1906. vol. I, pp. 129-147.

(نیز نگاه کنید ذیل Anklesaria)

Buckler, W.

(به شماره 7 نگاه کنید)

28

Butler, Nicholas M.

Address. *Firdausi Celebration.* pp. 3-6.

29

Christensen, Arthur.

Ferdousi et l'épopée nationale de la Perse. *Millennium of Firdausi*, Tehran, 1944. pp. 16-26.

30

Christensen, A.

The smith Kaveh and the ancient Persian imperial banner. *J. K. R. Cama Or. Inst.*, 5 (1925), pp. 22-39.

Coyaji, Sir Jahangir Kuvarji

(نگاه کنید به Koyaji)

31 Darmesteter, James

Points de contact entre le Mahabharata et le Shah Nameh. *Journal Asiatique*. série 8, vol. 10 (1887), pp. 38-75.

32 Daulatabadi, Yahya

Conférence. *Millénaire du grand poète persan...* Bruxelles [1935]. pp. 42-44.

33 Davar, Firoze Cowasji

The historical epic, with particular reference to the Shahnameh. *J. K. R. Cama Or. Inst*, 10 (1927), pp. 4-23.

34 Dimand, M. S.

Address. *Firdausi celebration*, pp. 14-24.

Dinshah Irani

(نگاه کنید به Irani)

35 Ethé, Herman

Die älteste Urkunde über Firdausi. *ZDMG*, 48 (1894), pp. 89-94.

36 Ethé, H.

Firdausi and imitators (Nos. 860-901). *Catalogue of Persian mss. in the Library of the India Office*. Oxford, 1903. vol. I, cols. 546-563.

37 Ethé, H.

Firdusi als Lyriker. *Sitzungsbericht der phil.-*

philos. und hist. Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München, 1872. pp. 275-304; 1873, pp. 623-653.

38

Ethé, H.

Firdausis, Yusuf und Zalikha. *Verhandlungen des VII. Internationalen Orientalisten-Congresses*. Wien, 1888 (Semitische Section). pp. 19-45.

39

Ethé, H.

Die höfische und romantische Poesie der Perser. Hamburg, 1887. p. 25 sq.

40

[Ferdovsi, 934-1934. Leningrad, Institut Vostokovedeniya... i Gosudarstvennuy Ermitazh, 1934.]

41

Firdausi

Die Firdosi-Feier in Berlin. *ZDMG*, 88 (1934), pp. 111-117.

42

Firdausi

Firdausi Celebration, 935 : 1935. New York, Columbia University, 1936.

(نگاه کنید به Smith)

43

Firdousi

Numéro consacré a la Célébration du Millénaire de Firdousi à Paris (12-18 Décembre 1934). Paris, 1935. 72 p. (Public. de la S. des études iraniennes, n° 2.)

44

Firdowsi

Firdowsi London, 1934. 24p. illustrations. A

supplement to «*The Near East and India*». Contents: The life history of Firdowsi by Reuben Levy. Firdowsi, the poet and his work by prof. R. A. Nicholson. The Influence of Firdowsi in Persia by A. U. Pope. The homeland of Firdowsi by Brig.-Gen. Sir Persy Sykes. A portion of the text of the Shah-Nameh (with translation). Modern Iran by H. E. Hossein Ala. The Shah-Nameh, Some famous illustrated manuscripts by J. V. S. Wilkinson. Persian Literature by Sir Denison Ross. The Technique and Prosody of Persian Poetry by R. P. Dewhurst. Omar Khayyam, An Interpretation by H. P. Shastri.

45 **Flügel, Gustav**

شاهنامه *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich-Königlichen Hofbibliothek zu Wien. Wien, 1865. Band I, pp. 492-496.*

46 **Freiherr, O.**

Das Buch von Fechter von Firdowsi; aus dem Türkischen in Text und Übersetzung Veröffentlicht von O. Freiherr von Schlecht-Wssehd. *ZDMG*, 17 (1863), pp. 1-38.

47 **Grube, Ernst J.**

Four pages from a Turkish 16th century Shahnameh in the Collection of the Metro-

- politan Museum of Art in New York.
Beitrage zur Kunst Geschichte Asiens in Memoriam Ernst Diez. Ankara, 1963. pp. 237-255.
- 48 **Grunebaum, G. E. von**
Firdausi's concept of history. *Mélange Koprulu*, Ankara, 1953. pp. 177-193.
- 49 **Gruenbaum, M.**
Zu Schlehta-Wssehrd's Ausgabe des «Jussuf und Suleicha.» *ZDMG*, 44 (1890), pp. 445-477.
- 50 **Gruenbaum, M.**
Zu «Jussuf und Suleicha.», *ZDMG*, 43 (1889), pp. 1-29.
- 51 **Gyuzallyan, L. T. (and) Diyakonov, M. M.**
[Rukopisi Shakh-name v Leningradskikh sobraniyakh. / ترجمه عنوان Manuscripts of the Shahnamah in Leningrad collections.] Leningrad, 1934.
- 52 **Hageman, G. E. (مصور)**
Monumenti Persepolitani e Ferdusio poeta Persarum heroico illustratio, illustratis proposuit G. E. Hageman. Gottingae, 1801.
- 53 **Hansen. Kurt Heinrich**
Das iranische Königsbuch. Aufbau und Gestalt des Schahname von Firdose, Akademie der Wissenschaft und der Literatur; Abhandlungen der Klasse der Literatur, Wiesba-

- den, [1955]. (Jahrgang 1954, Nr. 3. pp. 65-217.)
- 54 **Hansen, K. H.**
Die Krone im Shahname. *Islam*, 31 (1953), pp. 1-16.
- 55 **Horn, Paul**
Geschichte der Persischen Literature. Leipzig, 1901. pp. 81-114.
- 56 **Horn, Paul**
Reimende «eiou» im Shah-nama. *Kuhns Zeitschrift*. 35 (1899), pp. 155-192, 462.
- 57 **Horn, Paul**
Ross und Reiter im Shahname. *ZDMG*, 61 (1907), pp. 837-849.
- 58 **Horn, Paul**
Die Sonnenaufgange im Schahname. *Or. Studien. T. Noldeke gewidmet* II, 1906. pp. 1039-1054.
- 59 **Horn, Paul**
Zahlen im Schahname. *Strassburger Festschrift*. Strassburg, 1901. pp. 91-107.
- 60 **Huart, Clement**
Firdawsi. *Encyclopédie de l' Islam*. 2^e éd, vol. 2, 1965. pp. 939-942.

(نیز در ترجمه انگلیسی آن)

- 61 **Humbert, Paul**
Firdousi et la rose. *Mél. M. Niedermann*, 1944. pp. 49-62.
- 62 **Humbert, Paul**
Observations sur le vocabulaire arabe du Chahnameh. Neuchatel, 1953. 74 p.
(*Mémoires de l' Université de Neuchatel. Tome vingt-deuxième.*)
- 63 **Husing, G.**
Beitrage zur Rostamsage. Leipzig, 1913.
(*Mythologische Bibliothek, 3.*)
- 64 **Ibrahimov, Mohsen**
[Shahname (به) فردوسی و شاهنامه (به ترکی و خط روسی)]
مراجعة شود، ص xiv-xciii
- 65 **Imoto, E.**
[Shahnameh no onin to inritsu ni kansuru kosatsu/ ترجمه انگلیسی عنوان: On the metres of Shahnameh.] *Bulletin of the Society for Western and Southern Asiatic Studies*. No. 4 (1960), pp. 6-14.
(این مقاله به زبان ژاپونی است)
- 66 **Irani, Dinshah Jlibhai**
Firdausi, lecture at the Rotary Club. *Anklesaria (H. T.) Firdausi. A monograph*, pp. 38-47.
- 67 **Ivanow, W.**
Shahnama. *Concise descriptive catalogue of the persian Mss. in the collection of the Asiatic*

Society of Bengal. Calcutta, 1924. vol. 1, pp. 185-188.

- 68 **J. A. Bl.**
Firdausi, *En. Britanica.*
- 69 **Jackson, A. V. W.**
Address. *Firdausi Celebration*, pp. 9-13.
- 70 **Jackson, A. V. W.**
Early Persian Poetry. New york, 1920.
- 71 **Jackson, A. V. W.**
Firdausi. A catalogue of the collection of persian manuscripts presented to the Metropolitan Museum of Art. New york, 1914. pp. 95-44.
- 72 **Jackson, A. V. W.**
Notes on allussions /sic/ to ancient India in Pahlavi literature and in Firdausi's Shahnameh. *Festschrift E. Windisch*, 1914, pp. 209-212.
- 73 **Khan, Mohd.**
Shahnama epitomised. *IndoIranica*, II¹ (1958), pp. 78-87; II² (1958), pp. 9-22 ; II³ (1958), pp. 44-71.
- 74 **Khurdah Ustaba**
[Dictionary of the unusual words in the Shah Nameh.] n. p., 1826. 520 p.
- 75 **Kosegarten, H. G. L.**
Bruchstucke aus dem Persischen Helden-gedichte Barsunameh (Text und uberse-

tzung). *Fundgruben des Orients*. Wien, pp. 309-25.

76 **Kowalski, Tadeusz**

Przysięgi w « Shahname ». *RO*, 20 (1956), pp. III-138.

77 **Kowalski, T.**

Studin nad Shah-name (Etudes sur le Shah-name) . Avec résumé français. 2 vols. Krakow, 1952-1953. (*Polska Akademia Umiejętności Prace Komisji Orientalistycznej*, Nr. 39-40.)

78 **Kowalski, T.**

Ze studiów nad Shah-Name. *Sprawozdania PAU*, 46 (1945), pp. 14-20.

79 **Kowalski, T.**

Les Turcs dans le Shah-name. *RO*, 15 (1939-49), pp. 84-99.

80 **Kowalski, T.**

Tysiąclecie narodzin Firdausiego, *Przegląd Orientalistyczny*, I (1948), pp. 9-16.

81 **Koyajee, Sir Jahangir Kuvarji**

The house of Gotarzes : a chapter of Parthian history in the Shahnameh. *JASB*, New Serie, 28 (1932), pp. 207-224.

82 **Kdyajee, Sir J. K.**

The Shahnameh and the Feng-Shen-Yenl. *JASB*, New Serie, 26 (1930), pp. 491-511.

- 83 **Koyajee, Sir J. K.**
Some Shahnameh legends and their Chinese parallels. *JASB*, New Serie, 24 (1928), pp. 177-202.
- 84 **Koyajee, Sir J. K.**
Studies in the Shahnameh. (The Government Fellowship Lectures, 1938), Bombay, 1939. 12, 325. p (*Journal of the K. R. Cama Oriental Institute*, no. 33.)
- 85 **Krebs, H.**
Firdusi and the Old High German lay of Hilde-brand, Academy. 1890. pp. 296.
- 86 **Kuroyanagi, T.**
[Ferdovsi izen no Shahnameh / ترجمه عنوان
Shahnamehs before Ferdovsi.] *Area and Culture Studies*, No. 14 (1966), pp- : 73-89.
(به خط وزبان ژاپونی است)
- 87 **Kutta, Carl.**
Uber Firdusis Reime im Shah-namah und ihre Bedeutung fur die Neupersischen. *Preisschrift der Fakultät*. 1895.
- 88 **Lentz, Wolfgang**
Die nordiranischen Elemente in der neupersischen Literatursprache bei Firdosi. Leipzig, 1926. pp. 251-316 (*Göttingen, Phil. Diss.* 1926/27).
- 89 **Lescot, Roget**
Firdovsi. *Dictinnaire des auteurs*. vol. I, Paris, 1953 pp. 507-509.

- 90 **Levy, Reuben**
The life history of Firdausi, *Firdausi supplement. Near East and India*. 1934.
(نیز به شماره 44 نگاه کنید)
- 91 **Lozinsky, M. L.**
Perevodui iz Shakh-name. *Ferdousi 934-1934*, pp. 197-217.
- 92 **Macler, F.**
Armenie et Chah-Nameh. *JA*, 228 (1936), pp. 549-559.
- 93 **Mango, Andrew James**
Studies on the legend of Iskandar in the classical literature of Islamic Persia, with special reference to the work of Firdawsi, Nizami and Jami. London, 1955. 261p. (Thesis for the Ph. D. degree submitted to the University of London, Faculty of Arts.) [Typescript.]
- 94 **Marçais, G.**
Firdousi, poète nationale de l' Iran. [Par H. Massé: Les épopées persanes.] *J. des Savants*, 1935. pp. 214-223.
- 95 **Massé, Henri**
Les épopées persanes. Firdousi et l'épopée nationale. Paris, 1935, 304 p.
- 96 **Massé, Henri.**
Firdausi. *Encyclopédie de l' Islam*. 2e éd., vol. 2, 1965. pp. 939-942.

- 97 **Massé, Henri**
 Le millénaire de Firdowsi. *Le monde moderne*,
 (1934, IV-1), pp. 23-26.

- 98 **Massé, Henri**
 Le millénaire du poète persan, Firdousi.
 REI, 8 (1934), pp. 393-420.

- 99 **Menage, V. L.**
 Firdawsi, *Encyclopédie de l' Islam*. 2^e éd,
 vol. 2, 1965. pp. 939-942.

- 100 Millénaire du grand poète persan Ferdauci.
 Hommage des orientalistes belges a l'
 auteur inégalé du Livre des Rois. Bruxelles,
 Société Belge d' Etudes Orientales ,
 [1935.]

- 101 The Millennium of Firdawsi, the great national
 poet of Iran. [The addresses, Persian,
 English, French and German, delivered
 at the Firdausi Millenary Congress in
 Tehran, 1934, collected and published,
 with other articles and photographs, by
 the Persian Ministry of Education. Tehran
 1944]. pp. ii, 98, iii, 200.

- 102 **Minorsky, Vladimir Fedorovich**
 L' épopée persane et la littérature popu-
 laire russe. *Millennium of Firdausi*, 1944.
 pp. 48-57.

- 103 **Minorsky, V. F.**
 The Older Preface to the Shah-nama.

Estratto da Studi Orientalistici in onore di Giorgio Levi della Vida. Roma, 1956, Vol II. pp. 159-179.

(با ترجمه انگلیسی متن مقدمه)

- 104 **Modi, Jivanji Jamshedji**
An instance of royal Swayamvara as described in the Shah Nameh of Firdausi. *JBRAS*, 25 (1917-21), pp. 167-174.
- 105 **Modi, Jivanji Jamshedji**
The game of ball-bat (*chowgan guy*) among the ancient Persians, as described in the epic of Firdousi..., Bombay, Education Society's Press, 1890.
- 106 **Modi, Jivanji Jamshedji**
The story of Alexander the Great and the poison-damsel of India. A trace of it in Firdousi's Shah-Nameh. *JBRAS*, New Serie, 3 (1928), pp. 212-230.
- 107 **Mohl, Jules**
[Introduction to shahnameh, translated] by J. D. Khandalwola, Baroda, 1890.
- 108 **Mohl, Jules**
Remarques sur un article du Journal des Savants (article de M. Quatremère sur le premier vol. du Livre des Rois de Firdoussi, publié par M. Mohl). Paris, 1841, 15 p.

109 **Molé, Marijan**

L' épopée iranienne après Firdosi. *Nouv. Clio*, 5 (1943), pp. 377-393.

110 **Molé, Marijan**

Garshasp et les Sagsars. *Nouv. Clio*, 3 (1951), pp. 128-138.

111 **Mzik, H. Von**

Die Schilderung der Schlacht zwischen Alexander dem Grossen und dem Inderkonig Porus in Firdousis «Konigsbuch». *ZDMG*, 104 (1954), pp. 357-361.

112 **Naficy, Said**

Le «Yusuf et Zalikha» attribué à Ferdowcy. *Arch. Or.*, 18ⁱ⁻ⁱⁱ (1950), pp. 351-353.

113 **Nallino, Carlo Alfonso**

Firdusi. Discorso per il millenario della sua nascita pronunziato nella R. Accademia d'Italia il 20 dicembre 1934-XIII Roma, R. Accademia d'Italia, 1935, 27 p.

114 **Nazim, Ali**

فردوسی و صنعت کاریش (به ترکی و خط روسی) به Shahname
مراجعة شود ص ix-xliv

115 **Nicholson, R. A.**

Firdausi : the poet and his work. *Firdausi Supplement Near East and India*. 1934.

- 117 **Nizamat, Jung**
The Battle of Qadisia / Line-for-line translation of a chapter of the Shah nameh. *IC.*, 13 (1939), pp. 1-20, 134-149.
- 118 **Nöldeke, Theodor**
Ein Beitrag zur Schahname-Forschung. *Milennium of Firdawsi*, 1944, pp. 58-63.
- 119 **Nöldeke, Theodor**
Das iranische Nationalepos. *Grundriss der iranischen Philologie...* Strassburg, 1895-1904. Bd. 2, p. 130-211.
- 120 **Nöldeke, Theodor**
Das iranische Nationalepos. Berlin und Leipzig, 2^e ed., 1920. ix + 107 p.
- 121 **Nöldeke, Theodor**
The iraninan national epic. Transl. from the German by L. Bogdanov. *J. K. R. Cama Or. Inst.* 6 (1925), pp. 1-161.
- 122 **Nöldeke Theodor**
Persische Studien II. *Sitzungsberichte der kais. Acad. der Wissenschaften in Wien*, 1892. vol. 126.
- 123 **Nour, Riza**
Le Chah-name (Livre des Rois) et les guerres entre le Touran et l' Iran. *Rev. Turcologie*, 4 (1934), pp. 1-309.

- 124 **Novoeizdanie «Shakh-name» Firdousi ot redaktsii «Kratkikh soobshcheny».** *Krat. soobshch. Inst. Vost.*, 13 (1955), pp. 3-71.
- 125 **Orbell, I.**
L' argenterie sassanide et le Shah-Nameh. *Millennium of Firdawsi*, 1944, pp. 64-71.
- 126 **Orbeli, I.**
Shakh-name. *Ferdousi 934-1934*. pp. 1-11.
- 127 **Osmanov, Mahomed-Nuri Osmanovich**
[Firdousi : zhizn' i tvorchestvo. The life and work of Firdausi. Russian text. Moskva], Akademiya Nauk SSSR. Institut Vostokovedeniya, 1959. 182. p. (Izdatel' stvo Vostochnoi Literaturui).
- 128 **Osmanov, M. N. O.**
Iz opuita tekstologicheskoy rabotui nad "Shakh-name" Firdousi. (Some experiences in work on the text of Firdowsi's "Shahan-shah"). *Probl. vost.*, 1960 (4), pp. 123-129.
- 129 **Osmanov, M. N. O.**
Svodui iranskogo geroicheskogo eposa ("Khudai-name" i "Shakhname") kak istochniki "Shakh-name" Firdousi. *UZIV*, 19 (1958), pp. 153-189.

- 130 **Ouseley, G.**
Ferdovsi. *Biographies of the Persian poets*.
London, 1846, pp. 54-99.
- 131 **Pagliaro, A.**
Les sources en langue pahlavi du "Livre
des Rois" de Firdusi. *Millennium of Firdawsi*,
1944, pp. 72-74.
- 132 **Pagliaro, A.**
La Zoroastrismo e la Formazione dell'epo-
pea iranica *AION*, N. S. i (1940), pp. 241-251.
- 133 **Parakh, Eruchsh, w Ardeshir**
Some striking points of resemblance in
the stories of Macbeth of Scotland and
Behram Chobin of Persia. *Journal of the
Anthropological Society of Bombay*. 6 (1903),
pp. 387-402.
- 134 **Paris, Bibliothèque Nationale**
Exposition organisée à l'occasion du
millénaire de Firdousi. [Paris, 1934.]
- 135 **Patell Bamanji Bairumji**
Ahevale Ferdosi; or, The life of Ferdosi
Tusi, the great epic poet of Persia and
the author of the Shahnameh, with an
account of the Bastan nameh. Translated
from the original Persian into Gujarati.
Bombay, 1871. 111 p. (بزبان گجراتی است)

- 136 Persica antica e moderne. Conferenze tenute a Roma.... in occasione del millenari della nascita di Firdusi, Roma, 1935.
- 137 **Pertsch, Wilhelm**
Die Handschriften Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Berlin, 1888. Vierter Band. pp. 730-741.
- 138 **Perstsch, Wilhelm**
Die orientalischen Handschriften herzoglichen Bibliothek zu Gotha. Wien, 1859. p. 68.
- 139 **Petrov, D. K.**
Zabuitaya poema o Firdusi. (Un poème oublié sur Firdousi.) *CRAS*, 1924, pp. 75-78.
- 140 **Pickering, C. J.**
Firdowsi's lyrical poetry. *Not. Rev.*, 1890.
- 141 **Pizzi, Italo**
Di un codice persiano della Reale Biblioteca Mediceo - Laurenziana. *Atti del iv Congresso internazionale degli orientalisti*. Firenze, 1881, vol. 2, pp. 81-85.
- 142 **Pizzi, I.**
L' epopea persiana. Florenz, 1888.
- 143 **Plizzi, I.**
[Firdousi], *Storia della Poesia Persiana*, vol. 1: 77-79, 137-140; vol. 2: 41-76, 93-133.

- 144 **Pizzi. I.**
Le Livre des Rois de Firdousi et ses cycles
epiques. *Le Muséon*, 1882, p. 16.
- 145 **Pope, A. U.**
Influence of Firdausi in Persia. *Firdausi
supplement, Near East and India*. 1934.
- 146 **Ptitzuin, G. V.**
K voprosu o geografii «Shah-name.» (On
the geography of the «Shah-namah.»),
Gos. Ermitazh. Trud. Otd. Vostoka, 4 (1947),
pp. 293-310. (English summary, pp. 310-311).
- 147 **Prakash, Buddha**
Chandra Gupta Maurya in the Shah-Nama
of Firdausi. *ABORI*, 36 (1955), pp. 270-291.
- 148 **Quatremère, E. M.**
[Compte rendu sur l' édition de Chah
nameh par J. Mohl.] *Journal des Savants*, 1833.
- 149 **Rast, N. A.**
Russians in the medieval Iranian epos.
Amer. Slav. E. Eur. Rev. 14 (1955), pp. 260-
264.
- 150 **Richter, Egbert**
Rustem. Persische Heldensagen. Aus d.
Schahname dem Dichter Firdusi nacherz.
Mit Zeichn. von Karl Stratil. 1.-10. Tsd.,
Leipzig, [1956]. (2. Aufl. 1959).

- 151 **Rieu, Charles**
Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum, London. 1879-1895. pp. 533-546, Supplement, pp. 127-134.
- 152 **Ringgren, Helmer**
Fatalism in Persian Epics. Uppsala, 1952, 133 p.
- 153 **Ritter, Helmut**
Fierdovsi. *Islam Ansiklopedisi*. 1945. vol. 4, pp. 643-649.
- 154 **Robinson, B. W.**
A descriptive catalogue of the Persian paintings in the Bodleian Library. Oxford, 1958.
درین فهرست بسیاری از شاهنامه‌های مصور معرفی شده است.
به فهرست آن بر اساس مؤلف (ص ۲۱۲-۲۱۴) مراجعه شود.
- 155 **Robinson, B. W.**
The Dunimarle Shahnama: A Timurid mss. from Mazandaran. *Aus der Welt der Islami schen Kunst. Festschrift für Ernst Kühnel*. Berlin, 1960 pp. 207-218.
- 156 **Robinson, S.**
Ferdusi. *Persian Poetry for English Readers*. Glasgow, 1883, pp. 5-102.
- 157 **Robinson, S.**
Sketch of the life and writings of Ferdu-si, London-Manchester, 1823, 2^e ed., London, 1876. 126 p.

- 158 **Rogers, Alexander**
The Shah Nameh, or Book of Kings. *Royal Society of Literature. Transactions*. 1905. Series 2, vol. 26, p. 45-66.
- 159 **Romaskevich, A. A.**
Ocherk istorii izucheniya Shakh-name. *Ferdosi 934-1934*, pp. 13-50.
- 160 **Rosenberg, F. A.**
On wine and feasts in the iraninan national epic. *J. K. R. Cama Or. Inst.*, 19 (1931), pp. 13-44.
- 161 **Rosenberg, F. A.**
O vine i pirakh v persidskoi natsionalnoi epopee. *Sb. Muz. Ant. Etn.*, VI (Radloff Festschrift), 1918, pp. 375-394.
- 162 **Rückert, Friedrich**
Bemerkungen zu Mohl's Ausgabe des Firdusi, Band 1. *ZDMG*, 8 (1854), pp. 239-329, 10 (1856), pp. 127-282.
- 163 **Rückert, Fr.**
Ferdosi's Königsbuch, aus dem Nachlars Herausgegeben von E. A. Bayer, Sage i-xiii, Berlin, 1890.
- 164 **Rypka, Jan**
Firdausi. *Iranische Literaturgeschichte*, Leipzig, 1959. pp. 155-169.

165 **Rypka, Jan**

La mètrique du mutaqarib. Etude comparative sur le Shah-name, Jusuf va Zalicha et le Garshasp-name. *Millennium of Ferdowsi*. Tehran, 1944. pp. 75-87 [ایضاً] [(Travaux du Cercle Linguistique de Prague, 6; Prague, 1936).

166 **Rypka, Jan**

Ritoricheskie priemui Firdausi. *Issledovaniya po istorii kulturui narodov Vostoka. Sbornik v chest' Akademika I. A. Orbeli*, 1960, pp. 427-432.

167 **Sadiq, Issa**

Ferdousi: his life, his personality and his work. به قسمت مأخذ فارسی نگاه کنید

168 **Salac, A.**

Firdousi et la religion babylonienne. *Arch. Or.*, 18^{li-li} (1950), pp. 479-484.

169 **Samoilovich, A. N.**

Iransky geroichesky epos v literaturakh tyurkskikh narodov Srednei Assi, *Ferdousi 934-1934*, pp. 160-175.

170 **Sarfaraz, Abdul-Kadir**

Shahnama. *A descriptive catalogue of the Arabic, Persian.... in the Library of the University of Bombay*, Bombay, 1935. pp. 299-311.

- 171 **Saruxan, A.**
Firdowci et l' influence iranienne dans la littérature géorgienne. [Being an avant-propos of a work entitled: «Firdusi ew Movsês Xorenacin.» / Firdausi and Moses of Choren. Armenian text.] Vienne, 1936. 106 p.
- 172 **Schach, Fr.**
Heldensagen, 3^e ed., 3 vols., Stuttgart, 1877.
- 173 **Schaeder, H. H.**
Firdosi und die deutschen. *Forschungen u. Fortschritte*, 10 (1934), pp. 377-378. [نیز در] *ZDMG*, N. F., 13 (88, 1934), pp. 118-129.
- 174 **Schlechta-Wssehrd, Ottokar Maria von**
Aus Firdussi's religiosromantischem Epos «Jussuf und Suleicha.» *ZDMG*, 41 (1887), pp. 577-595.
- 175 **Schlechta-Wssehrd, Ottokar Maria von**
Uebersetzungsproben aus Firdussi's religiosromantischem Epos, Jussuf und Suleicha. *Verhandlungen des VII. Internationalen Orientalisten-Congresses*. Wien, 1888. Semitische Section, pp. 47-72.
- 176 **Schubert, J.**
Firdausi und seine Zeit. Eine Zusammensetzung von Firdausi-Literatur im Anschluss an die Ausstellung «Firdausi und

seine Zeit». *Universitäts-Bibliothek zu Leipzig. Buch und Schrift*, N. F. I (1938), pp. 20-72.

177 **Shekhar, Indu**

The Shahnama of Firdausi. *Indo-Asian Culture*, 6 (1958), pp. 411-416.

178 Sketch of the life and writings of Ferdoosee.
(نگاه کنید به S. Robinson)

179 **Smith, David Eugene**

Firdausi Celebration, 935-1935. Addresses delivered at the celebration of the birth of the national poet of Iran held at Columbia University and the Metropolitan Museum of Art in the City of New York [and] A bibliography of the principal manuscripts and printed editions of the Shah-namah in certain leading public libraries of the world. Edited by David Eugene Smith. New York, 1936. x, [2], 138 p., pl. 5.

180 **Spiegel, Friedrich**

Awesta und Shahnameh. *ZDMG*, 45 (1891), pp. 187-203.

181 **Spiegel, F.**

Das persische Königsbuch und seine Bedeutung für Geographie und Geschichte. *Rubland*, 1866, Nr. 44, pp. 1041-6; Nr. 45, pp. 1066-75; Nr. 46, pp. 1088-90.

- 182 **Sprenger, A.**
A catalogue of the Arabic, Persian and Hindustani manuscripts of the libraries of the King of Oudh. Compiled under the orders of the Gouvernement of India. Calcutta, 1854. p. 405.
- 183 **Tagirdzhanov, A. T.**
K voprosu o poeme Ferdousi « Yusuf i Zuleikha». *Sov. Vost.*, 5 (1948), pp. 334-338.
- 184 **Tavadla, J. C.**
Al-Burybu abd Furdaysu. *Visvabharati* Q. N. S., 15 (1949-50), pp. 51-59.
- 185 **Telchert, A.**
Ormus und Ahriman. Nachklänge von der Harfe Firdusis. Eine Sammlung von Baladen. Romanzen und poetischen Erzählungen. Berlin [1890].
- 186 **Trever, K. V.**
Sasanidsky Iran v Shakh-name. *Ferdousi* 934-1934, pp. 177-196.
- 187 **Vaccha, P. B.**
Firdousi and the Shahnama. A study of the great Persian epic of the Homer of the East. Bombay, 1950. vi, 218. p.
- 188 **Veksler, L. F.**
Abul'-Kasim Firdousi. *Bibl. Vost.*, 8-9 (1935), pp. 61-68.

189 **V. T.**

"Shakhname" Ferdousi kak istorichesky istochnik. *Istorik Marksist*, 42-43 (1935), pp. 122-129.

190 **Wallenburg**

Notice sur le Chah Nameh de Firdoucy et traduction de plusieurs pièces relatives a ce poème. Ouvrage posthumé de M. le conseiller J. R. von Wallenburg, précédé de la biographie de ce savant par A. de Bianchi. Vienne, 1810.

191 **Wiet, Gaston**

Firdousi. *Journal Asiatique*, 227 (1935), pp. 101-122.

192 **Wikander, S.**

Sur le fonds commun indo-iranien des épopées de la Perse et de l'Inde. *Nouv. Clio*, 1-2 (1949-50), pp. 310-329.

193 **Wilkinson, James Vere Stewart**

The Shahnameh of Firdausi: the book of the Persian Kings. With 24 illustrations from a fifteenth-century Persian manuscript in the possession of the Royal Asiatic Society. Described [i. e. the stories behind the illustrations introduced and summarised] by N. S. Wilkinson, with an introduction on the paintings by Laurence Binyon. London, Oxford University Press, 1931. pp. xx, 92.

194 **Wilkinson, J. V. S.**

Firdausi supplement Near East and India 1934. نگاه کنید ذیل

195 **Wilson, C. E.**

Contributions to the lexicography of the Shah Nama. *Islamic Culture*, 3 (1929), pp. 612-636; 5 (1931), pp. 282-319; 6 (1932), pp. 233-260, 642-656.

196 **Wolff, Fritz**

Liste von Shah-name-Zitaten. *ZII*, 8 (1931), pp. 300-303.

197 **Yarshater, Ehsan**

Firdowsi. *Cassell's Encyclopaedia of Literature*. London, 1953. vol. I, p. 896.

۴- شرح حال در مآخذ قدیمی

- ۱ آذربیدگدلی، لطفعلی بیک شاملو: حکیم ابوالقاسم فردوسی، «آتشکده»، باتصحیح و تحشیه و تعلیق حسن سادات ناصری . بخش دوم - [تهران، امیر کبیر، ۱۳۳۷] ص ۴۷۵-۴۹۱
(حواشی دکتر حسن سادات ناصری مخصوصاً از لحاظ اشاره به مراجع قابل استفاده است .)
- ۲ آزاد بلگرامی، غلامعلی: خزائن عامره، کانپور [بی ت] ، ص ۳۶۵ - ۳۶۷
- ۳ احمد علی احمد : دیگر پهلوان میدان سخن گذاری ابوالقاسم منصور فردوسی طوسی ، « هفت آسمان » ، کلکته ، ۱۸۷۳ ، ص ۱۶
- ۴ اسماعیل پاشا بغدادی : هدیه العارفین (اسماء المؤلفین و آثار المصنفین) ، استانبول ، ۱۹۵۱ .
- ۵ اعتماد السلطنه (صنیع الدوله) ، محمد حسن : مطلع الشمس ، طهران ، جلد اول ، ۱۳۵۱ ق . ، ص ۲۶۴-۲۷۰

- ۶ اعتماد السلطنه (صنیع الدوله) ، محمد حسن : مـرآتـ
البلدان ناصری، تهران، ۱۲۹۲ ق، ۴، ۱۷۷-۱۸۸
- ۷ جامی، عبدالرحمن: بهارستان [وین، ۱۸۴۶ م.] ص ۸۵-۸۷
- ۸ جعفری، جعفر بن محمد: چند فصل از تاریخ کبیر، بکوشش
ایرج افشار، فرهنگ ایران زمین، ۶ (۱۳۳۷): ۸۹-۱۵۸
- ۹ حسینی، میرحسینی دوست : تذکره حسینی ، لکهنو ،
۱۲۹۲ ق، ص ۲۴۴-۲۴۹
- ۱۰ حکیم ، محمد تقی : حسان العجم حکیم ابوالقاسم فردوسی
طوسی علیه الرحمة ، « گنج دانش » ، طهران ، کارخانه
میرزا حبیب الله ، ۱۳۰۵ ق، ص ۳۵۲-۳۵۴
- ۱۱ دولتشاه سمرقندی : ذکر سبحان العجم فردوسی طوسی
رحمه الله، «تذکره الشعرا» ، باهتمام و تصحیح ادوارد
برون ، لیدن ، ۱۹۰۱ م، ص ۴۹-۵۵
- ۱۲ رازی ، امین احمد : فردوسی ، « هفت اقلیم » ، باتصحیح و
تعلیق جواد فاضل ، [تهران] علی اکبر علمی [بیت]
۲ : ۱۹۸-۲۰۶
- ۱۳ زنوزی، محمد حسن : «بحر العلوم»، شعبه ثانیه (نسخه خطی)
(بنابه ذکر عبدالرسول خیام پور در فرهنگ سخنوران)

۱۴ زنوزی ، محمدحسن : «ریاض الجنّة» ، روضه پنجم قسم دوم
(نسخه خطی)

(بنا به ذکر عبدالرسول خیام پور در فرهنگ سخنوران)

۱۵ شوشتری ، قاضی نورالله : سبحان العجم استاد ابوالقاسم
فردوسی نورالله مشهده ، «مجالس المؤمنین» [تهران،
کارخانه آقامیر باقر طهرانی، ۱۳۶۸ق.] بی صفحه شمار
(در ابتدای مجلس دوازدهم ذکر فردوسی آمده است)

۱۶ شیروانی (تمکین) ، زین العابدین : ابوالقاسم حسن بن
اسحق بن شرفشاه المتخلص به فردوسی ، «ریاض السیاحه» ،
چاپ دوم ، تهران ، کتابفروشی سعدی ، ۱۳۳۹ ش. ،
ص ۲۵۲-۲۷۳

۱۷ شیروانی (تمکین) ، زین العابدین : بستان السیاحه ، تهران ،
۱۳۱۵ ق. ، ذیل شعبه ثانیه .

۱۸ صمصام الدوله ، نواب میر عبدالرزاق : سبحان عجم
فردوسی ، «بهارستان سخن» ، مدراس ، ۱۹۵۸ م. ،
ص ۲۴۹-۲۵۴

۱۹ عروضی سمرقندی ، احمد بن عمر : حکایت ، «چهارمقاله» ،
تصحیح محمد قزوینی ، بکوشش محمد معین ، چاپ

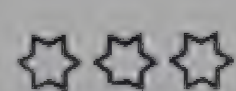
- سوم ، تهـران، ۱۳۳۳ ش.، ص ۷۵-۸۳ و ۲۳۴-۲۴۷
- ۲۰ **عوفی ، محمد :** ابوالقاسم فردوسی الطوسی، «لباب الباب»،
تصحیح سعید نفیسی، تهران، ۱۳۳۵ ش.، ص ۲۶۹-۲۷۰
- ۲۱ **فرشته استرآبادی ، محمد قاسم هندوشاه:** تاریخ فرشته،
[چاپ هند، بی ت] ص ۶۵-۶۷
- ۲۲ **فروغی ، محمد حسین :** فردوسی، «تاریخ ادبیات ایران»،
تهران ، ۱۳۳۵ ق.، چاپ سنگی ، ص ۱۲۸-۱۷۶
- ۲۳ **قاجار ، بهمن :** تذکره شماره ۹۰۲ نسخه خطی کتابخانه
مجلس شورای ملی، رشته اول ص ۱۶۸-۱۳۷
(بنقل از فرهنگ سخنوران)
- ۲۴ **قزوینی ، زکریا بن محمود :** وینسب الیهـا [طوس] الحکیم
الفروسی، «آثار البلاد و اخبار العباد»، بیروت، دارصادر،
۱۹۶۰ م.، ص ۴۱۵-۴۱۸
(ترجمه آن توسط عباس اقبال تحت عنوان «کتاب آثار البلاد
قزوینی و ترجمه احوال شعرائ فارس» در مجله یادگار (ج
۴ ش ۹/۱۰ ص ۸۶-۸۸ چاپ شده است).
- ۲۵ **کازرونی، ابوالقاسم بن ابی حامد:** حکیم فردوسی، «مرقوم
پنجم کتاب سلم السموات» ، به اهتمام یحیی قریب ،
تهران ، ۱۳۴۰ ، ص ۵۴-۵۵
(با انضمام حواشی یحیی قریب در صفحات ۳۰۹-۳۱۰)

- ۲۶ **گوپامومی ، قدرت الله :** مقدمة الجيش معرکه بلاغت و
سرخیل محکمہ فصاحت شمع انجمن فیلقوس حکیم
فردوسی ، «نتایج الافکار» ، بمبئی ، ۱۳۳۶ ش. ، ص ۵۲۲-۵۲۷
- ۲۷ **لودی ، شیر علی خان :** سحبان العجم فردوسی ، «مرآة الخيال» ،
بمبئی ، ۱۳۲۴ ق. ، ص ۲۵-۲۷
- ۲۸ **محمد صدیق حسن خان بهادر :** شمع انجمن ، [چاپ هندوستان]
۱۲۹۳ ق. ، ص ۳۵۷-۳۵۸
- ۲۹ **مستوفی ، حمد الله :** فردوسی ، «تاریخ گزیده» ، باهتمام
عبدالحسین نوائی [تهران] امیر کبیر [۱۳۳۹ ش.] ، ص
۷۴۳
- ۳۰ **نوائی (امیرعلیشیر) ، نظام الدین :** فردوسی ، «مجالس-
النفائس» ، ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی ، باهتمام
علی اصغر حکمت ، تهران ، ۱۳۲۳ ش. ، ص ۳۴۳-۳۴۵
- ۳۱ **هدایت (الله باشی) ، رضاقلی :** فردوسی طوسی علیه الرحمة ،
«مجمع الفحصا» ، بکوشش مظاهر مصفا [تهران ،
امیر کبیر] ۱۳۳۶ ش. ، ۲ : ۹۴۸-۱۰۵۴
- ۳۲ **هدایت (الله باشی) ، رضاقلی :** فردوسی طوسی علیه الرحمة ،
«ریاض العارفین» ، چاپ دوم ، تهران ، کتابفروشی
مهديه ، ۱۳۱۶ ش. ، ص ۴۸۴-۳۸۸

۵. لغتنامه‌های شاهنامه

- 1 **Abdulgadiri Bagdâdensis**
Lexicon Shahnâmi-
anum cui accedunt ejusdem aucctoris in
lexicon Shâhidianum (تحفه شامدی) commen-
tariorum turcici particula prima, arabici
excerpta. Adfidem codicum manuscrip-
torum recensuit annotationibus, indicibus
instruxit, edidit Carolus Salemann. Tomi
1 Pars 1. Lexicon Shahnâmiânum conti-
neus. Petropoli, 1895. 17, 246 p.
- 2 **Horn, Paul.**
Abdul Gâdiri Bagdâdensis Lexicon Shah-
namiânum. *ZDMG* 49 (1896). pp. 722-739.
- 3 **Wolff, Fritz**
Glossar zu Firdosis Schahnama. Heraus-
gegeben von der Notgemeinschaft der
Deutschen Wissenschaft in Verbindung mit
der Deutschen Morgenländischen Gesell-
schaft. (Supplementband : Verskonkordanz
der Schahname-Ausgaben von Macan,
Vullers und Mohl.) 2 vols. Berlin, 1935.
(تجدید طبع آن بصورت افست به قطع کوچکتر از اصل در
۱۹۶۵ نشر شده است.)

- ۴ رضا زاده شفق ، صادق : فرهنگ شاهنامه با شرح حال
فردوسی و ملاحظات در باب شاهنامه، طهران، ۱۳۲۰ ش،
۵۲ + ۲۸۹ ص.



درباره لغات شاهنامه دو متن چاپ نشده هم وجود دارد :
(۱) فرهنگ شاهنامه (فارسی ، پهلوی ، زند) تألیف مؤبد
ابدال بن داراب (اوراق ۳۱ تا ۴۴ مجموعه خطی Add. 42/413 موزه
بریتانیا .)

(۲) گنج نامه در حل لغات شاهنامه تألیف علی مکی بن طیفور
بسطامی تألیف سال ۱۰۷۹

بخش دوم

ترجمه ها و منقولات شاهنامه

بترتیب الفبائی زبانها و تاریخ انتشار

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No. [redacted]

943 21/11/64	21/11/64		
733 21/11/64	21/11/64		
721			

آلمانی

- 4 1793
Wahl, S. F. G. (مترجم)
[ترجمه ملخصی از شاهنامه]
Halle, 1793.
- 5 1811
Graf von Ludolf (مترجم)
Probe aus dem Schahname. *Fundgruben des
Orientis*, Wien, vol. 2 (1811), pp. 56 fol.
- 6 1813
Hammer-Purgstall, J. (مترجم)
Probe einer Uebersetzung des Schahname.
Fundgruben des Orientis, Wien, vol. 3 (1813),
pp. 56-67.
- 7 1816
Wahl, S. F. G. (مترجم)
Proben einer Uebersetzung des Schahna-
me. *Fundgruben des Orientis*, Wien, vol. 5 (1816),
pp. 109 fol.
- 8 1820
Goerres, J.
Das Heldenbuch von Iran aus dem Schah
Nameh des Firdussi. Mit zwei Kupfern

und einer Charte. Berlin, G. Reimer, 1820.
2 vols. 2 fold. Pl.
(چاپ دیگر) : Köln, 1942.

9 1838

Rueckert, F.

Rostem und Suhrab; eine Heldengeschichte in zwölf Büchern. Erlangen, T. Bläsing, 1838. 262 p.
(چاپ دیگر) : Stuttgart, 1846. 260 p.

10 1840

Welss, Victor (مترجم)

Sal und Rudabeh; episch-lyrisches Gedicht frei nach dem persischen... Wien, Ritter von Möesle's Witwe und Braumueller, 1840. 76 p.

11 1841

Welss, Victor

Kej Kawus in Masenderan, aus dem Schahname des Abulkasim Manssur el' Firdewsi. Metrisch übersetzt von Victor Weiss, Edlem von Starkenfels, und Theodor Ritter von Schwarzhuber, Wien, 1841. xxx, 177 p.

12 1841

Amthor, E.

Zwei Kleinere Episoden aus dem Schahname. *Klänge aus dem Osten*. Leipzig, Engelmann, 1841. xli, 215 p.

13 1846

Rueckert, F.

(به شماره ۹ نگاه کنید)

14 1851

Schack, Adolph Friedrich von (مترجم)

Heldensagen von Firdusi. Zum ersten Male metrisch aus dem Persischen übersetzt, nebst einer Einleitung über das iranische Epos. Bischen und Menische. Eine Persische Liebesgeschichte von Firdusi. Berlin, W. Hertz, 1851. vi, 537 p.

15 1853

Schack, A. F. (مترجم)

Epische Dichtungen aus dem persischen des Firdusi. Berlin, W. Hertz, 1853. 2 vols. xxv, 363, 448 p.

16 1853

Jolowicz, H.

Firdusi (نمونه اشعار). *Polyglotte der orientalischen Poesie*. Leipzig, 1853. pp. 439-499.

17 1865

Schack, A. F. (مترجم)

Heldensagen von Firdusi, in deutscher Nachbildung nebst einer Einleitung über das iranische Epos. Berlin, W. Hertz, 1865. vi, 439 p.

- 18 1871
Lauckhard
 Persische Heldensagen des Firdusi, für die Jugend bearbeitet. Leipzig, Oehmigke's Verlag, 1871. 333 p., 6 pl.
- 19 1872
Beyer, C.
 Arja; die schönsten Sagen aus Indien und Iran. Leipzig, C. und F. Amelang, 1872.
- 20 1872
Ethé, H. (مترجم)
 (قطعاتی از اشعار فردوسی، به شماره 37 قسمت سوم بخش اول
 Firdusi als Lyriker... رجوع کنید)
- 21 1877
Schack, A. F.
 Heldensagen des Firdusi... Stuttgart, J. G. Cotta, 1877. 3 vols.
 (چاپ دیگر) Stuttgart, 1894. 3 vols.
- 22 1890-95
Rueckert, F. (مترجم)
 Firdosi's Königsbuch (Schahname). Aus dem Nachlass hrsg. von E. A. Bayer. Berlin, G. Reimer, 1890-95. 3 vols.
- 23 1890
Telchert, A.
 Ormus und Ahriman. Nachklänge von der Harfe Firdusis. Eine Sammlung von Balla-

den. Romanzen und poetischen Erzählungen. Berlin, 1890. 56 p.

24 1891

Ruckert, F. (مترجم)

«Rostem und Suhrab» im Nibelungenmass, ein Fragment mitgeteilt von E. Bayer. *Zeitschrift für vergl. Litteratur Geschichte, etc.*, Berlin, 1891, pp. 322-342.

25 1895

Schaupp-Horn, H.

Die schönsten Heldensagen aus dem persischen Königsbuche. Halle, Weisenhaus, 1895. vol. i (Rustem).

26 1919

Essigmann, A.

Sijawusch; persische Sagen. Berlin, A. Juncker, 1919.

27 1922

Leszczynski, G. L. (مترجم)

Siyawusch; eine alte persische Sage aus dem Schah-nameh (Königsbuch) des Firdusi. Aus dem Persischen Urtext. Übertragen von Georg Leon Leszczynski. Munchen, Schahin-Verlag, [1922.] xi, 281 p.

28 1942

Görres, J. (مترجم)

Das Heldenbuch von Iran. Aus dem Schah

Nameh des Firdussi Übersetzt J. Görres;
hrsg. Willibald Kirfel. Köln, 1942, xix, 547 p.

29 1960

Witzleben, Uta von (مترجم)

Geschichten aus dem Schahnameh. Aus-
gewählt und übertragen von Uta von
Witzleben. Düsseldorf-Köln, 1960. 282. p.
(*Diederichs Taschenausgaben, No. 21.*)

30 1961

Witzleben, Uta von

Das Buch der Könige. Mit 16 Miniaturen zu
dem altpersischen Epos. Übertragen von
Uta von Witzleben. Düsseldorf & Köln,
1961. 139 p.

31 1967

Kanus-Credé, Helmhart. (مترجم)

Das Königsbuch. Lieferung I: Buch 1 bis
5. VI, 101 p.

ارمنی

- 32 1893
Gulzadlantz, S. (مترجم)
 [رستم و سهراب], Schouski, M. Kakobiantz, 1893.
 150 p.
- 33 1906
Tirlakyan, H. (مترجم)
 [انتخاب شاهنامه ، ترجمه از پهلوی], Paris, 1906.
- 34 1909
Tirlakyan, H. (مترجم)
 Shahnalog Firdusi, truiak artashir papa-
 gan. New York, 1909. x, 82 p.
- 35 1934
Asatour, G. (مترجم)
 Rostam eu Sohrab. Eriwan, Pihrat, 1934. 144 p.
- 36 1934
 Firdausi (بمناسبت هزاره تولداو)
 Firdausi, Eriwan, 1934. 260 p.
- 37 1934
Taroncl, S. (مترجم)
 Rostami eu Isp'endyari Krivn of Isp'endyari
 Mahe. *Krakan Tert*, No. 26, October 10,
 1934.

انگلیسی

- 38 1785
Champlon, Joseph (مترجم)
 The poems of Ferdosi. Calcutta, John, Hay, 1785. vol. i. 3, 315 p.
 (فقط جلد اول نشر شده است)
- 39 1788
Champlon, J. (مترجم)
 The poems of Ferdosi. London, T. Cadell, 1788. vol. i. 448 p.
- 40 1814
Atkinson, James (مترجم)
 Soohrab, a poem; freely translated from the original Persian of Firdousee; being a portion of the Shahnamu of that celebrated poet. By J. Atkinson. [With Persian text, با متن فارسی], Calcutta, p. Pereira, 1814. xxv, 267 p. (به شماره‌های 42 و 58 هم نگاه کنید)
- 41 1815
Weston, Stephen (مترجم)
 Episodes from the Shah Nameh; or Annals of the Persian Kings by Ferdoose. Translated into English verse with notes... a verbal index, Persian and English and some

account of the contents of the whole poem. London, Baldwin, Cradock and Joy, 1815. iii, 135 p. front, facsim.

42

1828

Atkinson, James (مترجم)

Sohrab, a poem; freely translation from the original Persian of Firdousee, being a portion of the Shahnamu ... by James Atkinson... Second edition, revised. Calcutta, 1828.

43

1829

Robertson, W. T. (مترجم)

Roostum Zabolee and Soorab, from the history of Persia, entitled Shah Namuh... by Firdousee, translated into English verse, with the original text annexed, notes, plates and an appendix by William Tulloh Robertson. Calcutta, Thacker & Co., 1829. xxviii, 188, 86, 88, xxiv p.

44

1832

Atkinson, J. (مترجم)

The Shah Nameh of the Persian poet Firdausi, translated and abridged [from Tavakul Beg's abridgement] in prose and verse, with notes and illustrations. London, 1832. xxxi, 608 p. (*Oriental Translation Fund of Great Britain and Ireland.*)

45

1845

Costello, L. S.

Extracts from the Shah-namah. *The Rose Garden of Persia*. London, Longman, 1845.

(چاپهای دیگر آن: ۱۸۸۷ و ۱۸۹۹)

46 1849

J. W. B.

Ferdousi's denunciation of the Sultan Mahmood. Translation from the Shahnamah. Lahore, Kunniyah Lall, 1859.

47 1882

Zimmern, Helen

The Epic of Kings; stories retold from Firdusi by Helen Zimmern. With two etchings by L. Alma Tadema... and a prefatory poem by E. W. Gosse. London, Unwin, 1882. xlvii, 339 p., front., pl.

48 1883

Zimmern, Helen

...Reprinted. New York, H. Holt & Co., 1883. xlvii, 339 p., front., pl.

49 1883

Robinson, S.

Persian poetry for English readers; being specimens of six of the greatest classical poets of Persia; Firdusi, etc. Glasgow, [privately printed], 1883. xvi, 646 p.

50 1886

Zimmern. Helen

Heroic tales..., London, Unwin, 1886. xlvii, 339 pp.

(به شماره‌های ۴۷ و ۴۸ نگاه کنید)

51

1886

Atkinson, J. A. (مترجم)

The Shah Nameh of the Persian poet Firdausi. Translated and abridged in prose and verse, by James Atkinson... Edited by Rev. J. A. Atkinson. London and New York, 1886. (*The Chandos Classics*.)

52

1887

Church, A. J.

Stories from the magicians ... Rustem and the Genii... London, Seeley, 1887.

53

1887

Costello, L. S.

Extracts from the Shah-Namah. *the Rose Garden of Persia*. London, 1887.

54

1892

Atkinson, J. A. (مترجم)

The Shah Nameh of the Persian poet Firdausi, translated and abridged in prose and verse [from Tavakkul Beg's abridgment], with notes and illustrations. London, 1892, xxxi, 412 p.

55

1892

Kanga, J. B. (and) Kanga, P. K. (مترجم)

Gems of Persian prose and poetry, containing among others the episode of Rustam and Sohrab from the Shah-Nameh. Bombay, 1892.

56 1896

Jackson, A. V. W. (مترجم)

Extracts from the Shah-namah, translated with biographical and critical sketch. *Warner's Library of the World's Best Literature*. New York, vol. 10 (1896) : pp. 5735-5754. (چاپ دیگر) 1902, 1917; and in his «*Early Persian Poetry*». New York, Macmillan, 1920. pp. 93-115.

(چاپ‌های دیگر: ۱۹۰۲، ۱۹۱۷، ۱۹۲۰)

57 1896

Rabb, K. M.

Selections from the Shah-Nameh. *National Epics*. Chicago, 1896. pp. 225-235.

58 1899

Costello, L. S.

Extracts from the Shah-Namah. *The Rose Garden of Persia*. London, 1899.

59 1900

Atkinson, J. A. (مترجم)

The Shah nameh of the Persian poet Firdausi. Translated and abridged in prose and verse... by James Atkinson. *Persian Literature...* With a special introduction by Richard J. H. Gottheil. London and

New York, Colonial Press cop., 1900.

60 1901

Atkinson, J. A. (مترجم)

Soorab, a poem; freely translated from the original Persian of Firdousee; being a portion of the Shahnameh of that celebrated poet. *Flowers from Persian Poets*, edited by N. H. Dole and B. M. Walker. New York, T. Y. Crowell & Co., 1901. vol. I, pp. 1-80.

61 1901

Sykes, E. C.

The story-book of the Shah; or, Legends of old Persia... with illustrations by Claud Cooper and decorations by Ethel R. Sykes, from Persian sources. London, J. M. Maqueen, 1901. vi, 222 p., 12 pl.

62 1905

Tibbits, C. J.

Oriental fairy tales, folklore and legends. London, Hutchinson & Co., 1905. pp. 141-150.

63 1905-25

Warner, G. (and) Warner, E. (مترجم)

The Shahnama of Firdausi, done into English by A. G. Warner and E. Warner. London, K. Paul, Trench, Trubner & Co.,

1905-25. 9 vols. (*Trubner's Oriental Series*).

64 1906

Zimmern, Helen (مترجم)

The epic of Kings; stories retold from Firdusi by Helen Zimmern, with two etchings by L. Alma Tadema... and a prefatory poem by Edmond W. Gosse. Reprinted, London, 1906. 312 p

65 1907

Atkinson, J. A.

The Shahnameh of the Persian ...[Atkinson's abridgement is in *the sacred books and early literature of the East* ... Under the editorship of a staff of specialists directed by prof. Charles F. Horne.] New York and London, 1907.

(چاپ دیگر: ۱۹۲۶)

66 1907

Rogers, A. (مترجم)

The Shah-namah of Firdusi, translated from the original Persian. London, Chapman & Hall, 1907. xv, 551 p.

67 1907

Stigand, William (مترجم)

Poems original and edited with translations from *Zohrab and Rustem* of Firdusi and other oriental sources ... notes ... critical and excursive, *Acanthia*. London, Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., 1907. pp.151 - 183

- 68 1907
Wilmont-Buxton, E. M.
 The book of Rustem, retold from the Shah-nameh of Firdausi. New York, T. Y. Crowell & Co., 1907. xii, 7 - 240 p., 15 pl., map.
 (چاپ دیگر) London, G. G. Harrap and Co., 1907. xii, 7-240 p., 16 pl.
- 69 1908
Wilmont-Buxton, E. M.
 The book of Rustem. New York, T. Y. Crowell and co., 1908. xiii, 327 p., 8 pl.
 (چاپهای دیگر: لندن ۱۹۰۷، نیویورک ۱۹۰۸، لندن ۱۹۲۱،
 لندن ۱۹۳۲)
- 70 1909
Renninger, E. D.
 The story of Rustem, and the Persian hero tales from Firdusi. Illustrated by J. L. S. Williams. New York, C. Scribner's Sons, 1909. xix, 361 p., col. front., 2 col. pl.
 (چاپ دیگر: ۱۹۱۳)
- 71 1911
Bohra, V. B. (مترجم)
 A translation of the Shah-namah of Firdausi (the portion prescribed for the P. E., 1911), with an introduction... explanatory notes... glossary of Pehlavi words and scientific terms... by V. B. Bohra. Ahmedabad, 1911. xvi, 124, 68 p.

72 1913

Guerber, H. A.

The Shah-Nameh. *The Book of the Epic*.
Philadelphia and London, J. B. Lippincott
Co., 1913. pp. 398-414.

73 1913

Renninger, E. D.

The Story of Rustem... New York, 1913.
xix, 361 p.

74 1917

Atkinson, J. A.

The Shah-Nameh, or Epic of Kings. *The
Sacred Books and Early Literature of the East*.
New York and London. Parke, Austin and
Lipscomb, 1917. vol. vii, pp. 255-401.

75 1920

Jackson, A. V. W. (مترجم)

Extracts from the Shah-Namah ... *Early
Persian Poetry*. New York, 1920. pp. 93-115.

76 1921

Wilmont-Buxton, E. M.

The book of Rustem, retold from the
Shah-Nameh of Firdausi by E. M. Wilmont-
Buxton. London, G. G. Harrap & Co., 1921.
xii, 240 p.

77 1926

Zimmern, Helen

The Epic of the Kings... re-discovered and illustrated by Wilfred Jones. New York, The Macmillan Co., 1926. vii, 333 p.

78 1927

Browne, E. G.

[Extracts from the Shah-namah], *A Persian Anthology*. London, Methuen & Co., 1927.

79 1927

Lieber, M. (and) Williams, B. C.

Feridun and his three sons; from the Shah Nameh. *Great Stories of all Nations*. New York, Brentano's, 1927.

80 1928

Zimmern, Helen

The Epic of the Kings ... Printed for the blind. Louisville, Ky., American Printing House for the Blind, 1928. (Revised Braille.)

81 1929

Colt, D.

The ivory throne of Persia. With four illustrations in color and twelve in black and white. New York, F. A. Stokes Co., 1929. xii, 241 p.

82 1930

Childsey, A. L.

Rustam, lion of Persia. With decorations by Lois Lenski. New York, Minton, Balch & Co., 1930. xvi, 271 p.

83 1930

Pavry, B.

The heroines of ancient Persia. Stories retold from the Shahnamah of Firdausi. With fourteen illustrations. Cambridge, The University Press, 1930. x,iii p. front., pl.

84 1931

Wilkinson, James Vere Stewart

The Shah-namah of Firdausi; the book of the Persian Kings. With 24 illustrations from a fifteenth-century Persian manuscript in the possession of the Royal Asiatic Society. Described by J. V. S. Wilkinson, with an introduction on the paintings by Laurence Binyon. London, Oxford University Press, 1931. xx, 92 p.

85 1932

Wilmont-Buxton, E. M.

The Book of Rustam... London, G. G. Harrap, 1932. 240 p.

86 1965

Warner, A.

An abridged version of Bizhan and Manizha. A story taken from the Shahnama.

[Couplets selected by Pur-Dâ'ud, with English rendering by Arthur and Edmond Warner.] Tehran, The Iranian Oil Operating Companies, 1965. 263, 59. p., illus.

87

1966

Levy, Ruben

The Epic of the Kings. Shah-Nama the national epic of Persia by Ferdowsi. Translated by Ruben Levy [with introduction by Amin Banani]. London, 1967. 423 p. (*Persian Heritage Series*).

مقدمه این کتاب از دکتر امین بنانی است. قید نام او در کتاب
فراغوش شده است.

اوگرانی

88

1896

Krymskii, A. (مترجم)

Shag-name, abo, Iranska kniga tsariv.
L'viv, z drukarni Instituta Stavropiriis'kogo,
1896. vol. i.

ایتالیائی

89 1872

Pizzi, Italo (مترجم)

Storia di Sohrab, episodio del Shahnameh di Firdusi, recato dal persiano in versi italiani... con altre brevi traduzioni. Parma, 1872. 270 p.

90 1877

Pizzi, I.

Racconti Epici del Libro dei Re di Firdusi, recati per la prima volta dal persiano in versi italiani ... con un discorso d'introduzione sull' Epopea persiana. Torino, 1877. xxiv, 886 p.

91 1877

Pizzi, I.

Epopea Persiana, il Libro dei Re di Firdusi.
Antologia Epica. Torino, 1877. pp. 1-84.

92 1882

Pizzi, I.

Aventure di un princioe di Persia, episodio dal Libro dei Re di Firdusi, recato dal persiano in versi Italiani. Firenze, Le Monnier, 1882. ix, 376 p.

93 1886-8

Pizzi, I.

Il Libro dei Re; poema epico recato dal persiano in versi Italiani. Torino, V. Bona, 1886-88. 8 vols.

94 1888

Pizzi, I.

L'invenzione del giuoco degli scacchi. Torino, V. Bona, 1888. 46 p.

95 1891

Pizzi, I.

Epopea Persiana; il Libro dei Re di Firdusi. *Antologia Epica* Torino, 1891. pp. 1-85.

96 1891

Pizzi, I.

Antologia Firdusiana, con un compendio di grammatica Persiana e un vocabolario, del Dott. Prof. Italo Pizzi. 2^e edizione con l'aggiunta delle correzioni. Lipsia, 1891. xix, 492. p.

97 1891

Rugarli, V. (مترجم)

Kuk il Montanaro. Bologna, Zanichelli, 1891. 79 p.

بنگالی

98

Visvesavara Datta

[Shah-namah. A Bengali prose summary
of Firdausi's Persian epic Shah-namah ...]

(از فهرست موزۀ بریتانیا نقل شد)

پشتو

99

شاهنامه به زبان افغانی : ترجمۀ پشتو توسط ملا نعمه الله،

پشاور ، ۱۳۶۹ ق .، ۴۰۰ ص .

ترکی واوزبکی

۱۰۰ ۸۵۴ هجری

ترجمه به نثر ترکی (ناشناس) در ۸۵۴ (فلوگل: فهرست
وین، ۱: ۴۹۵. قرطای: فهرست طویقا پوسرای، ۲: ش
۲۱۵۴. بلوشه: فهرست ترکی پاریس، ۲: ۲۲۰).

۱۰۱ ترجمه به شعر توسط شریف یا شریفی (سمیر نف، فهرست ترکی
پترزبورگ، ص ۸۷ - ۸۲. قرطای: طویقا پوسرای
شماره ۲۱۵۵).

۱۰۲ ترجمه به نثر در اوایل قرن ۱۱ (بلوشه: فهرست ترکی پاریس
۱: ۳۱۴)

۱۰۳/۴ دو ترجمه به اوزبکی (بلوشه، فهرست ترکی پاریس: ۲: ۱۲۹)
(نیز برای ترجمه قدیمی ترکی به شماره ۱۱۰ نگاه کنید)

1863 104

(مترجم) Schlehta-Wssehrd, O.

Das Buch von Fechter von Firdewsi; aus
dem turkischen in Text und Übersetzung
veröffentlicht. ZDMG, 17 (1863) pp. 1-38.

۱۹۰۶ ۱۰۶

رشید بیک افندی زاده

شاهنامه فردوسی دن اتاوا و غول ، رستم و سهراب،

حکایه سی تفلیس، ۱۹۰۶ م.، ۵۶ ص.

۱۹۰۸ ۱۰۷

ناظر ، عباس غایب زاده (مترجم)

مصور رستم و سهراب . ناظر و ناشری «ناظر» تخلص

عباس غایب زاده، تفلیس، ۱۹۰۸ م. / ۱۳۲۶ ق.، ۱۱۹ ص.

۱۹۲۸ ۱۰۸

جودت ، م. (مترجم)

شرق «ایلیاد» سی شهنامه ، یازان ارن کوی لیسه سی

معلم لرن دن م. جودت . استانبول ، ۱۹۲۸ م.، رقعی ،

۸۸ ص. (ترجمه منثورست)

109 1934

Akhundov, Ruhulla

Shahname. Secilmis dastanlar. Baku,
1934. 320 p.

مجموعه ای است به ترکی که ترجمه داستانهای

چند از شاهنامه در آن هست: اثر علی نظمی ، ابراهیم

طاهر ، آذر ، صابر ، اباصلت ، م. مشفق ، سید زاده ،

عبدالله شائق ، محسن ابراهیمی .

110 1945

Lugal, Necati (مترجم)

Terceme eden Necati Lugal ve Kenan Akyuz... Istanbul, 1945. 3 vols.

(بخط جدید ترکی یعنی لاتین چاپ شده است)

111 1965

Zajaczkowski, A (مصحح)

Turecka wersja Shah-name z Egiptu Mameluckiego. (La version en turc du Shah-name de l'Egypte mamelouk.) [edited by A. Zajaczkowski.] Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1965. 486. p. (Zakład Orientalistyki Polskiej Akademii Nauk. *Prace Orientalistyczne*, tom XV.)

چنگی

112 1910

Borecky, Jaromir (مترجم)

Kniha Kralu (Shah-name). Prekládá a vysvetlivkami provází Jaromir Borecky. Praha, 1910. (*Biblioteka Klasiku orientálních, I.*)

113 1958

Kubickova, Vera (مترجم)

Zal a Rudabe. Z pershting preložila Vera Kubickova. Praha, 1958, 88 p.

دانهارگی

114 1900

Christensen, Arthur (مترجم)

Beschen og Menische: en Episode af Shah-name. Oversat af Arthur Christensen. København, 1900. 55 p. (*Det Philologisk-Historiske Samfund. Studier fra Sprog-og Oldtidsforskning : nr. 46.*)

115 1931

Christensen, Arthur (مترجم)

Firdausis Kongebog. Udvalgte sagn af det persiske nationalepos i metrisk gengivelse, med en indledning om digteren og hans værk. København, Gyldendal, Nordisk forlag, 1931. 400 p.

روسی

- 116 1815
[انتخاب از شاه نامه], *Vestnik Evropy*, No. 10, May 1815, pp. 92-99.
- 117 1815
Satira Ferdusieva na Makhmuda. *Vestnik Evropy*, No. 10, May 1815, pp. 89-92.
- 118 1818
Otryvok iz perevoda o Bizhene i Manizhe. *Vestnik Evropy*, No. 23, 1818, pp. 193-196.
- 119 1826
Baldyrev, A. (مترجم)
Satira na Makhmuda. *Persidskaia Khristomatiia*. Moscow, 1826.
(چاپ دیگر: ۱۸۳۳)
- 120 1849
Zhukovskii, V. A. (مترجم)
Rustem i Zorab. *Novye stikhotvoreniia Zhukovskogo*, St. Petersburg, 1849. vol. i, pp. 1-122.

121 1905

Sokolov, S. I. (مترجم)

[انتخاب از شاهنامه], Moscow, 1905.

122 1915

Sokolov, S. I. (مترجم)

Rustem i Sokhrab. *A. Krimskii's Istoria Persii...* Moscow, 1915. vol. iv, pp. 345-404.

123 1915

Sokolov, S.

[انتخاب از شاهنامه], *A. Krimskii's Istoria Persii..* Moscow, 1915. vol. i, No. ix, pp. 277-408.

124 1934

Diakonov, M. M. (مترجم)

Bizhan i Manizhe. *Bakinskii Rabochii*, September 1934.

125 1934

Diakonov, M. M. (مترجم)

Bitva Gudarza s Piranom. *Stroim*, 24, p. 1934.

126 1934

Diakonov, M. M. (مترجم)

Otryvok iz rasskaza o Bizhane i Manizhe. *Vestnik Znamia*, No. 7, 1934.

127 1934

Gruzinski, A. E. (مترجم)

Bor'ba Minuchikhra za nezavisimost' irana.
Krasnoarmeets i Krasnoflotets, No. 21, November,
 1934.

128 1934

Gruzinski, A. E. (مترجم)

[انتخاب از شاه‌نامه], *Znamia*, No. ii, November
 1934. p. 63-72,

129 1934

Lozinski, M. (مترجم)

Bakhram Gur i Azabi, [تصحیح و مقدمه: I. Orbeli],
 Leningrad, [موزه آرمیتاژ], 1934. 24 + ۸ p.

(با انضمام متن فارسی)

130 1934

Volgin, P. (و) Legran, B. V.

Firdousi, 934-1934. Leningrad, Akad. Nauk
 SSSR, 1934. 2, 217 p.

(مجموعه‌ای از مقالات است که هر مقاله جداگانه فهرست شده است)

131 1957

Banu, Ts. B.

Shaxname. [ترجمه] Ts. B. Banu, A. Lakhuti.
 [و] A. A. Starikov. Moskva, 1957. vol i.

ژاپونی

132 1964

Kuroyanagi, T.

[The Translation of «Haft Khwan-e Rostam and Bab-e Sohrab»]. by T. Kuroyanagi.
World Literatures, No. 69. Tokyo, 1964.

متربی

133 1928

Bajraktarevic, F. (مترجم)

Rustem i Suhrab. Beugradu, 1928. lxxx,
107 p.

عبری

134

1943

Benshalom, B.

[Ahâb hath Zal ve Rudhâbhâh.] The Love of Zal and Rudabah, from [The] Shâhnâmeh... Hebrew [metrical] version from Persian [with an introduction] by B. Benshalom. Tel-Aviv, 1943. 92, p., 4 pl.

عربی

۱۹۳۲

۱۳۵

البنداری ، فتح بن علی

الشاهنامه. تصحيح عبدالوهاب عزّام. قاهره، دارالكتب
المصرية ، ۱۹۳۲/۱۳۵۰ . دو جلد دريك مجلد .
(ترجمه از آن سالهای ۶۱۵ تا ۶۲۴ هجری است .)

فرانسوی

136 1788

Langlès, L. M. (مترجم)

Contes, fables et sentences, tirés de différents auteurs arabes et persans, avec une analyse du poème de Ferdoussy, sur les rois de Perse... Paris, 1788. v,xliv, 179 p.

137 1810

Wallenbourg, J. (مترجم)

Notice sur le Schah-Name de Ferdoussi, et traduction de plusieurs pièces relatives à ce poème ... Publiée par A. de Bianchi. Vienna, 1810. 96 p.

138 1838

Mohl, Jules (مترجم)

Le Livre des Rois. Paris, Imprimerie Royale, 1838-78. 7 vols.

با انضمام متن فارسی

(چاپ دیگر : ۱۸۷۶)

139 1844/5

Reinaud, Joseph Toussaint

Fragments arabes et persans... relatifs à

l'Inde. [Extrait du Schah-nameh, Histoire de Djemhour, Raja... de l'Inde; de Son fils Gou et de son neveu Thalhend, avec le récit de la découverte du jeu d'échecs.] *Journal Asiatique*. 1844.

(Tirage à part: 1845. 257 p.)

140 1869

Delvau, A.

Rustem, roman de chevalerie persan, du poète Firdousi. Paris, 1869. (*Collection des Romans de Chevalerie*, vol. 3.)

141 1876-8

Mohl, Jules (مترجم)

Le Livre des Rois, traduit et commenté par Jules Mohl. Paris, 1876-8. 7 vol.

142 1919

Histoire de Minoutchehr selon le Livre des Rois. illustrée par Simonidy. Paris, 1919.

143 1924

Mohl, Jules (مترجم)

Le livre de Feridoun et de Minoutchehr, rois de Perse. Paris, L'Edition d'Art, 1924. xlv, 271 p.

144 1934

Quelques pages du Chah-Nameh de Fir-

duci. Paris. Les Editions d'Art et d'Histoire,
1934, 48 p. illus.

145 1938

Bricteux, Auguste

Roustem et Sohrab: épisode du Livre des
Rois. Traduit du persan par Auguste
Bricteux. Liège-Paris, 1938. 91. p. (*Biblio-
thèque de la Faculté de Philosophie et Lettres
de l'Université de Liège. Fascicule LXXVI.*)

146 1948

Patris, René

La guirlande de l'Iran. Poèmes de Firdou-
si [etc.] Paris, 1948. 96 p.

147 1950

Massé, Henri

Anthologie Persane (xi^e -xix^e siècles).
Paris, 1950.

148

Slmond, Charles

Poésie épique. le Livre des Rois. *La Perse
littéraire*. Paris, [s.d.], pp. 46-100.

(حاوی ترجمه داستان‌هایی از شاهنامه که ظاهراً میان سال‌های
۱۸۹۰ تا ۱۹۰۰ نشر شده.)

کردی

149

1966

Mokri, M. (مصحح و مترجم)

La légende de Bizan-u Manija: version populaire du sud du Kurdistan en langue gouranie. Episode du Shâhnâma, épopée Iranienne. Texte établi, introduction, traduction, thèmes folkloriques, notes linguistiques et glossaire par Mohammad Mokri. Paris, Klincksieck: 1966. [6], 191, 50. p.

(متن کردی با ترجمهٔ فرانسه)

گجراتی

150

1900

Antla, E. K. (مترجم)

Karnamaki-i Artakhshir Papakan. The original Pahlavi text, with transliteration in Avesta characters, translations into English and Gujarati, and selections from the *Shah - nameh*. Bombay, Fort Printing Press, 1900.

151 1904

Modi, J. J. (مترجم)

Shah-nameh. Translated into Gujarati from Firdousi, from the commencement up to the reign of King Minoocheher, with an appendix containing an account of the Kings, according to the Avesta, Pahlavi and other Persian books. Bombay, 1904, 144 p.

152 1906

Modi, J. J.

Episodes from the Shah-nameh. Bombay, 1906-7. 2 vols.

153 1908

Modi, J. J.

The episodes of the famous women of the Shah-nameh. Bombay, Dustur Ashkara Press, 1908. 13, 126 p.

154 1914

Kutar, M. N. (و) Kutar, F. N. (مترجم)

[ترجمہ تمام متن شاہنامہ بامقدمہ در احوال فردوسی]

بمبئی، ۱۹۱۴

گرجی

- 155 1891
Thurmanidze, Khosro
 Rostamiani. [ترجمہ] Khosro Thurmanidze,
 [تصحیح] S. Mdivonovi. [چاپ دہم] 1891.
 32 p.
- 156 1916
Abuladze, Justln (مترجم)
 [ترجمہ قدیم گرجی با انضمام مقدمہ و لغتنامہ، تفلیس،
 ۱۹۱۶، جلد اول] .
 (جلد دوم در ۱۹۳۴ نشر نشده است)
- 157 1934
Abuladze, J. (مترجم)
 Shahnameh. [A critical edition of the old
 Georgian verse and prose translations
 of sections of the Shahnameh, generally
 known under the title Rostomiani.] Edited
 by Abuladze (Justin) and others. Tp'ilisi
 1934. vol. II. x, 652. p. 10 pl.
- 158 1934
Sabashvili, S. (مترجم)
 Rostom i Zurab. *Mnadobi*. No. 9, 1934, pp.
 136-143.

لاتینی

159 1778

[منتخب اشعار] *Anthologia Persica, seu selecta e diversis Persis auctoribus exempla in Latinum.* Translata ac Mariae Theresiae Augustae honoribus dicata a Caesarea Regia Linguarum Orientalium Academia. Vienna, Kurzbok, 1778.

160 1801

Hagemann, G. E.

Monumenti Persepolitani e Ferdusio poeta Persarum heroico illustratio. Proposuit Godofredus Ernestus Hagemann. Gottingae, 1801. 32 p.

161 1839

Hallsten, Julius

Carminis epici Schahnameh fragmentum de Dario et Alexandro, Hexametris Sue-
thicis redditum... publ. proponit Alexand.
Gust. Julius Halisten. Helsingforsiae, 1839.

لهستانی

162 1961

Machalski, F. (مترجم)

Opowiesc o mitosci Zala i Rudabe. Wyjeta z *Szachname*. Z originatu perskicgo przetozyt, wstepem i przypisami npatrzyt Franciszek Machalski. Wroctaw-Krakow, 1961, xlvii, 101 p. (*Biblioteka narodowa. Ser 2. No. 123*).

(با کتا بشناسی مفید و نمونه عکسی)

مجارى

163 1888

Karoly, F. (مترجم)

Szohrab; Költői elbeszélés. Budapest, Franklin-Tarsulat, 1888. 122 p.

164 1931

Antal, Rado

A Sahname ébol. Feridunés fial-Sziavus-Zal és Rudabé. Budapest, 1931.

هندي

165

1846

Mulchand

خسرو عجم [ترجمه هندی منظوم از روی خلاصه تو کلی
بیگ معروف به شمشیر خانی، مصحح غلام حیدر]
کلکته، ۱۸۴۶، ۱۶ + ۵۹۲ ص.

(چاپهای دیگر: کانپور ۱۸۵۲، میرتهه ۱۸۷۶، لکهنو ۱۸۷۲)

166

1947

Srlvastava, Rama-Chandra

[ترجمه از فارسی به هندی موسوم به چندره و
هردیالوسیمها]

[Chandra and Hara-dayalu Simha, Agra
1947.]

بخش سوم

نسخه های خطی

شاهنامه

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED]

Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED]

Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

733	21/11/64		
733	21/11/64		
733	21/11/64		
733	21/11/64		

قسمت اول

نسخه‌های تاریخ‌دار

ارقامی که ریزتر بالای تواریخ قرار داده شده بمناسبت آنست که تاریخ نسخه را درمآخذ به سنوات میلادی ذکر کرده‌اند و در تبدیل فاچار هر دو وجه ذکر شد تا با تاریخ نسخه قابل تطبیق باشد.

- | | | |
|---|-----|--|
| ۱ | ۶۷۵ | لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 21103 |
| ۲ | ۷۰۵ | قاهره ، دارالکتب ، شماره ۴۹ تاریخ فارسی |
| ۳ | ۷۳۱ | استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1479
(خط حسن بن علی بن الحسین البهمنی ، با
هشتاد و نه مجلس) |
| ۴ | ۷۳۳ | لنین گراد ، کتابخانه عمومی ، فهرست گوزلیان
شماره ۱
(خط عبد الرحمن الح ... [عبدالله] ... بن
الظهیر ، با پنجاه و دو مجلس) |
| ۵ | ۷۴۱ | دوبلن ، چستر بییتی ، P. 110
(قسمتی از شاهنامه است ، با چهارده مجلس) |

کتابشناسی فردوسی	۱۳۲	
نیویورک، مجموعه Monroe Gutman	۷۴۱ ^۲	۶
لوتسرن (سویس)، مجموعه Kofler Truniger	۷۴۱ ^۲	۷
کلیولند، موزه هنر، No. 44. 479	۷۴۱ ^۲	۸
سیاتل، موزه هنر، IS. 36. 14	۷۴۱ ^۲	۹
قاهره، دارالکتب، ۶۰۰۶ س (خط محمد بن محمد بن محمد الکیشی، برای ارغون شمس کریمی کازرونی)	۷۴۱	۱۰
نیویورک، مجموعه کورکیان، 406 و 407 (فقط دو ورق مجلس است)	۷۵۱	۱۱
کلیولند، موزه هنر، No. 45. 387	۷۵۲ ^۳	۱۲
نیویورک، مجموعه کورکیان، No. 8	۷۵۳	۱۳
استانبول، طویقاپوسرای، H. 674 (خط حسن رکن الدین، باینج مجلس)	۷۵۵	۱۴
استانبول، طویقاپوسرای، No. 1423 (خط مسعود بن منصور بن احمد شیرازی، با دوازده مجلس)	۷۷۲	۱۵
قاهره، دارالکتب، شماره ۱۸ تاریخ فارسی	۷۷۳	۱۶

۱۷	۷۸۹	بانکی‌پور ، کتابخانه عمومی شرقی ، No. 1795 (نیمه دوم و ناقص ، با بیست و پنج مجلس)
۱۸	۷۹۶	قاهره ، دارالکتب ، شماره ۷۳ تاریخ فارسی (خط نستعلیق لطف‌الله بن محیی بن محمد در شیراز ، با شصت و هفت مجلس)
۱۹	۷۹۹	دوبلن ، کتابخانه چستربیتی ، Cat. No. 114 (با پنج مجلس)
۲۰	۸۰۳	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1515 (خط هبه‌الله بن محمود بن مسعود بن یحیی)
۲۱	۸۰۵	قاهره ، دارالکتب ، شماره ۴۹ تاریخ فارسی (باسی و شش مجلس)
۲۲	۸۰۹	استانبول ، No. 7924/310 (با نوزده مجلس ، این نسخه را Smith نشان داده است)
۲۳	۸۳۱	نیویورک ، مجموعه ایرما فراد (Irma Fraad) (نستعلیق محمود بن محمد ، برای خواجه نورالدین محمد)
۲۴	۸۳۳	تهران ، کتابخانه سلطنتی

(خط جعفر بایسنغری، بایست و دومجلس، نسخه
ممتاز و بسیار مشهور)

ا کسفورد، بودلیان، Ousely, add. 76	۸۳۳ ^۴	۲۵
کمبریج (انگلستان) موزه Fitzwilliam، Ms. 22 - 1948 (بایست و پنجمجلس)	۸۳۸ ح ۸۴۴ تا	۲۶
نیویورک، موزه متروپولیتن، No. 20 . 120 . 2	۸۳۹ ^{۴۰}	۲۷
دانشگاه لیدن، No. 494 (خط عمادالدین عبدالرحمن بانورده مجلس)	۸۴۰	۲۸
کمبریج (انگلستان)، کتابخانه دانشگاه، Or. 420	۸۴۱	۲۹
لندن، موزه بریتانیا، Or. 1403 (بانودوسه مجلس، بخط نستعلیق)	۸۴۱	۳۰
استانبول، طوپقاپوسرای، H. 1547 (خط عبدالله بن محمد صدر)	۸۴۲	۳۱
کلیولند، موزه هنر، No. 49. 169	۸۴۳ ^۴	۳۲
کلیولند، موزه هنر، No. 56 . 10	۸۴۳ ^۴	۳۳
قاهره، دارالکتب، شماره ۵۹ تاریخ فارسی	۸۴۴	۳۴

- (خط نستعلیق محمد السمرقندی المشتهر بمعینی،
بایکصد و شصت و شش مجلس)
- ۳۵ ۸۴۴ پاریس، کتابخانه ملی، Sup. pers. 493
(خط نستعلیق یعقوب بن عبدالکریم، با پنجاه و سه
مجلس)
- ۳۶ ۸۴۷ تهران، کتابخانه سلطنتی، شماره ۴۷۵
(خط محمد بن محمود حنفی الشسنقی، با چهارده
مجلس)
- ۳۷ ۸۴۸ پاریس، کتابخانه ملی، Sup. pers. 494
(خط نستعلیق محمد السلطانی، با هفده
مجلس)
- ۳۸ ۸۴۸ واتیکان، کتابخانه پاپ، Ms. pers. 118
(خط علی بن نظام دامغانی دریزد)
- ۳۹ ۸۴۸ نیویورک، مجموعه کورکیان، No. 876
(خط محمود کاتب، با چهارده مجلس)
- ۴۰ ۸۴۹ لنین گراد، انستیتوی خاورشناسی، فهرست
گوزلیان، شماره ۴
(خط نستعلیق محمود بن جلال الرشید، بایست و
نه مجلس)

- | | | |
|--|-----|----|
| لندن ، موزه بریتانیا ، Or. 1688 | ۸۵۰ | ۴۱ |
| (خط فتح الله بن احمد سبزواری و متعلق به سلطان محمد بن مرتضی از امرای محلی مازندران، با صد و پنجاه و سه مجلس، این نسخه بوسیله J. Durmmond Erskine of Torrie از بنارس تهیه شده و در مجموعه خانوادگی او در Dunimarle Castle بوده است) | | |
| اکسفورد، بودلیان، 1977/MS.Pers.C.4 | ۸۵۲ | ۴۲ |
| (خط نستعلیق عبدالله بن شعبان بن حیدر اشترجانی، با پنجاه و چهار مجلس) | | |
| برلین، فهرست پرچ (Pertch)، No. 128 | ۸۵۳ | ۴۳ |
| (به خط نسخ و مصور) | | |
| تاشکند (Smith) به همین مقدار معرفی میکند | ۸۵۴ | ۴۴ |
| استانبول، مجموعه حمیدیه، شماره ۱۷۷۷ | ۸۵۵ | ۴۵ |
| (خط شیخ الاسلام بن حسین بن علی بن محمد، با شصت و سه مجلس) | | |
| نیویورک، مجموعه کورکیان، No. 77 | ۸۵۹ | ۴۶ |
| (باهفت مجلس) | | |
| منچستر، کتابخانه John Rylands (ظ منتقل از کتابخانه لیندزیانا، No. 8) | ۸۶۰ | ۴۷ |

(با ورده مجلس ، Smith آن را معرفی کرده است)

۴۸ ۸۶۱ نیویورک ، مجموعه کور کیان ، No. 61
(خط محمود بن محمد بن محمود جمالی ، باینجاه
وسه مجلس)

۴۹ ۸۶۳ تهران ، کتابخانه دانشکده ادبیات ، ۸۱ ب
(خط تعلیق احمد حسن بن قطب بن زاهد بن
عمر همدانی)*

۵۰ ۸۶۸ استانبول ، طوقا پوسرای ، H. 1496
(خط محمد بن محمد البلخی ، باسی مجلس)

۵۱ [۸۶۹] فیلادلفیا ، کتابخانه دانشگاه پنسیلوانیا
(Smith آن را معرفی کرده است)

۵۲ ۸۷۸ نیویورک ، مجموعه کور کیان ، No. 877
(باینجاه و نه مجلس)

* - آقای محمد تقی دانش پژوه در فهرست نسخه‌های خطی دانشکده ادبیات (ص) آن را مورخ ۱۰۰۴ معرفی کرده اند. ولی نسخه به خط تعلیق قدیم است و نسخه خود گواه بر قدمت آن . علت قراءت ایشان ناخوانا بودن عبارت کاتب در انتهای نسخه است که به کمک مرحوم دکتر مهدی بیانی چنین خوانده شد : « تمت هذا الكتاب ... (چند کلمه محو شده) الثالث من الشاهنامه (يك کلمه ساقط) ملك الفضلا المعروف بفردوسی طوسی عليه الرحمة والغفران بخط عبدالضعيف احمد حسن بن قطب بن زاهد بن عمر همدانی (?) [یا یمنی ؟] غفر الله له بوقت نماز ظهر فی يوم الاثنين السادس عشر من شوال سنة اربع وستين و ثمانمائة هلالية »

۵۳	۸۸۲	کلکته ، انجمن آسیائی بنگال ، Na. 69 (خط بهاءالدین بن قوام الدین بن کمال الدین یوسف علمدار)
۵۴	۸۸۲	وین ، کتابخانه پادشاهی ، Mxt. 578 (Cat. 201)
۵۵	۸۸۵	دوبلن ، کتابخانه چستربیتی ، P.127 (خط محمد بقال ، با سی مجلس)
۵۶	۸۸۵	دوبلن ، کتابخانه چستربیتی ، P.128 (بابیست و هفت مجلس)
۵۷	۸۸۶ ^۷	نیویورک ، موزه متروپولیتن ، No. 40. 38
۵۸	۸۸۷	استانبول ، طوپقاپوسرای ، No. 1489 (با سی و هفت مجلس)
۵۹	۸۹۰	نیویورک ، مجموعه کورکیان ، No. 62 (با شصت و نه مجلس ، رایینسون نوشته است که تاریخ نسخه را به ۷۹۰ عوض کرده اند)
۶۰	۸۹۰	تاشکند ، کتابخانه فرهنگستان اوزبکستان ، Cat. 1639 (خط علی درویش بدخشی)
۶۱	۸۹۱	استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1506

(خط هیبة الله بن جلال الدین محمود شیرازی، با پنجاه و دو مجلس)		
لندن، موزه بریتانیا، Add. 18188	۸۹۱	۶۲
(خط نستعلیق غیاث الدین بن بایزید صراف، با هفتاد و دو تصویر)		
پاریس، مجموعه Jeunnette	۸۹۲	۶۳
تهران، موزه ایران باستان، شماره ۳۵۹۰	۸۹۵	۶۴
(خط نستعلیق درویش محمد مخلص)		
پاریس، کتابخانه ملی، No. 228	۸۹۵	۶۴
(خط نستعلیق علی اکبر بن خواجه جمال الدین حسین بن خواجه محمد علی سلیمانی مرشدی، بایازده مجلس)		
استانبول، کتابخانه دانشگاه، No. 7922/311	۸۹۵	۶۵
(باچهل مجلس، Smith معرفی کرده است)		
لندن، مجموعه Sotheby، Lot 44	۸۹۹	۶۶
(خط حاجی علی ملقب به کاتب احسن در شیراز بایازده مجلس، رابینسون آن را معرفی کرده است)		

۶۷	۸۹۹	اکسفورد ، کتابخانه بودلیان ، Ms. Elliot 325 ، (Cat.493)
		(نستعلیق سلطان حسین بن علی بن اعلان شاه الکاتب ، با شصت و دو مجلس)
۶۸	۹۰۰	استانبول ، طویقاپوسرای ، A. 1057 (خط علاءالدین بن سیدی ، با شصت و پنج مجلس)
۶۹	۹۰۰	استانبول ، طویقاپوسرای ، R.1542 (خط محمود بن امیر حاج الحسینی اصفهانی)
۷۰	۹۰۱	پاریس ، کتابخانه ملی ، 1165
۷۱	۹۰۱	استانبول ، طویقاپوسرای ، H.1491 (خط حاجی علی کاتب ، با چهل و پنج مجلس)
۷۲	۹۰۱	استانبول ، طویقاپوسرای ، A. 3065 (با پنجاه و هفت مجلس)
۷۳	۹۰۱	مادرید ، کتابخانه قصر پادشاهی ، II.3.218 (باهفتاد و سه مجلس)
۷۴	۹۰۲	استانبول ، طویقا پوسرای ، H. 1508 (خط محمد الحسینی ، با سی و دو مجلس)
۷۵	۹۰۲	نیویورک ، مجموعه کور کیان ، 52 و 53 (دو جلد)

- (خط پیر حسین ، با چهل و چهار مجلس)
- مجموعه Schulz که قدیم‌اً در لیپرنگ معرفی
شده در فهرست مونیخ توسط Aumer بشماره 8
(خط نستعلیق حمد الله بن قوام الدین بن نظام الدین
القاسم الادیب لباسانی ، با شصت مجلس)
- برلین ، فهرست پرچ ، شماره 174
(باسی و هشت مجلس)
- استانبول ، طویقایوسرای ، H. 1510
(خط منصور بن محمد بن ورقه بن عمر بختیار، با
سی و پنج مجلس)
- قاهره ، دارالکتب ، شماره ۶۰ تاریخ فارسی
(خط نستعلیق ، با چهل و چهار مجلس)
- دوبلن ، کتابخانه چستربیتی ، No. 295
(خط محمد معصوم بن سلطان محمد هروی ،
با پنجاه و نه مجلس)
- بمبئی ، No. 1
(Smith بهمین مقدار معرفی کرده است)
- نیویورک ، مجموعه کورکیان ، No. 76
(با یکصد و پانزده مجلس)

- | | | |
|--|-----|----|
| استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1504 | ۹۱۴ | ۸۳ |
| (خط محمود بن جلال بن محمود بن یوسف قمی ، با
هشتاد و پنج مجلس) | | |
| استانبول ، مجموعه عاشر افندی ، شماره ۱۹۵۵ | ۹۱۵ | ۸۴ |
| (خط معین الدین الاوحدی در شیراز ، با چهل و یک
مجلس) | | |
| نیویورک ، مجموعه کورکیان ، No. 107 | ۹۱۸ | ۸۵ |
| (خط علی بن محمد بن نجم الدین فوهنجی ؟ ، با
هفتاد و هشت مجلس) | | |
| استانبول ، طویقاپوسرای ، شماره 1398 | ۹۲۶ | ۸۶ |
| استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1480 | ۹۲۷ | ۸۷ |
| (خط حاجی محمد الکاتب المشهدی ، با یکصد و
بیست و هشت مجلس) | | |
| استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1485 | ۹۲۸ | ۸۸ |
| (خط محمد بن جلال الدین الکاتب ، با چهل و سه
مجلس) | | |
| تهران ، کتابخانه سلطنتی ، شماره ۴۷۳ | ۹۲۹ | ۸۹ |
| (خط محمد محمود ، مصور) | | |
| لنین گراد ، انستیتو خاورشناسی ، فهرست | ۹۳۱ | ۹۰ |

گوزلیان ، شماره ۷ (خط نستعلیق محمد هروی در تبریز ، با بیست و هفت مجلس)		
تهران ، موزه ایران باستان ، شماره ۴۳۶۱ (نستعلیق شاه محمد کاتب ، با چهل و سه مجلس)	۹۳۸	۹۱
استانبول ، طوپقاپوسرای ، H.1482 (خط پیر حسین بن حسن ، با چهل و هفت مجلس)	۹۳۹	۹۲
بانکی پور ، کتابخانه عمومی شرقی (خدا بخش) ، فهرست جلد اول ، شماره ۱ (خط نستعلیق مرشد الکاتب الشیرازی)	۹۴۲	۹۳
نیویورک ، مجموعه Monif	۹۴۲ ^۳	۹۴
نیویورک ، موزه بروکلین (Brooklyn) ، 45.5.2	۹۴۲	۹۵
استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1514 (خط محمود بن محمد البلیخی ، با سی و شش مجلس)	۹۴۲	۹۶
لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 15531 (نستعلیق ، با چهل و هشت مجلس)	۹۴۳	۹۷
پاریس ، مجموعه Rothschild	۹۴۴	۹۸

(دارای دو دست و پنجاه و شش مجلس)

نیویورک ، مجموعه کورکیان ، No. 84 ۹۴۵ ۹۹
(خط مرشد الکاتب الشیرازی ، با چهارده مجلس)

(منچستر ، کتابخانه Jhon Rylands ۹۴۹ ۱۰۰
(منتقل از کتابخانه لیندزیانا ، شماره ۹۳۲)
(باسی و هشت مجلس)

استانبول ، طویقاپوسرای ، H.1481 ۹۵۰ ۱۰۱
(خط علی الکاتب ، با سی و هفت مجلس)

پاریس ، کتابخانه ملی ، Sup. Pers.489 ۹۵۳ ۱۰۲
(نستعلیق ، با شصت و هشت مجلس)

استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1516 ۹۵۴ ۱۰۳
(خط حسن الحسینی الکاتب الشیرازی ، با بیست و
شش مجلس)

دوبلن ، کتابخانه چسترییتی ، P.214 ۹۵۵ ۱۰۴
(دوجلد)

(قسمتی از شاهنامه و ناقص ، با شصت و دو مجلس)

بالتیمور ، Walters Art Gallery ۹۵۵ ۱۰۵

No. 10. 600

۱۰۶	۹۵۶	لنین گراد ، انستیتو خاور شناسی ، فهرست گوزلیان ، شماره ۸ (خط نستعلیق ، بابیست و پنج مجلس)
۱۰۷	۹۵۶	استانبول ، مجموعه والده سلطان ، شماره ۲۳۳۳ (خط محمد کاتب شیرازی ، بابیست و چهار مجلس)
۱۰۸	۹۵۷	پاریس ، کتابخانه ملی ، شماره 1167
۱۰۹	۹۵۹	اکسفورد ، کتابخانه بودلیان ، Ouseley 369 (Cat. 494) (نستعلیق احمد بن حسن بن احمد کاتب ، بابیست و چهار مجلس)
۱۱۰	۹۶۰	استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1495 (خط فانی الکاتب الشیرازی ، با هیجده مجلس)
۱۱۱	۹۶۴	تاشکند ، کتابخانه عمومی اوزبکستان ، 1811 (با یکصد و شانزده مجلس از محمد مراد سمرقندی)
۱۱۲	۹۶۷	لندن ، دیوان هند ، Cat. 863 (نستعلیق حسن بن محمد ، مصور) رابینسون نسخه‌ای مورخ ۹۶۳ متعلق به همین کتابخانه بنقل از کتاب B. P. Denike معرفی می‌کند (؟)

- | | | |
|--|-----|-----|
| تهران ، مجموعه امیر اسدالله علم
(خط نستعلیق حاجی عزالدین بن ابراهیم
استرآبادی ، با چهل و چهار مجلس) | ۹۷۱ | ۱۱۳ |
| استانبول ، طویقاپوسرای ، H.1477
(خط شریف الکاتب) | ۹۷۱ | ۱۱۴ |
| لندن ، موزه بریتانیا ، Or. 12084-6
(خط استرآبادی ، با سی و پنج مجلس) | ۹۷۲ | ۱۱۵ |
| کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه ،
Or. 1356 (10) | ۹۷۲ | ۱۱۶ |
| (خط نستعلیق بهاءالدین پیشاوری ، با دوازده
مجلس) | | |
| استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1488
(خط محمد باقی الکاتب ، با بیست و هشت مجلس) | ۹۷۲ | ۱۱۷ |
| استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1493
(خط شریف منشی بن خلیفه امیر بن معین الدین
آلتونی علامه ، با هشتاد و دو مجلس) | ۹۷۳ | ۱۱۸ |
| پاریس ، مجموعه آندره گدار (A. Godard)
(خط نستعلیق شهر امیر الکاتب الشیرازی ،
آنرا دکتر مهدی بیانی در « احوال و آثار
خوشنویسان » - ۲ : ۳۱۹ - معرفی کرده است) | ۹۷۴ | ۱۱۹ |

۱۴۷	نسخه‌های خطی شاهنامه		
نیویورک ، مجموعه کور کیان ، No. 1052 (خط عبدالوهاب بانوزده مجلس)	۹۷۶	۱۲۰	
ناپل ، کتابخانه ملی ، Ms. III. G. 68 (بخش نستعلیق بایست و هفت مجلس)	۹۷۷	۱۲۱	
استانبول ، طوپقایوسرای ، H. 1483 (بخش محب علی الکاتب باسی و دو مجلس)	۹۷۸	۱۲۲	
ادینبورگ ، کتابخانه ملی ، N. L. S. Ms. 738 (بخش نستعلیق محمد قاسم در تبریز)	۹۷۹	۱۲۳	
زاگرب ، بایگانی دولتی ، A. I. (بخش نستعلیق و مصور)	۹۸۲	۱۲۴	
استانبول ، طوپقایوسرای ، H. 1497 (خط حسن الحسینی الکاتب در شیراز با بیست و پنج مجلس)	۹۸۲	۱۲۵	
استانبول ، طوپقایوسرای ، H. 1244 (بایست و سه مجلس)	۹۸۳	۱۲۶	
بانکی پور ، کتابخانه عمری شرقی ، شماره (خط نستعلیق سعدالله بن ابوالمکارم حجازی با چهل مجلس)	۹۸۵	۱۲۷	
لندن ، دیوان هند ، Cat. 869	۹۸۷	۱۲۸	

کتابشناسی فردوسی	۱۴۸	
کنز اس سیتی، مجموعه W. R. Nelson Gallery، 32.133	۹۸۷ ^۸	۱۲۹
فلورانس، کتابخانه Ms. pal.، Laurenziana Or. 5	۹۹۰	۱۳۰
نیویورک، مجموعه کور کیان، No. 126 (دارای سی مجلس)	۹۹۱	۲۳۱
لندن، کتابخانه دیوان هند، Cat. 872	۹۹۱	۱۳۲
لنین گراد، کتابخانه عمومی، فهرست گوزلیان، شماره ۱۳۰	۹۹۲	۱۳۳
(به خط نستعلیق، دارای بیست و شش مجلس)		
لندن، موزه بریتانیا، Add. 27302 (به خط نستعلیق، با پنجاه و دو مجلس)	۹۹۴	۱۳۴
معرفی شده در فهرست جکسن تحت شماره ۱، و ظاهر آهمان است که به شماره 11. 228. 13. کنون در «متروپولی تن» است.	۹۹۶	۱۳۵
(نستعلیق شاه محمد سبزواری، باسی و یک مجلس)		
نیویورک، مجموعه Rosenbach (خط قوام بن محمد شیرازی)	۹۹۸	۱۳۶

۱۳۷	۹۹۹	بانکی‌پور، کتابخانه عمومی شرقی (خدا بخش)، Cat. Vol. 1, No. 3 (خط کمال‌الدین بن ابراهیم)
۱۳۸	۱۰۰۰	معرفی شده در فهرست Smith تحت شماره ۲ و آن را در ایران دیده بوده است (با بیست و پنج مجلس)
۱۳۹	۱۰۰۰	استانبول، طوپقاپوسرای، H.1476 (خط درویش علی بن منصور الانصاری)
۱۴۰	۱۰۰۰	معرفی شده در فهرست Smith که آن را در فیلا دلفیادیده بوده است (با هفده مجلس)
۱۴۱	۱۰۰۰ ^۱	اکسفورد، کتابخانه بودلیان، Pers. d. 44 (خط نستعلیق، مصور)
۱۴۲	۱۰۰۱	تهران، کتابخانه مرکزی دانشگاه، شماره ۱۳۳۹ (جلد دوم، خط نستعلیق برهان، بایکصد و پنجاه و نه مجلس)
۱۴۳	۱۰۰۲	برلین، معرفی شده در فهرست پرچ شماره 703
۱۴۴	۱۰۰۴	پاریس، کتابخانه ملی، شماره ۱۱۶۸

کتابشناسی فردوسی	۱۵۰	
نیویورک ، مجموعه کور کیان ، No. 125 (باهفتاد و دو مجلس)	۱۰۰۵	۱۴۵
تهران ، مجموعه د کتر اصغر مهدوی ، شماره ۶۳ (خط نستعلیق ، با هیجده مجلس)	۱۰۰۵	۱۴۶
استانبول ، طوپقاپوسرای ، H.1492 (با سی مجلس)	۱۰۰۶	۱۴۷
حیدرآباد (دکن) ، کتابخانه آصفیه ، ش 262	۱۰۰۷	۱۴۸
لنین گراد ، کتابخانه عمومی ، فهرست گوزلیان ، شماره ۱۵ (نستعلیق ، با پنجاه و نه مجلس)	۱۰۰۷	۱۴۹
لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 860 (خط محمد حافظ چشتی)	۱۰۰۷ ^۱	۱۵۰
بانکی پور ، کتابخانه عمومی شرقی (خدا بخش) ، Cat. 1, No. 4 (خط نستعلیق کمال الدین بن ابراهیم)	۱۰۰۸	۱۵۱
نیویورک ، مجموعه کور کیان ، No. 116 (خط محمد بن حسین الکاتب اصفهانی ، بایکصد و سه مجلس)	۱۰۰۸	۱۵۲

۱۵۳	۱۰۰۸	لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 873 (23 Jones) (خط نستعلیق آدینه بخارائی در سمرقند ، با بیست و پنج مجلس)
۱۵۴	۱۰۰۹	لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 875 (خط نستعلیق یعقوب بن اسحق)
۱۵۵	۱۰۰۹	لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 861 (خط نستعلیق حافظ احمد بن محمد ، ومصور)
۱۵۶	۱۰۰۹	اکسفورد ، کتابخانه بودلیان ، Cat. 496 (Ouseley 344) (بخط نستعلیق محمد القوامی ، ومصور)
۱۵۷	۱۰۱۰	استانبول ، طوقاچوسرای ، H. 1501 (باسی و نه مجلس)
۱۵۸	۱۰۱۱	نیویورک ، مجموعه کورکیان ، No. 76 (خط علی جان بن حیدر علی الهروی ، باشصت و دو مجلس)
۱۵۹	۱۰۱۱	معرفی شده در فهرست جکسن ، No. 2 (بخط نستعلیق کمال الدین بن ابراهیم ، باهفتاد و دو مجلس)

- | | | |
|-----|------|---|
| ۱۶۰ | ۱۰۱۱ | لوند (Lund) ، کتابخانه دانشگاه
(خط مرادبن علی الکاتب شیروودی ، باسی ویک
مجلس) |
| ۱۶۱ | ۱۰۱۱ | لنین گراد، کتابخانه عمومی، فهرست گوزلیان،
شماره ۱۶
(خط نستعلیق میرزا محمدبن عزیز البخاری، با
بیست و سه مجلس) |
| ۱۶۲ | ۱۰۱۲ | تاشکند ، کتابخانه فرهنگستان اوزبکستان ،
Cat. 372
(با بیست و دو مجلس) |
| ۱۶۳ | ۱۰۱۲ | تهران ، کتابخانه مرکزی دانشگاه ، شماره
۷۷۵۱
(نسخ شمس الدین حسین امامی) |
| ۱۶۴ | ۱۰۱۲ | لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 864
(نستعلیق مجد الدین ابراهیم حافظ ، ومصور) |
| ۱۶۵ | ۱۰۱۲ | لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 876
(به خط نستعلیق ، با شصت و سه مجلس) |
| ۱۶۶ | ۱۰۱۲ | پارس ، کتابخانه ملی ، Cat. 1171
(به خط نستعلیق ، مصور) |

۱۶۷	۱۰۱۳۱۴	نیویورک، موزه متروپولیتن، 16. 228. No. 12 (بخط نستعلیق محمد بن ملامیر حسین الاستاد، با هشتاد و پنج مجلس، معرفی شده در فهرست جکسن، No. 3)
۱۶۸	۱۰۱۵	سیدنی (Sydney)، مجموعه Garling (خط محمد بن عنایت الله، بایست و هشت مجلس)
۱۶۹	۱۰۱۶	اکسفورد، کتابخانه بودلیان، مؤسسه تحقیقات هندی، No. 2539 (بخط نستعلیق کبیر بن شیخ نظام کاتبی)
۱۷۰	۱۰۱۶	وین، کتابخانه سلطنتی، Cat. 502
۱۷۱	۱۰۲۱	لندن، موزه بریتانیا، Add. 7724 (بخط نستعلیق محمد مؤمن بن کمال الدین، با ده مجلس)
۱۷۲	۱۰۲۱	بمبئی، کتابخانه ملا فیروز، Cat. 95
۱۷۳	۱۰۲۱	تهران، کتابخانه سلطنتی، شماره ۱۱۰۶۵ (باسیزده مجلس)
۱۷۴	۱۰۲۲	اکسفورد، کتابخانه بودلیان، Cat. 497
۱۷۵	۱۰۲۳	لندن موزه بریتانیا، Add 16761

(خط نستعلیق محمد زمان بن حسین خاتون آبادی،
با چهل مجلس)

۱۷۶ ۱۰۲۳ نسخه معرفی شده در فهرست Smith که آن را
در نیویورک دیده بوده است

۱۷۷ ۱۰۲۳ پاریس، کتابخانه ملی، Cat. 1307
(خط نستعلیق، با بیست و شش مجلس)

۱۷۸ ۱۰۲۳ پاریس، کتابخانه ملی، Cat. 1172

۱۷۹ ۱۰۲۴ منچستر، کتابخانه John Reylands (منتقل از
کتابخانه لیندزیانا، No. 121)

۱۸۰ ۱۰۲۵ برلین، معرفی شده در فهرست پرچ، Cat. 129
(خط نستعلیق و مصور)

۱۸۱ ۱۰۲۶ وین، کتابخانه سلطنتی، Cat 503
(خط نستعلیق، با بیست و چهار مجلس)

۱۸۲ ۱۰۲۷ پاریس، کتابخانه ملی، Cat. 1173
(به خط نستعلیق، مصور)

۱۸۳ ۱۰۲۸ نیویورک، مجموعه کورکیان، 875 a-b
(دو جلد به خط مداری؟ بن حاجی شاهین دهلوی،
با پنجاه مجلس)

- | | | |
|-----|------|---|
| ۱۸۴ | ۱۰۲۸ | کرا کوی، موزه کرا کوی لهستان، No. 1800 ،
(خط کمال الدین اصیل) |
| ۱۸۵ | ۱۰۲۸ | بالتیمور ، مجموعهٔ Walters Gallery of Art ،
No. 10602 |
| ۱۸۶ | ۱۰۲۹ | کراچی ، موزه ملی ، N. M. 1957.881
(خط نستعلیق عبدالله، با سه مجلس) |
| ۱۸۷ | ۱۰۳۰ | تهران، کتابخانهٔ مدرسهٔ سپهسالار ، شمارهٔ ۳۱۴
(خط محمد امین قمی) |
| ۱۸۸ | ۱۰۳۰ | مجموعهٔ No. 19 ، Clarke ، در فهرست Smith
معرفی شده است |
| ۱۸۹ | ۱۰۳۰ | گوتینگن، کتابخانهٔ دانشگاه، No. 70 Asch.
(خط نستعلیق ، بانورده مجلس) |
| ۱۹۰ | ۱۰۳۵ | بمبئی ، کتابخانهٔ ملا فیروز ، No. 93 |
| ۱۹۱ | ۱۰۳۷ | لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 27258
(خط نظام بن میر علی ، با شصت و سه مجلس) |
| ۱۹۲ | ۱۰۳۸ | استانبول ، طوپقاپوسرای ، H.1498
(خط ابن طرخان در بغداد ، با پنجاه و سه مجلس) |

کتابشناسی فردوسی	۱۵۶	
لنین گراد، کتابخانه عمومی، فهرست گوزلیان، شماره ۱۷ (نستعلیق با هفتاد و پنج مجلس)	۱۰۳۹	۱۹۳
کمبریج (انگلستان)، موزه Fitzwilliam، Ms. 311 (باشصت و هفت مجلس)	۱۰۴۰	۱۹۴
ادنبورگ، کتابخانه دانشگاه، No. 266 و 267، (دوجلد)	۱۰۴۱	۱۹۵
[ترکیه]، فهرست Kemal Çig، شماره ۲۷، (خط ملک حسن بن محمود شاه اردکانی، با هفده مجلس)	۱۰۴۱	۱۹۶
برلین، موزه پادشاهی، No. 181، فهرست چاپ سال ۱۹۱۰ (بانودوشش مجلس)	۱۰۴۲	۱۹۷
باکو، کتابخانه فرهنگستان، 2698 / M-151	۱۰۴۳	۱۹۸
مونیک، کتابخانه دولتی، فهرست Aumur شماره ۱۴	۱۰۴۸	۱۹۹
مونیک، کتابخانه دولتی، فهرست دوم مونیک (۱۹۱۰)، شماره ۱۷۸	۱۰۴۸	۲۰۰

۲۰۱	۱۰۴۹	اکسفورد ، کتابخانه بودلیان ، Cat.498
۲۰۲	۱۰۵۱	گوتینگن ، کتابخانه دانشگاه ، No. 28
۲۰۳	۱۰۵۲	معرفی شده در فهرست Smith که در ایران دیده
۲۰۴	۱۰۵۲	لنین گراد ، کتابخانه عمومی ، فهرست گوزلیان ، شماره ۲۰
۲۰۵	۱۰۵۳	تاشکند ، کتابخانه فرهنگستان اوزبکستان ، شماره ۱۳۷۳ (خط عرب شیرازی)
۲۰۶	۱۰۵۳	لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 877
۲۰۷	۱۰۵۳	کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه ، Cat. 786
۲۰۸	۱۰۵۴	لندن ، موزه بریتانیا ، Add 4943 (به خط نستعلیق)
۲۰۹	۱۰۵۵	تهران ، کتابخانه مجلس شورای ملی ، شماره ۴۵۳۹ (به خط نستعلیق)
۲۱۰	۱۰۵۸	لندن ، کتابخانه پادشاهی در کاخ ویندسور ، Ms. A/6

(خط محمد حکیم الحسینی ، با یکصد و چهل و
هشت مجلس)

۲۱۱ ۱۰۶۰ منچستر ، کتابخانه John Reylands (منتقل
از کتابخانه لیندزیانا ، No. 909)
(با یکصد مجلس)

۲۱۲ ۱۰۶۰ مجموعه No. 11 ، Clarke ، معرفی شده در
فهرست Smith
(با یکصد مجلس)

۲۱۳ ۱۰۶۱ لنین گراد ، کتابخانه عمومی ، فهرست گوزلیان ،
شماره ۱۸
(خط محمد شفیع بن عبدالجبار ، با یکصد و نود و دو
مجلس)

۲۱۴ ۱۰۶۱/۸ تهران ، کتابخانه سلطنتی ، شماره ۴۶۸
(مصور)

۲۱۵ ۱۰۶۴ مونیخ ، کتابخانه دولتی ، فهرست Aumer ،
شماره ۹

۲۱۶ ۱۰۶۶ قاهره ، دارالکتب ، شماره ۵۳ تاریخ فارسی
(نستعلیق صفی قلی بن فرهاد غلام ، با دوازده
مجلس)

۲۱۷	۱۰۶۶	دوبلن، کتابخانه چستربیتی، P.270 (بابیست و یک مجلس، کارمعینی مصور)
۲۱۸	۱۰۶۷	دوبلن، کتابخانه Trinity College، Ms. M. 2. 1. (باسی و هفت مجلس)
۲۱۹	۱۰۶۸	نسخه معرفی شده در فهرست Smith که آن رادر ایران دیده (باسی و هفت مجلس)
۲۲۰	۱۰۷۳	برلین، معرفی شده در فهرست پرچ، شماره ۷۰۴
۲۲۱	۱۰۷۴	نیویورک، موزه متروپولیتن، 17. 228. 13. (خط نستعلیق شیخ محمد بن شمس الدین، باچهل ودو مجلس)
۲۲۲	۱۰۷۴	لندن، کتابخانه دیوان هند، 2859 (خط عبدالمجید ترکان دهلوی)
۲۲۳	۱۰۷۷	نسخه معرفی شده در R.A.S (سال 1892) شماره 238 (نقل از فهرست Smith)
۲۲۴	۱۰۸۱	لنین گراد، کتابخانه عمومی، فهرست گوزلیان شماره ۲۰
۲۲۵	۱۰۸۵	تهران، کتابخانه ملی، فهرست کتابخانه عمومی

معارف ، شماره ۱۱۶۹

(نستعلیق با هشتاد و پنج مجلس)

۲۲۶	۱۰۸۵	بستن ، مجموعه Edwin Binney
۲۲۷	۱۰۹۴	بانکی پور ، کتابخانه عمومی شرقی ، فهرست ۱ :
		۵ و ۷ و ۸
۲۲۸	۱۰۹۷	استانبول ، طویقایوسرای ، R.1541
		(خط ابوالحسن بن کلب علی اصفهانی دزفولی)
۲۲۹	۱۰۹۹	گوتا ، کتابخانه دولتی ، فهرست تألیف پرچ
		(۱۸۹۲) ، ص ۵۰۴

قسمت دوم

نسخه‌های بی‌تاریخ

قرن هفتم

- ۱ بستن ، موزه هنر ، 20. 1839 *
- ۲ بستن ، موزه هنر ، 20. 1840 *
- ۳ بستن ، موزه هنر ، 20. 1841 *
- ۴ بستن ، موزه هنر ، 20. 1840/1 *
- ۵ لندن ، موزه بریتانیا ، 49483
(فقط بیست و دو ورق است)
- ۶ لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 21203
(به خط نسخ)

* - مأخوذ از صورتی که «بخش تاریخ هنر» دانشگاه میشیگان در اختیار
بنده گذاشته است

قرن هشتم

۷ نسخه مشهور Demotte که اوراق شده است و مجالس آن

در کتابخانه ها و مجموعه های مختلف پراکنده است *

بدین شرح :

Boston, Museum of Fine Art (چهار ورق)

Cambridge, Mass., Fogg Museum (پنج ورق)

Cleveland, Museum of Art (دو ورق)

Detroit, Institute of Arts (یک ورق)

Dublin, Chester Beatty Library (شش ورق)

Kansas City, M. R. Nelson Gallery (دو ورق)

London, British Museum (یک ورق)

Lyon, Charles Gillet Coll. (یک ورق)

Montreal, McGill University Library (یک ورق)

New York, Kevorkian Coll. (دو ورق)

New York, Metropolitan Museum of Art (دو ورق)

New York, Rockefeller Coll. (یک ورق)

* - مأخوذ از صورت «بخش تاریخ هنر» دانشگاه میشیگان

Now York, Heeramanek Coll	(یک ورق)
Paris, Demotte Coll.	(یک ورق)
Paris, H. Vever Coll.	(هفت ورق)
Paris, Pozzi Coll.	(دو ورق)
Paris, Indjidjian Coll.	(یک ورق)
Paris, Ctesse de Brehague Coll.	(سه ورق)
Paris, Musée de Louvre	(سه ورق)
Washington, Freer Gallery	(شش ورق)
Worcester, Art Museum	(یک ورق)

- ۸ استانبول ، طوقا پوسرای ، H. 2153
- ۹ بستن ، موزه هنرهای زیبا ، 14. 539
- ۱۰ تهران ، کتابخانه ملی ملک ، شماره ۵۹۹۴
(خط تعلیق محمود بن میرن (؟) بن ابراهیم)
- ۱۱ بالتیمور ، Walters Gallery of Art ، 10677
- ۱۲ دوبلن ، کتابخانه چستر بییتی ، A. J. A. 111
(ده ورق ، با هفت مجلس)

- ۱۳ دوبلن ، کتابخانه چستربیتی ، E. B. M. M. 104
(هفتاد و هفت ورق)
- ۱۴ سینسیناتی ، مؤسسه هنرها ، 1947. 496 *
- ۱۵ سینسیناتی ، مؤسسه هنرها ، 1947. 497 *
- ۱۶ سینسیناتی ، مؤسسه هنرها ، 1947. 499 *
- ۱۷ سینسیناتی ، مؤسسه هنرها ، 1947. 500 *
- ۱۸ کلیولاند ، موزه هنر ، 44. 480 *
- ۱۹ کنزاس سیتی ، گالری N. R. Nelson 41, 46 *
- ۲۰ لندن ، موزه بریتانیا ، 1948-12-11-022
(فقط یک ورق است)
- ۲۱ میناپولیس ، مؤسسه هنرها ، 11997-B *
- ۲۲ نیویورک ، موزه متروپولیتن ، 36. 113 *
- ۲۳ نیویورک ، موزه متروپولیتن ، 29. 160 *
- ۲۴ نیویورک ، موزه متروپولیتن ، 34. 24 *
- ۲۵ نیویورک ، موزه متروپولیتن ، 57. 51 *

- ۲۶ نیویورک، مجموعه کور کیان ، 577, - 576, 405 - 400
163. 52
(جمعاً نه مجلس است)
- ۲۷ نیویورک، مجموعه کور کیان ، 561-75
(جمعاً پانزده مجلس است)
- ۲۸ نیویورک، مجموعه کور کیان ، 396, 579, 580
(فقط سه مجلس است)
- ۲۹ نیویورک، مجموعه کور کیان ، 1031
(با نود و هشت مجلس)
- ۳۰ نیویورک، موزه بروکلین (Brooklyn) ، 36. 239 *
- ۳۱ نیویورک، موزه بروکلین (ee/pn5) L 63. 9. 76 *
- ۳۲ نیویورک، موزه بروکلین (ee/pn5) L63. 9. 77 *
- ۳۳ واشنگتن، فریر گالری (Freer Gallery.) ،
*29. 55-46, 30. 1-17, 40. 12, 4013
- ۳۴ واشنگتن، فریر گالری ، 40 14, 40. 15, 44. 56 *
- ۳۵ واشنگتن، فریر گالری ، 40. 20 *
- ۳۶ واشنگتن، فریر گالری ، 23. 5 *

- ۳۷ واشنگتن ، فریر گالری ، 29. 25-37, 29. 39-46 *
- ۳۸ واشنگتن ، فریر گالری ، 30 2-17, 78, 89, 90 *
- ۳۹ واشنگتن ، فریر گالری ، 31. 21 *
- ۴۰ واشنگتن ، فریر گالری ، 35. 23-4 *
- ۴۱ واشنگتن ، فریر گالری ، 38-3 *
- ۴۲ واشنگتن ، فریر گالری ، 40. 12-15 *
- ۴۳ واشنگتن ، فریر گالری ، 42. 2, 11, 12 *
- ۴۴ واشنگتن ، فریر گالری ، 44. 56 *
- ۴۵ واشنگتن ، فریر گالری ، 45. 7, 21-23, 26 *
- ۴۶ واشنگتن ، فریر گالری ، 46. 16 *
- ۴۷ واشنگتن ، فریر گالری ، 48. 15 *
- ۴۸ واشنگتن ، فریر گالری ، 52. 35 *

قرن نهم

- ۴۹ استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1478
- ۵۰ استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1499

* - مأخوذ از صورت «بخش تاریخ هنر» دانشگاه میشیگان

(با پنجاه و هفت مجلس)

- ۵۱ استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1509
(با چهل و نه مجلس)
- ۵۲ استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1513
(با سی و دو مجلس)
- ۵۳ استراسبورگ ، کتابخانه ملی و دانشگاهی ، شماره 4694
- ۵۴ اکسفورد ، کتابخانه بدلیان ، Ms. Ouseley Add. 176
(Cat. 501)
- ۵۵ ان آر بور ، موزه میشیگان ، 1963/1039 *
(با سی و سه مجلس)
- ۵۶ بالتیمور ، Walters Gallery of Art ، شماره ۱۰۶۷۸
- ۵۷ بانکس پور ، کتابخانه عمومی شرقی ، فهرست ۱ : ۲
- ۵۸ بستن ، مجموعه Edwin Binney *
(کار هرات)
- ۵۹ بستن ، مجموعه Edwin Binney *
(کار قزوین)

- ۶۰ بستن ، موزه هنرهای زیبا ، 14. 566, 19. 775 *
- ۶۱ بستن ، موزه هنرهای زیبا ، 17. 1360 *
- ۶۲ بستن ، موزه هنرهای زیبا ، 17. 1361 *
- ۶۳ بستن ، موزه هنرهای زیبا ، 14. 576 *
- ۶۴ بستن ، موزه هنرهای زیبا ، 14. 551/2 *
- ۶۵ بمبئی ، مجموعه حکیم، در فهرست Robinson معرفی شده
(با یکصد و دو مجلس)
- ۶۶ پاریس ، مجموعه Riefstahl ، در فهرست Robinsen
معرفی شده
- ۶۷ پاریس ، کتابخانه ملی ، Sup. pers. 1280
(با بیست و چهار مجلس ، ۲۴ ورق آخر-آن تازه
نویس است)
- ۶۸ تهران ، کتابخانه مجلس شورای ملی ، شماره ۳۶۹۹
(نسخه ناقصی است)
- ۶۹ تهران ، کتابخانه ملی ، شماره ۹۷۲ ف
- ۷۰ دUBLIN ، کتابخانه چستر بییتی ، J. V. 118

- ۷۱ فلورانس ، کتابخانه ملی ، 2. III. II.
(با نه مجلس)
- ۷۲ فیلادلفیا ، در فهرست Smith معرفی شده
(با چهار مجلس)
- ۷۳ کلکته ، کتابخانه انجمن آسیائی ، Na 70
- ۷۴ کلیولاند ، موزه هنر ، * 44486
- ۷۵ کمبریج (انگلستان) ، موزه Fitzwilliam ، Ms. 22-1948
(با سی و یک مجلس)
- ۷۶ کنزاس ، W. R. Nelson Gallery ، * 47. 44
- ۷۷ لندن ، انجمن پادشاهی آسیائی ، Morley 239
(با سی و یک مجلس)
- ۷۸ لندن ، موزه بریتانیا ، Or. 4348
(با نه مجلس)
- ۷۹ منچستر ، Pers. Ms. 933, John Rylands Library
(حدود یکصد مجلس ، اوراق آخرش مورخ

(۱۱۹۵)

- ۸۰ منچستر ، Pers. Ms. 9, John Reylands Library
(با چهل و دو مجلس)
- ۸۱ نیویورک، مجموعه کور کیان، شماره ۵۱
(باسی و سه مجلس)
- ۸۳ نیویورک، مجموعه کور کیان ، 160-52, 592-920, 421-
419
(فقط سی و یک مجلس است)
- ۸۴ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۲
(با بیست و نه مجلس)
- ۸۵ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۳
(با سی و یک مجلس)
- ۸۶ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۵
(بخش نستعلیق، با سیزده مجلس)
- ۸۷ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۶
(به خط نستعلیق، با هفتاد و چهار مجلس)
- ۸۸ نیویورک، مجموعه کور کیان ، No. 51
(با سی و سه مجلس)

- ۸۹ نیویورک، موزه متروپولیتن، 13. 160 *
- ۹۰ نیویورک، موزه متروپولیتن، 45. 150 *
- ۹۱ نیویورک، موزه متروپولیتن، 20. 120 *
- ۹۲ نیویورک، موزه متروپولیتن، 13. 228. 22 *
- ۹۳ واشنگتن، فریر گالری، 67. 610 *
- ۹۴ واشنگتن، فریر گالری، 28. 11 *
- ۹۵ واشنگتن، فریر گالری، 30. 48/9 *

قرن دهم

- ۹۶ ادنبورگ، کتابخانه دانشگاه، Cat. 265
(خط نستعلیق، با پانزده مجلس)
- ۹۷ ادنبورگ، کتابخانه دانشگاه، دو جلد، Cat. 268-9
- ۹۸ استانبول، مجموعه حالت افندی، شماره ۳۰۷۹
(با دو یست و دو مجلس)
- ۹۹ استانبول، طوپقاپوسرای، H. 1475
(با سی و هشت مجلس)

* - مأخوذ از صورت «بخش تاریخ هنر» دانشگاه میشیگان

۱۷۲	کتابشناسی فردوسی
۱۰۰	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1484 (بخط کاتب الفارسی، با چهارده مجلس)
۱۰۱	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1486 (با پنجاه و دو مجلس)
۱۰۲	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1487 (با بیست و دو مجلس)
۱۰۳	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1490 (با سیزده مجلس)
۱۰۴	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1494 (با هفتاد و شش مجلس)
۱۰۵	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1500 (با چهل مجلس)
۱۰۶	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1502 (با چهل و هشت مجلس)
۱۰۷	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1503 (با سی مجلس)
۱۰۸	استانبول ، طویقاپوسرای ، H. 1505 (با شانزده مجلس)

- ۱۰۹ استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1512
(با بیست و شش مجلس)
- ۱۱۰ استانبول ، طوپقاپوسرای ، H. 1656
(با بیست و نه مجلس)
- ۱۱۱ استانبول ، طوپقاپوسرای ، MS. 6831
(در فهرست Robinson معرفی شده)
- ۱۱۲ استانبول ، طوپقاپوسرای ، R. 1546
(با هفده مجلس)
- ۱۱۳ استانبول ، طوپقاپوسرای ، R. 1548
(با بیست مجلس)
- ۱۱۴ استانبول ، طوپقاپوسرای ، R. 1549
(با چهل و سه مجلس)
- ۱۱۵ استانبول ، موزه هنرترک ، No. 2233
(بخط محمد الکاتب در شیراز)
- ۱۱۶ اکسفورد ، کتابخانه بودلیان ، Dep. b. 5
(با تصویر)
- ۱۱۷ ایتالیا ، (که در فهرست Smith معرفی شده ، شماره ۱)
(با نه مجلس)

کتابشناسی فردوسی	۱۷۴
بالتیمور ، Walters Gallery of Art ، * 10. 680	۱۱۸
بالتیمور ، Walters Gallery of Art ، * 10. 681	۱۱۹
بانکی پور ، کتابخانه عمومی شرقی (خدابخش) ، فهرست ۲:۱ (خط شاه محمدکاتب)	۱۲۰
برلین ، فهرست پرچ ، شماره ۳۳۹ (با چهل مجلس)	۱۲۱
بستن ، موزه هنرهای زیبا ، * 06. 131	۱۲۲
بستن ، موزه هنرهای زیبا ، * 14. 601, 14. 603	۱۲۳
بستن ، موزه هنرهای زیبا ، * 14. 600, 14. 625	۱۲۴
پاریس ، کتابخانه ملی ، Sup. Pers. 1360 (با دوازده مجلس)	۱۲۵
پاریس ، کتابخانه ملی ، Cat. 1169	۱۲۶
پاریس ، کتابخانه ملی ، Cat. 229	۱۲۷
پاریس ، مجموعه Anet	۱۲۸

* - مأخوذ از صورت «بخش تاریخ هنر» دانشگاه میشیگان

- ۱۲۹ پاریس ، مجموعه André Godard
(با بیست مجلس)
- ۱۳۰ تاشکند ، کتابخانه فرهنگستان اوزبکستان ، فهرست
شماره ۷۸۲
- ۱۳۱ تاشکند ، کتابخانه فرهنگستان اوزبکستان ، فهرست
شماره ۲۱۳۹
- ۱۳۲ تهران ، کتابخانه سلطنتی ، شماره ۴۶۷
(با چهل و سه مجلس)
- ۱۳۳ تهران ، کتابخانه سلطنتی ، شماره ۱۲۱۶۲
(با چهار مجلس)
- ۱۳۴ تهران ، کتابخانه مجلس شورای ملی ، شماره ۱۲۹۱۹
- ۱۳۵ تهران ، کتابخانه مجلس شورای ملی ، شماره ۱۱۰۰
- ۱۳۶ تهران ، کتابخانه مجلس شورای ملی ، شماره ۱۵۲۳۵
- ۱۳۷ تهران ، کتابخانه ملی ملک ، شماره ۵۹۸۶
(با مجالس)
- ۱۳۸ تهران ، کتابخانه ملی ملک ، شماره ۶۳۸۲
- ۱۳۹ تهران ، موزه ایران باستان ، شماره ۴۳۳۶
(با بیست و هفت مجلس)

- ۱۴۰ دوبرلن، کتابخانه چستر بییتی، P. 137 Add.
(خط محمد معصوم بن سلطان محمد الهروی، با
پنجاه و نه مجلس)
- ۱۴۱ دوبرلن، کتابخانه چستر بییتی، Cat. 256
(با چهل و شش مجلس)
- ۱۴۲ فیلادلفیا، موزه هنر، 3، 56-93 *
(با چهل و شش مجلس)
- ۱۴۳ کلکته، کتابخانه بهار، Cat. 276
- ۱۴۴ کلکته، کتابخانه بهار، Cat. 277
- ۱۴۵ کلوژ (رومانی)، کتابخانه فرهنگستان، دردو جلد
(با مجالس)
- ۱۴۶ کمبریج (امریکا)، کتابخانه دانشگاه هاروارد،
Ms. Pers. 25
- ۱۴۷ کمبریج (امریکا)، مجموعه هوفر Hofer
(با مجالس)
- ۱۴۸ کمبریج (انگلستان)، کتابخانه دانشگاه، Add. 269

- ۱۴۹ کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه ، Cat. 197
(با سه مجلس)
- ۱۵۰ کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه ، Cat. 199
- ۱۵۱ لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 5600
(با نود مجلس)
- ۱۵۲ لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 27257
- ۱۵۳ لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 867
(خط هدایت الله شیرازی ، با چهارده مجلس)
- ۱۵۴ لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 878
(خط مهدی علی کشمیری)
- ۱۵۵ لندن ، کتابخانه پادشاهی (Windsor) ۱ ، Ms. A/5
(با هشتاد و هشت مجلس)
- ۱۵۶ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۶
(با هفتاد و چهار مجلس)
- ۱۵۷ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۹
(با دوازده مجلس)

- ۱۵۸ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۱۰
- ۱۵۹ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۱۱
(با بیست و پنج مجلس)
- ۱۶۰ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۱۲
(با ده مجلس)
- ۱۶۱ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۱۴
(با سی مجلس)
- ۱۶۲ مشهد ، کتابخانه آستان قدس ، شماره ۴۹۴۲
- ۱۶۳ منچستر ، کتابخانه Ms. 8 , John Rylands
(با نوزده مجلس)
- ۱۶۴ نجف ، مکتبه الامام امیر المؤمنین
(بنقل از دانش پروه ، نسخه های خطی ، دفتر ۵)
- ۱۶۵ نیویورک ، فهرست جکسن ، شماره ۵
(با بیست و هشت مجلس)
- ۱۶۶ نیویورک ، دانشگاه کلمبیا
(با پنجاه و هشت مجلس)

- ۱۶۷ نیویورک، مجموعه کور کیان، شماره ۱۱۸
(نیمه دوم، بابیست مجلس)
- ۱۶۸ نیویورک، مجموعه کور کیان، شماره ۸۷۴
(خط محمد صالح بن محمد، بابیست مجلس)
- ۱۶۹ نیویورک، مجموعه کور کیان، شماره ۸۷۸
(با سیزده مجلس)
- ۱۷۰ نیویورک، مجموعه کور کیان، شماره ۸۹۶
(با نوزده مجلس)
- ۱۷۱ نیویورک، مجموعه کور کیان، شماره ۱۰۵۳
(ناقص، بابیست و دو مجلس)
- ۱۷۲ نیویورک، موزه بروکلین (Brooklyn) 1028 . 35 *No.
- ۱۷۳ نیویورک، موزه متروپولیتن، 13 . 36 *No.
- ۱۷۴ نیویورک، موزه متروپولیتن، 14 . 228 . 13 *No.

قرن یازدهم

- ۱۷۵ ادنبورگ، کتابخانه دانشگاه، Cat. 266/7
(دو جلد)

کتابشناسی فرودسی	۱۸۰
ادنبورگ ، کتابخانه دانشگاه ، Cat. 295 (با پانزده مجلس)	۱۷۶
استانبول ، طوپقاپوسرای ، R. 1543	۱۷۷
استانبول ، طوپقاپوسرای ، R. 1545	۱۷۸
استانبول ، مجموعه علی پاشا ، شماره ۶۹۸ (با سی و دو مجلس)	۱۷۹
اکسفورد ، کتابخانه بودلیان ، Cat. 495	۱۸۰
اکسفورد ، کتابخانه بودلیان ، Dep. b. 5 (با بیست و یک مجلس)	۱۸۱
بالتیمور ، Walters Gallery of Art ، No. 10. 686 *	۱۸۲
بانکی پور ، کتابخانه عمومی شرقی ، No. 1792 (با بیست و شش مجلس)	۱۸۳
برلین ، فهرست پرچ ، شماره ۳۳۸۰ (با پنجاه مجلس)	۱۸۴
بستن ، موزه هنرهای زیبا ، No. 15. 22 *	۱۸۵

* مأخوذ از «بخش تاریخ هنر» دانشگاه میشیگان .

۱۸۶ بیرمنگام ، (Mingana , Selly Oak Colleges , Pers. 9)

(با هفتاد و دو مجلس)

۱۸۷ تاشکند، کتابخانه فرهنگستان اوزبکستان، شماره ۱۱۰۰۸

۱۸۸ تهران، کتابخانه دانشسرای عالی، مجموعه عبد العظیم

قریب، شماره ۱۱۹

۱۸۹ تهران، کتابخانه سلطنتی، شماره ۴۷۱

(با نود و سه مجلس)

۱۹۰ تهران، مجموعه دکتر اصغر مهدوی، شماره ۶۲

(با پنج مجلس)

۱۹۱ تهران، کتابخانه مدرسه سپهسالار، شماره ۳۱۳

(خط شاه محمود آراسته)

۱۹۲ تهران، موزه هنرهای تزئینی، شماره ۱۲۷۳۳

(با پنجاه و یک مجلس)

۱۹۳ حیدرآباد، کتابخانه آصفیه، شماره ۲۱۲

۱۹۴ دوبلن، کتابخانه چستربییتی، P. 270

(خط معین مصور، بابیست و یک مجلس)

- ۱۹۵ دوبلن ، کتابخانه چسترییتی ، P. 271
(با نه مجلس)
- ۱۹۶ دوبلن ، کتابخانه چسترییتی ، P. 277
(با شانزده مجلس ، یکی مورخ ۱۰۸۶ از محمد
زمان و چهارتا احتمالاً کار آقا رضا ، تذهیبها کار
زین العابدین تبریزی)
- ۱۹۷ سیاتل ، موزه هنر ، * No. IS. 36. 19
- ۱۹۸ سیاتل ، موزه هنر ، * No. IS. 36. 20
- ۱۹۹ فیلادلفیا ، موزه هنر *
(با بیست و سه مجلس)
- ۲۰۰ فیلادلفیا ، موزه هنر *
(با یکصد و هیجده مجلس)
- ۲۰۱ فیلادلفیا ، موزه هنر *
(با شانزده مجلس)
- ۲۰۲ کلکته ، کتابخانه انجمن آسیائی ، شماره ۴۲۲
- ۲۰۳ کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه ، Nn. 1. 20

* مأخوذ از «بخش تاریخ هنر» دانشگاه میشیگان .

- ۲۰۴ کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه ، شماره ۱۹۸
- ۲۰۵ کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه Add. 269
(با سیزده مجلس)
- ۲۰۶ کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه ، Add. 312
- ۲۰۷ کمبریج (انگلستان) ، کتابخانه دانشگاه ، Add. 835
- ۲۰۸ کمبریج (انگلستان) ، Pote Coll. 135, Kings College
- ۲۰۹ لندن ، کتابخانه دیوان هند ، شماره‌های ۱۵۹ و ۱۶۰
- ۲۱۰ لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 2992
(با پنجاه و نه مجلس)
- ۲۱۱ لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 868
(با بیست و هشت مجلس)
- ۲۱۲ لندن ، کتابخانه دیوان هند ، Cat. 874
(خط علی جان بن حیدرقلی الهروی ، باسی و نه مجلس)
- ۲۱۳ لندن ، موزه بریتانیا ، No. 1950
(با سی و هشت مجلس)

کتابشناسی فردوسی	۱۸۴
لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 6609 (با پنج مجلس)	۲۱۴
لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 6610 (با چهل و هفت مجلس)	۲۱۵
لندن ، موزه بریتانیا ، Add. 27257 (با پنجاه و یک مجلس)	۲۱۶
لندن ، موزه بریتانیا ، Or. 4906	۲۱۷
لندن ، موزه بریتانیا ، Or. 25294	۲۱۸
لندن ، موزه بریتانیا ، Or. 21381	۲۱۹
لندن ، موزه ویکتوریا و آلبرت ، 691-1876 (با چهل و چهار مجلس)	۲۲۰
لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۱۸ (با یکصد و نود و دو مجلس)	۲۲۱
لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۱۹ (با ینجاه مجلس، کاررضا مصور)	۲۲۲
لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۲۱	۲۲۳

- ۲۲۴ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۲۲
- ۲۲۵ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۲۳
- ۲۲۶ لنین گراد ، فهرست گوزلیان ، شماره ۲۴
(با شصت و چهار مجلس)
- ۲۲۷ لیدز ، کتابخانه Ms. P. 42
- ۲۲۸ منچستر ، کتابخانه Ms. Pers. 910 ، John Rylands
(با یکصد مجلس)
- ۲۲۹ نجف ، مکتبه الامام امیر المؤمنین
(بنقل دانش‌پژوه ، نسخه‌های خطی دفتر ۵)
- ۲۳۰ نیویورک ، دانشگاه کلمبیا*
- ۲۳۱ نیویورک ، مجموعه کورکیان ، شماره ۱۰۶۸
(با بیست و هشت مجلس)
- ۲۳۲ ورشلاو Wroclawiu (لهستان) ، Zaklad Narodowy
11552/II , im Ossolinskich

قسمت سوم

نسخه‌های بدون تاریخ و غیر مشخص و قطعات شاهنامه

از آوردن مشخصات این نوع نسخ که تعداد معتنا بهی است و در فهرست‌ها به زمان آنها اشاره کافی نشده است خودداری شد. چون عده‌ای از آنها مشخصات را اسمیث در فهرست خود نقل کرده است علاقه مندان به آن فهرست مراجعه خواهند کرد.

قسمت چهارم

نسخه‌های عربی

۱	۶۷۵	برلین ، ش ۸۴۴۰
۲	۷۵۴	پاریس ، کتابخانه ملی ، ش ۱۸۹۷
۳	۸۳۴	لیدن ، کتابخانه دانشگاه ، ش ۶۳۲
		پاریس ، کتابخانه ملی ، ش ۱۸۹۶

۴ قرن نهم

قسمت پنجم

منتخبات و نشر شاهنامه

شاهنامه توسط توکل بیک بن تولک بیک در ۱۰۶۳ بنام تاریخ
دلگشای شمشیر خانی خلاصه و منتخب شده است و نسخ متعدد آن در کتابخانه
ها دیده می شود.

از شاهنامه «بختاور خانی» که صورت دیگری از تلخیص
آن است نیز نسخ متعدد در کتابخانه ها هست.

همچنین شاهنامه بصورت نشر نقل و روایت شده است که نسخ آن
در کتابخانه ها هست و باهتمام نورعلی جوئیوری در ۱۲۴۵ ق. در
مطبع قادری هند طبع شده است.

برای مشخصات نسخ خطی منتخبات شاهنامه به فهرس کتابخانه ها
مراجعه شود.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED]

Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED]

Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

943 20/7	21/6		
733 12/7	6-2/64		
721			

بخش چهارم

چاپ های متن شاهنامه

و

خلاصه های آن

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

943	21/6/64		
733	6/2/64		
717			

قسمت اول

چاپهای متن کامل شاهنامه بر اساس تاریخ چاپ

Lumsden, M.

۱۸۱۱

[۱۲۲۶]

[شاهنامه، جلد اول]، کلکته، قطع وزیری، سریبی، ۴ +

۴۰ + ۵۴۷ + ۱۳۱ ص.

عنوان آن به زبان انگلیسی چنین است:

The Shah namu, being a series of heroic poems, on the ancient history of Persia. [Persian text, revised and edited by Ilahdâd, Mirzâ Mahdi, and others, superintended by Mathew Lumsden, with English preface by the latter.]... In eight volumes. Volume first. Calcutta, 1811.

Macan, T.

۱۸۲۹

[۱۲۴۴/۵]

کتاب شاهنامه تصنیف ابوالقاسم طوسی متخلص به فردوسی که به سعی و اهتمام کمترین بندگان آن بی نشان و لامکان کپتان ترنر مکان به نسخ متعدد قدیم و معتبر مقابله و تصحیح

یافته مع فرهنگ الفاظ نادر واصطلاحات غریب واحوال
آن سخن سنج فصیح وادیب به دارالحکومت کلکته به قالب
طبع در آمد .

عنوان ومشخصات آن به انگلیسی چنین است :

The Shah Nameh: an heroic poem. Containing
the history of Persia... Carefully collated with
a number of the oldest and best manuscripts,
and illustrated by a copious glossary of
obsolete words and obscure idioms: with an
introduction and life of the author, in English
and Persian; and an appendix ... By T. Macan.
[Assisted by Hâfiz Ahmad Kabir.] 4 Vols.
Calcutta, 1829.

این چاپ اولین چاپ کامل ومعتبریست که از شاهنامه انتشار
یافت و مورد استفاده محققان ودانشمندان در تحقیقات و
مطالعات علمی واقع شد .

Mohl, J.

۱۸۳۷-۷۸

۳

[۱۲۵۴-۹۵]

[شاهنامه ، تصحیح ژول موهل ، پاریس ، قطع سلطانی ،
هفت جلد.]

عنوان ومشخصات آن به فرانسوی چنین است :

Le livre des rois, par Abou'lkasim Firdousi.
Publié, traduit et commenté par M. Jules Mohl.

[Concluded by Barbier de Meynard.] 7 vols.
Paris, 1838-1878.

(Collection Orientale, Manuscrits inédits de la
Bibliothèque Royale traduits et publiés par
l'ordre du Roi.)

این چاپ از زیباترین و نیز معتبرترین چاپهای شاهنامه
است که بر اساس دستور پادشاه فرانسه طبع شده . و ترجمه
فرانسه نیز صفحه به صفحه بامتن همراه است . از روی همین
چاپ تجدید طبعی بصورت قطع جیبی در تهران انتشار یافته
است. (شماره ۳۵)

۱۲۶۵۷

۴

[۱۸۴۸/۹]

شاهنامه ، طهران ، ۷ - ۱۲۶۵ ق . ، رحلی ، سنگی ، ۵۹۵
ورق .

۱۸۴۹

۵

[۱۲۶۵/۶]

کتاب شاهنامه تصنیف حکیم ابوالقاسم طوسی متخلص به
فردوسی که بسعی و اهتمام ... آقامحمد باقر صاحب تاجر
شیرازی ... در بندر معموره بمبئی در کارخانه کتبت
راد کرشناجی بزیور طبع درآمده . ۱۲۶۴ ق . / ۱۸۴۹ ،
رحلی ، سنگی ، نستعلیق و مصور .

در انتهای آن آمده است :

«حسب الامر آقا محمد باقر تاجر شیرازی به ید سید رضا بن احمد حسینی شیرازی و چهاب در کارخانه کَنپِت - راد کرشناجی، محرم ۱۲۶۴ ق. / ۱۸۴۹.»
عنوان انگلیسی آن عبارت است از:

The Shah Nameh. An heroic poem. Containing the history of Persia from Kioomurs to Yesdejird, etc. [with appendix and glossary of Macan. With hand-coloured illustrations] Bombay, 1849. 23, 1102, 32 p.

نسخه‌ای ازین چاپ بشماره ۱۰۵۶۷ در کتابخانه ملی موجودست که تصاویر آن نیز با دست رنگین شده است.

۱۲۶۷

[۱۸۵۰/۱]

شاهنامه، طهران، ۱۲۶۷ ق.، رحلی، سنگی و مصور.
در باب طبع آن نوشته‌اند:

«حسب الفرمایش حاجی محمد حسین تاجر طهرانی علی ید مصطفی قلی بن مرحوم محمد هادی سلطان کجوری بلده‌ای ... در چهاب خانه مبارکه صنعت دستگاهی استاد الاسادید (کذا) سرکار با اقتدار فی فن الشریف اشرف الحاج والمعتمدین حاجی عبدالمحمد رازی، محرم ۱۲۶۷ ق.»

۱۲۷۰

[۱۸۵۳/۴]

شاهنامه، بمبئی، ۱۲۷۰ ق.، رحلی، سنگی، خط آقابابا.

۸

۱۲۷۲۵ [اولیا سمیع]

[۱۸۵۵]

شاهنامه، بمبئی، ۱۲۷۵ ق، ۶۸۷ ص.
 (نسخه مشهور به چاپ اولیا سمیع بخط محمد ابراهیم الشهیر
 به آقا خلف محمد حسین خان اولیا سمیع شیرازی که در
 کارخانه عبدالغفور مشهور به دادومیان بن محمد عبدالله دهایی
 طبع شده است.)

۹

۱۲۷۵۶

[۱۸۵۷/۸]

شاهنامه [به خط نستعلیق عسکر اردوبادی از روی چاپ
 ترنر ماکان و مقابله شش نسخه دیگر]، تبریز، کارخانه مشهدی
 حاجی آقا، ۱۲۷۵ ق، رحلی، سنگی، مصور.

۱۰

۱۲۷۶

[۱۸۵۹/۶۰]

شاهنامه، حسب الفرمایش آقامیرزا محمد باقر بن حاجی-
 میرزا کوچک تاجر شیرازی بخط میرزا محمد رضا بن آقا
 میرزا محمد حسین خوش نویس شیرازی طبع کارخانه
 خود جناب میرزای مذکور... مطبع محمدی، بمبئی، ۱۳۷۶ ق.
 در صفحه عنوان نوشته اند:

«حسب الفرمایش... آقامحمد صادق شیرازی... لهذا
 عبدالکریم بن محمد ابراهیم الطباطبائی الاصفهانی الاردستانی
 از ابتدای این صفحه تا انتهای دیباچه به قید تحریر در آورد...»

۱۲۷۵.

و در صفحه مقابل ورق ۱۶ نوشته: «بمبئی چهاپ».

۱۸۷۰

۱۱

[۱۲۸۶/۷]

شاهنامه، چاپ سنگی، ۱۶ + ۶۳۱ ورق.

(نسخه‌ای از آن بشماره ۱۳۷۰۲ درموزه بریتانیا موجود است.)

۱۸۷۴

۱۲

[۱۲۹۰/۱]

شاهنامه، کانپور، ۶۲۲ ص.

در «فهرست کتابهای چاپی فارسی» تألیف خان بابا مشاربه
آن اشاره شده است.

Vullers, J. A.

۱۸۷۷-۸۴

۱۳

[۱۲۹۴/۱۳۰]

شاهنامه، تصحیح ژ. ا. وولرس (فولرس)، لیدن، ۱۸۷۷-
۱۸۸۴، سه جلد.

از چاپهای مشهور و معتبر و دقیق، و عنوان لاتینی آن بدین
شرح است:

Firdusii Liber Regum, qui inscribitur Schahname.
Editionem Parisiensem diligenter recognitam et
emendatam lectionibus variis et additamentis
editionis Calcuttensis auxit, notis ... criticis
illustravit Joannes Augustus Vullers. [Opus

morte editoris interruptum ad finem perduxit
Samuel Landauer.] 3 vols. Lugduni Batavorum,
1877-1884.

۱۸۸۳

۱۴

[۱۳۰۰/۱]

شاهنامه ، به اهتمام نور محمد بن عبد الصمد و محمد حسین
کشمیری ، بمبئی ، مطبع حیدری ، ۱۸۸۳ ، رحلی ، سنگی ،
۱۸۴ + ۱۴۱ + ۱۲۰ + ۱۸۴ ص .
(ظاهراً خط سید علی خان فسوی)

۱۳۰۱

۱۵

[۱۸۸۳/۴]

شاهنامه ، لکهنو ، مطبع نولکشور ، ۱۳۰۱ ق .

۱۳۰۶ ر ۸

۱۶

[۱۸۸۸/۹۱]

شاهنامه ، به اهتمام عبد الکریم بن نور محمد ، بمبئی ، مطبع
فتح الکریم ، ۱۳۰۶-۸ ق . ، رحلی ، سنگی ، مصور .

۱۸۹۶

۱۷

شاهنامه ، کانپور ، ۱۸۹۶ ، رحلی ، سنگی ، ۴ جلد در دو جلد .

۱۳۱۵

۱۸

[۱۸۹۷/۸]

شاهنامه ، بمبئی ، ۱۸۹۷ ، سنگی ، ۱۵ + ۱۲۶۴۲۹ + ۶۲ ص .

- ۱۸۹۸ ۱۹
[۱۳۱۵/۶]
آئینه خورشید یا شاهنامه، بمبئی، ۱۸۹۸.
- ۱۳۱۶ ۲۰
شاهنامه، به سعی حاجی علی آقا، تبریز، دارالطباعة
استاعلی، بخط محمد علی دلخون بن محمد جواد تبریزی،
رحلی، سنگی، تبریز، ۱۳۱۶ ق.
- ۱۳۲۱ ۲۱
[۱۹۰۳/۴]
شاهنامه، بمبئی، ۱۳۲۱ ق.
- ۱۳۲۲/۲۶ ۲۲
[۱۹۰۴]
[امیر بهادری]
شاهنامه، با مقدمه محمد صادق امیری ادیب الممالک
فراهانی، به دستور امیر بهادر و خط عمادالکتاب، طهران،
۶-۱۳۲۲ ق، قطع سلطانی.
از روی آن عیناً پس از سال ۱۳۳۰ شمسی چندبار توسط
مؤسسه امیر کبیر و نیز علی اکبر علمی تجدید چاپ شده است.
- ۱۹۰۹ ۲۳
شاهنامه [براساس چاپ ترنر ماکان، کانپور، ۱۹۰۹]،
۴ جلد در دو جلد.

۱۳۳۳

۲۴

[۱۹۱۴/۵]

شاهنامه ، آموزنده شیرمرد ایرانی ، [تجدید طبع چاپ
مشهور به اولیاسمیع] ، بمبئی ، ۱۹۲۴ ، ۶۸۷ ص .

۱۳۱۲ ش رمضان ، محمد

۲۵

شاهنامه ، به تصحیح و مقابله و همت محمد رمضانی ، [با
مقدمه غلامرضا رشید یاسمی] ، طهران ، ۱۳۱۲ ، ۵ جلد .

۱۳۱۳

۲۶

شاهنامه فردوسی به یادگار جشن پیروز هزارمین سال
بهشتی روان فردوسی توسی [با انضمام فرهنگ شاهنامه] ،
باهتمام سیف آزاد ، چاپ دوم ، [تهران ، ۱۳۱۳] ، رحلی ،
دو جلد با ضمائم .

۱۳۳۱/۱۵ [بروخیم]

۲۷

شاهنامه فردوسی از روی چاپ وولرس پس از مقابله با نسخ
خطی دیگر و ترجمه حواشی لاتینی آن به فارسی ، دارای
یکصد نقش بقلم درویش پرورده ایران . تهران ، ۱۳۱۳ -
۱۳۱۵ ، ۱۰ جلد .

(ج ۱: تصحیح مجتبی مینوی با مقدمه عباس اقبال ، ج ۲-۶
باهتمام عباس اقبال ، ج ۷-۱۰ براساس چاپهای وولرس و ترنر
ماکان و ژول مول باهتمام سعید نفیسی.)

- ۲۸ ۱۳۳۵ دبیرسیاقی ، محمد
 شاهنامه ، به کوشش محمد دبیرسیاقی ، تهران، محمد علی
 علمی و کتابفروشی ابن سینا ، ۱۳۳۵ ، رقعی ، ۶ جلد.
- ۲۹ ۱۹۶۰-۸ برتلس ، ا.
 شاهنامه فردوسی ، متن انتقادی، تحت نظری . ا. برتلس ،
 مسکو ، ۱۹۶۰-۱۹۶۷ ، وزیری بزرگ ، ۶ جلد (سلسله
 آثار ادبی ملل خاور. متون .)
 جلد اول: تصحیح متن به اهتمام ل . گوزلیان ، او. اسمیرنوا،
 و ع . فردوس .
 جلد دوم : تصحیح متن به اهتمام آندره برتلس ، ل . گوزلیان ،
 م . عثمانوف ، او . اسمیرنوا ، ع . طاهر جانوف .
 جلد سوم: تصحیح متن به اهتمام او . اسمیرنوا (ازین پس
 تحت نظر ع . نوشین .)
 جلد چهارم : تصحیح متن به اهتمام ر . علی یف ، آ . برتلس ،
 م . عثمانوف .
 جلد پنجم : تصحیح متن به اهتمام رستم علی یف .
 جلد ششم : تصحیح متن به اهتمام م . ن . عثمانوف .
 (تا کنون شش جلد ازین چاپ شده نشر شده است و دنباله آن
 ادامه دارد.)

۱۳۴۱

۳۰

شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی . متن کامل چهار کتاب اصلی و سه داستان الحاقی با مقابله و تصحیح از روی مشهور ترین نسخه ها به انضمام ... مقدمه بایسنغری معروف به مقدمه جدید شاهنامه از روی نسخه طبع امیر بهادر با فرهنگ لغات شاهنامه ، تهران ، امیر کبیر ، ۱۳۴۱ ، رحلی ، ۶۱۴ ص .

۱۳۴۱ رمضانی ، محمد

۳۱

شاهنامه ، باهتمام محمد رمضانی ، تهران ، کتابفروشی اسلامیة ، ۱۳۴۱ ، رقعی ، ۵ جلد .
(تجدید طبع شماره ۲۵ که در سال ۱۳۱۲ انتشار یافت .)

۱۳۴۲

۳۲

شاهنامه ، چاپ دوم ، تهران ، امیر کبیر ، ۱۳۴۲ ، رحلی . ۶۱۴ ص .
(تجدید چاپ شماره ۳۰)

[۱۳۴۴]

۳۳

شاهنامه با مقدمه محمد علی فروغی و [ادیب الممالک فراهانی] ، از روی چاپ امیر بهادر ، تهران ، جاودان [۱۳۴۴] ، رحلی ، ۲۴ + ۵۹۵ ص .

۳۴ ۱۳۴۴ دبیرسیاقی ، محمد

شاهنامه ، بکوشش محمد دبیرسیاقی، تهران ، علی اکبر علمی ، ۱۳۴۴، رقعی ، ۶ جلد .
(تجدید طبع شماره ۲۸)

۳۵ ۱۳۴۴

شاهنامه ، [از روی چاپ ژول موهل] ، تهران ، سازمان کتابهای جیبی ، ۱۳۴۴، جیبی ، ده جلد .
برای مقدمه آن رجوع کنید به شماره ۱۵ قسمت دوم از بخش اول
(تجدید طبع شماره ۳)

۳۶ ۱۹۶۴/۶ عینی ، کمال

شاهنامه ، به چاپ طیار کننده کمال عینی ، بهرام سیروس ، طاهر احراری . دوشنبه ، ۶-۱۹۶۴ . نه جلد .
(به خط روسی است و با توجه به ضبط کلمات در لهجه های
ماوراءالنهر چاپ شده است .)

۳۷ ۱۳۴۶

شاهنامه ، چاپ سوم ، تهران ، امیر کبیر ، ۱۳۴۶ ، رحلی ،
۶۱۴ ص .
(تجدید چاپ شماره ۳۰ و ۳۲)

قسمت دوم

خلاصه ، منتخبات ، قصص

- Hagemann, E. G.** ۱۸۰۱ ۱
Monumenti Persopolitani e Firdusio poeta Persarum heroico illustratio. Gottingae. 1801, 32 p.
- Atkinson,** ۱۸۱۴ ۲
نگاه کنید ذیل شماره ۴۰ بخش دوم ، این کتاب داستان رستم و سهراب است .
- Mohl, J.** ۱۸۲۹ ۳
Fragments du Schahnameh. Fragments relatifs à la religion de Zoroastre..., Paris, 1829.
- Vullers, I. A.** ۱۸۳۳ ۴
Chrestomathia schahnamiana; in usum scholarum edidit annotationibus et glossario locupleti instruxit Joannes Augustus Vullers. Bonnae, 1833, XIII, 267 p.

(فقط قسمت مربوط به اسکندر و داراست .)

۱۲۸۱

۵

[۱۸۶۴/۵]

منتخبات شاهنامه، منتخبات کامل [بالغتنامه به ترکی]،
قسطنطنیه، ۱۲۸۱ ق.، وزیری، سنگی، ۹۴ ص.

Jarret, H. S.

۱۸۸۰

۶

«منتخب شاهنامه فردوسی طوسی برای امتحان افسران صیغه
میلتری و سیویل یعنی منصب داران اهل سیف و اهل قلم
در دگری آف آنر، منتخبه ایچ. اس. چئریت، کلکته،
۱۸۸۰، وزیری، سربی، ۵۱۳ ص.

عنوان انگلیسی به شرح زیر است:

Selections from the Shah Namah for the degree of honor examination in Persian for officers in the military and civil services, by Major H. S. Jarrett. Calcutta, 1880. 513 p.

Plizzi, I.

۱۸۸۳

۷

Manuale della lingua persiana, grammatica, antologia, e vocabolario. Lipsia, 1883. xv, 479 p.

قسمتی از متن فارسی آن شاهنامه است.

Plizzi, I.

۱۸۹۱

۸

Antologia Firdusiana; con un compendio di grammatica persian, e un vocabolario. Lipsia, W. Gerhard, xix, 492 p.

۲۰۵	خلاصه ، منتخبات ، قصص		
Kanga, P. K.		۱۸۹۶	۹
The Episodes of Rustam and Sohrab. <i>Selections from Persian prose and poetry.</i> Bombay, Education Society's Steem Press, 1896.			
		۱۸۹۶	۱۰
[منتخبات شاهنامه در جزء کتاب] «کارنامه اردشیر بابکان» ، بمبئی ، ۱۸۹۶ .			
		۱۹۲۶	۱۰
داستان ضحاک تازی ، تاشکند ، ۱۹۲۶ . (اسمیث از آن نام برده است.)			
Hermelin, Axel Eric		۱۹۳۱	۱۲
Shahnäme: I-V. (Scripsit Abû'l Qasim Firdausi. Edidit Joannes Augustus Vullers. Reddidit Axel Eric Hermelin.) Stockholm, 1931. 88 p.			
	قدیمی ، ذبیح الله	۱۳۴۹ ق .	۱۳
		[۱۹۳۰/۱]	
برگزیده ترین داستانهای شاهنامه ، باهتمام ذبیح الله قدیمی ، طهران ، ۱۳۴۹ ق . ، رقعی ، ۲۰۱ ص .			
		۱۹۳۲	۱۴
The Reigns of Ardashir I and Shâpur I, extracted from the Shâhnâme of Firdausi Turner Macan's edition. Cambridge, Cambridge			

University Press, 1932. Vol. III. pp. 1365-1420.
(E. G. Browne Memorial Fund Series, Vol. 2.
Reproduced by photography.)

- ۱۵ ۱۳۱۳ فروغی ، محمد علی
خلاصه شاهنامه فردوسی ، به انتخاب محمد علی فروغی
(ذکاء الملک) ، طهران ، ۱۳۱۳ ، رقعی ، ۲۸ + ۸۴۴ ص.
- ۱۶ ۱۳۱۳ مقدم ، محمد
رستم و سهراب از شاهنامه برای جشن هزارساله فردوسی ،
[انتخاب] محمد مقدم ، طهران ، ۱۳۱۳ ، خشتی ، ۱۵۱ ص .
- ۱۷ ۱۳۱۳ ایران جوان
هزاربیت از شاهنامه به یاد گار هزارمین سال به جهان آمدن
فردوسی ، [تهران] ، ۱۳۱۳ ، خشتی ، ۵۷ ص . (ارمغان ایران
جوان)
- ۱۸ ۱۹۳۵ مناف زاده ، م . ا .
داستانی چند از شاهنامه فردوسی . مقدمه ، ترتیب و اضافت
آخر کتاب م . ا . مناف زاده ، عشق آباد ، ۱۹۳۵ ، ۴۸ +
۱۹۵ ص .
(به خط روسی)

۱۹۳۷

۱۹

داستان بیژن و منیژه از شاهنامه فردوسی، بمبئی، شرف الدین
الکتبی، ۱۹۳۷، وزیری، ۶۷ ص.

۱۳۲۰ قدیمی، ذبیح الله

۲۰

گلچین از داستانهای گرانبهای شاهکار شعرای ایرانی، شاهنامه
فردوسی. به انتخاب ذ. قدیمی، [تهران، ۱۳۲۰]، رقعی،
۲۰۰ ص.

(ظاهراً همان شماره ۱۳ می باشد که با تاریخ جدید دوباره
نشر شده)

۱۳۲۱ فروغی، محمد علی (و) یغمائی، حبیب

۲۱

منتخب شاهنامه برای دبیرستانها، به اهتمام محمد علی
فروغی و حبیب یغمائی، [تهران]، وزارت فرهنگ، ۱۳۲۱،
۴۵ + ۶۲۴ ص.

۱۳۲۷ به شماره ۳۱ نگاه کنید.

۱۳۲۷ معرفت، حسن

۲۲

گلچینی از شاهنامه فردوسی، انتخاب حسن معرفت،
تهران، کانون معرفت، ۱۳۲۷، بغلی، بی صفحه شمار.
۱۳۲۹ به شماره ۳۲ نگاه کنید.

- ۲۳ ۱۳۳۰ حمیدی ، مهدی
شاهکارهای فردوسی ، گرد آورنده دکتر مهدی حمیدی ،
تهران ، امیر کبیر ، ۱۳۳۰ ، بغلی ، ۳۱۱ ص .
- ۲۴ ۱۳۳۴ روحی ، عطاءالله
زبدۀ شاهنامه ، به اهتمام عطاءالله روحی ، تهران ، ابن سینا ،
[۱۳۳۴] ، وزیری ، ۴۰۴ ص .
- ۲۵ ۱۹۵۹ Lipkin, S.
Poemy iz Shakname. Stalinabad, 1959. 522 p.
(به خط روسی)
- ۲۶ ۱۳۴۱ متینی ، جلال
خلاصۀ بیژن و منیژه ، به اهتمام جلال متینی ، مشهد ،
کتابفروشی باستان ، ۱۳۴۱ ، وزیری ، ۶۰ ص .
- ۲۷ ۱۳۴۲ رضی ، هاشم
داستان رستم و سهراب ، از هاشم رضی ، تهران ، [پیروز] ،
۱۳۴۲ ، رقعی ، ۹۸ ص .
- ۲۸ ۱۳۴۲ نخعی ، حسین
داستان بهرام و آرزو ، بکوشش حسین نخعی ، تهران ،

طهوری ، ۱۳۴۲ ، وزیری ، ۴۶ ص. (زبان و فرهنگ
ایران ، ۲۶)

۲۹ ۱۳۴۳ گوهرین ، سید صادق

داستان بهرام گور ، به اهتمام دکتر سید صادق گوهرین ،
تهران ، جاویدان ، ۱۳۴۳ ، رقعی ، ۴۰ ص. (منتخبات ادبیات
فارسی ، ش ۱)

۳۰ ۱۳۴۴ پورداود ، ابراهیم

بیژن و منیژه ، داستانی از روزگاران پهلوانی ایران ،
برگزیده از شاهنامه فردوسی ، زیر نظر ابراهیم پورداود ،
[تهران ، شرکتهای عامل نفت ایران ، ۱۳۴۴] ، وزیری
بزرگ ، ۲۶۳ ص. مصور.

۳۱ ۱۳۴۵ خانلری ، پرویز ناتل

رستم و سهراب از شاهنامه فردوسی [با مقدمه دکتر پرویز
ناتل خانلری] ، چاپ هشتم ، [تهران] امیر کبیر ، ۱۳۴۵ ،
رقعی ، ۴۸ ص. (شاهکارهای ادبیات فارسی ، ۲)
(چاپ اول این کتاب ظاهراً در سال ۱۳۲۷ نشر شده است.)

۳۲ ۱۳۴۵ صفا ، ذبیح الله

رستم و اسفندیار از شاهنامه فردوسی [با مقدمه دکتر ذبیح الله

صفا]، چاپ هفتم، [تهران، امیر کبیر]، ۱۳۴۵، رقعی،
 ۴۴ ص. (شاهکارهای ادبیات فارسی، ش ۵)
 (چاپ اول این کتاب در سال ۱۳۲۹ نشر شده است.)

۳۳ ۱۳۴۶ خانلری، پرویز ناقل

تاج‌نامه [حاوی ابیات شاهنامه درباره آئین تاج‌گذاری
 بامقدمه دکتر پرویز ناقل خانلری و تصویرهای نسخه
 مورخ ۹۷۱ امیر اسدالله علم]، تهران، مجله سخن،
 ۱۳۴۶، وزیری، ۵۶ ص. مصور.

۳۴ ۱۳۴۶ پورداود، ابراهیم

فریدون، برگزیده از شاهنامه. زیر نظر ابراهیم پورداود [با
 مقدمه و یادداشت‌هایی در حاشیه سرگذشت فریدون از ابراهیم
 پورداود، تهران]، شرکتهای عامل نفت ایران، [۱۳۴۶]،
 وزیری بزرگ، ۱۱۵ ص. مصور.

۳۵ ۱۳۴۶ مینوی، مجتبی

نخبه‌ای از شاهنامه [در کتاب] «فردوسی و شعر او»، تهران،
 انجمن آثار ملی، ۱۳۴۶، ص ۱۵۱-۲۴۶

توضیح

منتخب اشعار و داستانهای شاهنامه در بسیاری از کتابهای

آموزش زبان و دستورهای فارسی که به زبانهای خارجی نوشته اند درج شده است، مانند کتابهای اشپیگل (۱۸۴۶)، زالمان (۱۸۸۹)، احمد آتش (۱۹۶۲) که خود مبحث دیگری است و از آوردن مشخصات آنها چون در تحقیقات مربوط به فردوسی مؤثر نیست خودداری شد.

در کتابهای منتخبات که در ایران نشر شده است مانند بهشت سخن (دکتر مهدی حمیدی)، گنج سخن (دکتر ذبیح الله صفا)، سیر سخن (احمد احمدی) و تذکره ها و منتخب اشعار نیز قسمتهای زیاد از شاهنامه نقل شده است.

قسمت سوم

آثاری که بر اساس شاهنامه تألیف شده است

Kazemzadeh, H.

۱۹۲۳/۴

۱

Rostam et Sohrab. Drame en 5 actes tiré du «Livre des Rois» de Firdovsi par. H. Kazemzadeh. Berlin, 1342/1924. 64. p. (Publications Iranschahr: No. 4.)

(متن به فارسی است)

۱۹۴۱ جلالی، ع.

۲

Rostam et Sohrab. Drame en six actes. Adaptation de A. Djalali. Traduction de M. Broukhim, [Tehran, 1941], 65 p.

۱۳۲۶ بهار مست، احمد

۳

[نمایشنامه] بیژن و منیژه، اقتباس از شاهنامه. توسط احمد بهار مست، تهران، ۱۳۲۶، وزیری، ۳۳ ص.

۱۳۳۹ یارشاطر، احمد

۴

داستانهای شاهنامه، [از] احسان یارشاطر، تهران، بنگاه

ترجمه و نشر کتاب ، ۱۳۳۹ ، رقعی ، ۱۸۶ ص .
(چاپ سوم آن در سال ۱۳۴۰ نشر شده است.)

۱۳۴۶ خانلری (کیا) ، زهرا

داستانهای دل‌انگیز ادبیات فارسی ، [تهران] ، بنیاد فرهنگ ایران ، [۱۳۴۶] ، وزیری ، ۲۴۰ ص . (انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ، ش ۳۲ - زبان و ادبیات فارسی ، ش ۲ .)
(همین چاپ در قطع جیبی بعنوان « کتاب همه » نیز نشر شده .
درین مجموعه داستانهای سیاوش ، بهرام گورولنبک آبکش ،
یک داماد و سه عروس ، بیژن و منیژه ، اسکندرو کید هندی ،
داستان پیدایش شطرنج به نثر نقل شده است .)

۱۳۴۷ پوریا ، ارسلان

تازیانه بهرام ، نمایشنامه‌ای به سخن آهنگین بر بنیاد
داستانی از داستانهای شاهنامه فردوسی ، تهران ، ۱۳۴۷ ،
رقعی ، ۶۸ ص .

مرسده

افسانه‌هایی از شاهنامه ، با نثر از مرسده ، تهران ، پدیده ،
۱۳۴۷ ، وزیری ، ۱۵۸ ص .

قسمت چهارم

چاپهای یوسف وزلیخا

با تحقیقاتی که از استاد مجتبی مینوی و مرحوم عبدالعظیم قریب منتشر و در بخش اول این کتابشناسی معرفی شده است اکنون مسلم است که یوسف وزلیخا از فردوسی نیست . مع هذا چاپهای یوسف وزلیخا را در اینجا می شناسانیم . برای شناختن نسخه های خطی آن مراجعه به فهرست Smith مفید خواهد بود .

۱۸۷۱

[۱۲۸۷]

یوسف وزلیخا، لکهنو، وزیری، سنگی، ۲۹۵ ص.

۱۲۹۹

یوسف وزلیخا، تهران، دارالطباعة مدرسه مبارکه دارالفنون، خشتی، سنگی، ۲۳۴ ص. مصور .

۱۸۸۱

[۱۲۹۹]

یوسف وزلیخا، کانپور .

- Schlechta-Wssehrd, O.** ۱۸۸۷ ۴
 Aus Firdussi's religiös-romantischem Epos,
 Jussuf und Suleicha. *ZDMG*, XLI (1887): pp. 577-
 599.
- Ethé, H.** ۱۸۸۷ ۵
 Yusuf und Zalikha. Wien, A. Holder, 1887. 29 p.
 توضیح و ترجمه و چند قسمت کوتاه از متن است.
- Schlechta-Wssehrd, O.** ۱۸۸۸ ۶
 Übersetzungen aus Firdussi's religiös-roman-
 tischem Epos, Jussuf und Suleicha. *Verhandlungen*
des VII Internationalen Orientalisten-Congress. Wien,
 1888. (Semitische Abteilung, pp. 47-72.)
- Schlechta-Wssehrd, O.** ۱۸۸۹ ۷
 Jussuf und Sulaicha. Romantisches Heldenge-
 dicht von Firdussi... Aus dem persischen zum
 ersten Male übersetzt. Wien, C. Gerold's
 Sohn, 1889. xiii, 267 p.
- ۱۳۰۶ ۸
 [۱۸۸۹]
 منتخبات یوسف و زلیخا، استانبول، ۱۳۰۶ ق، ۲۲۳ ص.
- ۱۳۱۶ ۹
 [۱۸۹۸]
 یوسف و زلیخا، طهران، تصحیح کلیم کامرانی، ۱۳۱۶ ق،
 ۱۶۶ ص.

- ۱۳۱۷ ۱۰
یوسف وزلیخا، بامقدمهٔ عبدالحسین خان پسر لسان الملک،
طهران، ۱۳۱۷ ق.، سنگی، نستعلیق شیخ محمد حسین قاسانی،
۱۶۷ ص. مصور.
- Ethé, H. ۱۹۰۸ ۱۱
Yûsuf and Zalîkhâ by Firdausi of Tûs. Edited
from the manuscripts in the Bodleian Library,
of the Royal Asiatic Society, and the two
lithographed texts of Teheran and Lucknow (or
Cawnpore) by Hermann Ethé. Fasciculus primus.
Oxford, 1908, 376 p. (Anecdota Oxoniensia)
- ۱۹۱۶ ۱۲
یوسف وزلیخا، کانپور، ۱۹۱۶، وزیری، ۱۲۳ ص.
- Roenan, Ernst. ۱۹۲۳ ۱۳
Die Josephslegende. Den Persischen dichtern
Firdusi und Dschami. Nacherzählt von Ernst
Roenan, Leipzig, 1923.
- ۱۳۴۹ ۱۴
[۱۹۳۰]
یوسف وزلیخا، بمبئی، ۱۳۴۹ ق.، خط محمود بن علی نقی،
رقعی، ۳۴۷ ص.
- ۱۳۳۶ ش ۱۵
تفسیر سورة یوسف، تهران، اسلامیة، ۱۳۳۶، ۲۷۹ ص.

ملحقات

پس از چاپ بخشهای قبل با منابع دیگری آشنایی حاصل گردید که مشخصات آنها درین صحائف به صورت ملحقات (بدون تفکیک نوع آنها) جهت تکمیل فایده درج می شود .

قسمت اول

منابع فارسی و اردو

- ۱ آذری ، سید علی
زندگی حکیم ابوالقاسم فردوسی ، چاپ دوم ، تهران ، اقبال ،
۱۳۲۷ ، ۱۵۰ ص .
- ۲ استاریکف ، ا.ا.
فردوسی و شاهنامه ، ترجمه رضا آذرخشی ، [چاپ دوم] ،
تهران ، سازمان کتابهای جیبی ، [۱۳۴۶] ، جیبی ،
۳۱۱ ص .
- ۳ اعتماد مقدم ، علیقلی
پادشاهی و پادشاهان از دیده ایرانیان بر بنیاد شاهنامه

فردوسی، [تهران]، وزارت فرهنگ و هنر، [۱۳۴۶]،
وزیری بزرگ، ۲۵۳ ص. (انتشارات اداره فرهنگ عامه،
ش ۶)

۴ اعتماد مقدم، علی قلی

تاجگذاری در ایران باستان [بر بنیاد شاهنامه فردوسی،
تهران]، وزارت فرهنگ و هنر، [۱۳۴۶]، وزیری بزرگ،
۹۴ ص.

۵ اقبال، محمد

فردوسی کامذهب، «هفت مقاله»، کراچی، [۱۳۴۶ ش.]،
ص ۱۵۷-۱۷۵

۶ رجائی، احمد علی

شاهنامه برای دریافت صله سروده نشده است، مجله دانشکده
ادبیات مشهد، ۴ (۱۳۴۶) : ۲۵۵-۲۹۳

۷ زایاچکوفسکی، ا.

قدیمترین ترجمه شاهنامه به ترکی، مجله دانشکده ادبیات،
۱۵ (۱۳۲۷) : ۳۵۷-۳۶۵
(نام نویسنده در مجله «یاسا کوفسکی» نوشته شده)

۸ طهرانی، آغا بزرگ

دیوان فردوسی طوسی، «الذریعة الی تصانیف الشیعة»، تهران،

۹ (۱۳۴۲) : ۸۲۱-۸۲۳

۹ قادری ، شمس الله

شاه نامی کا دیباچہ قدیم، «هفت مقاله»، کراچی، [۱۳۴۶ ش.]،
ص ۱۰۵-۱۵۶

۱۰ قو کاسیان ، هراند

شاهنامہ فردوسی به زبان ارمنی ، ارمغان ، ۳۶ (۱۳۴۶) :
۵۱۸-۵۲۰

۱۱ لسان ، حسین

نکته‌ای از شاهنامہ ، آموزش و پرورش، ج ۳۷ ش ۸ و ۷ (۱۳):
۹۱-۹۸

۱۲ محمد ریاض

فردوسی و حمد خدا، هلال ، ج ۱۵ ش ۱۰ (۱۳۴۶) : ۳۸-۴۰

مستوفی ، ابوالفضل یوسف بن علی

خرد نامه (احتمالاً از اوائل سده ششم هجری) ، به تصحیح و
کوشش [عبدالعلی] ادیب برومند، تهران، انجمن آثار ملی ،
۱۳۴۷ ، وزیری ، ۱۰۴ ص . (انتشارات انجمن آثار ملی ،
ش ۵۷)

این رساله مشتمل بر اقوال حکما و کلمات قصار و تطبیق با

ابیاتی از فردوسی است .

۱۳ و همن، فریدون

رستم و سهراب و داستانهای شبیه به آن در افسانه‌های دیگران،
سخن ، ۱۸ (۱۳۴۷) : ۲۴-۳۶

۱۴ یغمائی ، حبیب

[انتقاد بر] داستان فریدون از شاهنامه فردوسی ، به اهتمام
ابراهیم پورداود، یغما، ۲۰ (۱۳۴۶) : ۶۱۰-۶۱۳ و ۶۵۸-۶۶۱
و ۲۱ (۱۳۴۷) : ۵۴-۵۶ و ۱۰۷-۱۰۹ .

۱۵ یکتائی، مجید

سند بزرگ و کهنسالی از تاریخ ایران ، بررسیهای
تاریخی ، ج ۲ ش ۵ (۱۳۴۶) : ۳-۱۳



۱۶ پردهایی از شاهنامه به یاد گار جشن فرخنده تاج گذاری،
[تهران ، بنیاد فرهنگ ایران ، ۱۳۴۶] ، وزیری بزرگ ،
۳۹ تصویر .

(این مجموعه حاوی ۳۹ مجلس از شاهنامه مورخ ۹۷۱ متعلق
به مجموعه امیر اسدالله علم است).

قسمت دوم

منابع اروپائی

- 1 **Belenitsky, A. M.**
Ancient pictorial and plastic arts and the Shah-nama. *Trud. xxv Mezhdunarod. Kong. Vostokovedov, Moskva 1960, III (1963), pp. 96-101*
- 2 **Devereux, R.**
A note on Afrasiyab. *Muslim World*, 53 (1963): pp. 141-144.
Guzalyan, L. T. (و) Dyakonov, M. M.
Iranskie Miniatyury v Rukopisyakh Shahk-Name Leningradskikh Sobranü. Leningrad, Gosudars-tvennyi Ermitazh, 1934. 92 p., 43 plates.
- 3 **Hermelin, Erik Axel**
Firdusi, Shah-namah. Översatt av Erik Axel Hermelin. Stockholm, 1931.
ترجمه سوئدی شاهنامه است.
- 4 **Jewett, Iran B.**
Matthew Arnold's Version of the Episode of Sohrab. *Orientalia Sueccana*, XVI (1967), pp. 127-134.

- 5 **Nushln, A.**
Nekotoruie zamechniya ktekstu Shakh-name Firdovsi. *Narodni Azii i Ajriki*, 1962 (I), pp. 156-160.
- 6 **Osmanov, M. N. O.**
Otnositel'no nekotorigh dat zhiznennogo puti Firdousi. *KSINA*, 65 (*Sbornik pamyati E. E, Bertel'sa*, 1964), pp. 128-139.
- 7 **Osmanov, M. N. O.**
Tekstologicheskie Zametki k Shakh - name, *KSINA*, 63 (1963), pp. 136-142.
- 8 **Splegel, F.**
Die Sage von Sam und das Shah-nameh. *ZDMG...*

قسمت سوم

چند مرجع به روسی

در ترجمه فارسی کتاب «شاهنامه و فردوسی» اثر استاریکف به چند مرجع به زبان روسی اشاره شده است که متأسفانه مشخصات اصلی آنها نیامده و ما عیناً بنحوی که در ترجمه کتاب مذکور در فوق دیده می شود درینجا نقل می کنیم .

۱ دیاکنوف ، م .

فردوسی ، زندگی و خلاقیت وی . فرهنگستان علوم اتحاد شوروی . ۱۹۴۰ .

۲ زینوویف ، ای .

داستانهای حماسی ایران ... سنت پتربورگ ، ۱۸۵۸ ،
۱۲۵ ص . (از لحاظ نقل مفصل مفاد قسمت پهلوانی شاهنامه
با مستخرجاتی از متن اهمیت دارد .)

- ۳ ژوکوفسکی، و. آ.
تفسیر تمثیل در هجای فردوسی، ۱۸۹۱.
- ۴ ژوکوفسکی، و. آ.
قبر فردوسی (از مسافرت به خراسان در تابستان سال ۱۸۹۱).
- ۵ عثمانوف، ن.
درباره تمایلات ملی در شاهنامه، «اطلاعات مختصر انستیتوی خاورشناسی فرهنگستان علوم اتحاد شوروی»، نشریه ۹، مسکو، ۱۹۵۲.
- ۶ عینی، صدرالدین
درباره فردوسی و شاهنامه او، لنینگراد - استالین آباد، ۱۹۴۰.
(بزبان تاجیکی با حروف لاتین)
- ۷ کاظم بک
اساطیر فارسها بر طبق اثر فردوسی، مجله مطالب شمال، جلد ۳ (۱۸۴۸): ۱-۱۲.
- ۸ کریمسکی، آ. ی.
فردوسی، دائرة المعارف، جلد ۳۶، ۷۱ نصف جلد،

پترزبورگ ، ۱۹۰۲ ، صفحات ۳۰-۳۵ .

۹ مسلمان بودن رستم دستان ، مجله داستانهای زنده
باستانی ، چاپ چهارم ، پترزبورگ ، ۱۸۹۱ .

۱۰ نازاریانتس ، س .

ابوالقاسم فردوسی طوسی ، خلاق کتاب شاهان که تحت
عنوان «شاهنامه» معروف است ... کتاب اول ، شهرقازان ،
۱۸۴۹ .

توضیح

موقعی که صفحه ۲۲۵ بعد این کتابشناسی به چاپخانه می رفت
« کتابشناسی ایران » Bibliografica Iranica (چاپ مسکو ، ۱۹۶۷) که
نام و نشان و مشخصات آثار روسی در باره ایران میان سالهای ۱۹۱۷ تا
۱۹۶۵ را دربردارد به طهران رسید. پس مناسب دیده شد برای تکمیل
مآخذ روسی مربوط به فردوسی آن قسمت خاص که در آن کتاب به
فردوسی اختصاص دارد عیناً بصورت اصلی درینجا چاپ شود ، و
اینک عکس آن صفحات به چاپ می رسد .

Фирдоуси Абулькасим

936. В. Т. «Шахнамэ» Фердоуси как исторический источник.— ИМа, 1935, 1—2, с. 122—129.

1374. Тревер К. В. Сасанидский Иран в Шах-намэ.— В кн.: «Фердовси. 934—1934». Л., АН СССР, 1934, с. 177—196.

6468. Фердовси. Переводы из «Шах-Намэ». Пер. М. Л. Лозинский.— В кн.: «Фердовси. 934—1934». Л., АН СССР, 1934, с. 197—217.

6469. Фердоуси. Отрывок из поэмы «Шах-Намэ». Пер. М. Лозинский.— «Атака», 1934, № 5, с. 21—22.

6470. Фердоуси. Рустем и Зораб (Персидская повесть, заимствованная из «царственной книги» Ирана «Шах-Намэ»). Пер. В. А. Жуковский.— РН, 1934, кн. 9, с. 61—66.

6471. Фердоуси. Сказ о Бахраме и девушке-гуслирке на охоте. [Из

Шах-Намэ). Пер. М. Лозинский.— РН, 1934, кн. 9, с. 60—61.

6472. Фердоуси. Шах-Намэ. Главы из поэмы. Пер. А. Е. Грузинский.— «Знамя», 1934, № 11, с. 63—71.

6473. Фирдауси. Бахрам Гур и Азадэ. Из Шах-Намэ. Л., 1934, 24 (10) с.

6474. Фирдауси. Начало повести о Бежаке и Манежа. Пер. А. Эдельман.— ЛТ, 1956, № 8, с. 196—198.

6475. Фирдауси. Плач Фирдауси об умершем сыне. Пер. А. Эдельман.— ЛТ, 1958, № 8, с. 198—199.

6476. Фирдауси Абу-л Касим Ал-Туси. Книга царей Шах-намэ. Избранные места. Пер. М. Лозинского. Под ред., с комм. и статьей Ф. А. Розенберга. [М.—Л.]. «Academia», 1934, 156 с.

Рец.: Аршаруни А. М.— ХЛ, 1935, № 4, с. 52—54.

6477. Фирдовси. Шах-Намэ. Избранные поэмы. Под общ. ред. Р. Ахундова. Баку, Азернешр, 1934, CVII, 320 (4) с.

6478. Фирдоуси. Афоризмы Пер. И. Сельвинский.— В кн.: «Таджикская поэзия». Сталинабад, 1949, с. 53—54.

6479. Фирдоуси. Бой Рустама с Ашкабусом. Пер. И. Сельвинский.— В кн.: «Таджикская поэзия». Сталинабад, 1949, с. 45—48.

6480. Фирдоуси. На смерть сына. Пер. И. Сельвинский.— В кн.: «Таджикская поэзия». Сталинабад, 1949, с. 52.

6481. Фирдоуси. Жалобы Фирдоуси на старость и время.— В кн.: Пенъковский Лев. Избранные стихотворные переводы. М., «Советский писатель», 1959, с. 45—46.

6482. Фирдоуси. Из «Шах-Намэ». Пер. М. Лозинский, Бану-Лахути, К. Липскеров, М. Дьяконов.— В кн.: [Климович Л. И.] Хрестоматия по литературе народов СССР. М., 1959, с. 272—287.

6483. Фирдоуси. Памятник. Пер. И. Сельвинский.— В кн.: «Таджикская поэзия». Сталинабад, 1949, с. 54.

6484. Фирдоуси. Поэмы из Шах-Намэ в переводах С. Липкина. Душанбе, Таджикгосиздат, 1959, 522 с.

6485. Фирдоуси. Рустам и Сохраб. Пер. Вл. Державина. [Предисл., ред. и прим. Н. Османова]. М., Гослитиздат, 1959, 158 с.

6486. Фирдоуси. Сказ о Кова-кузнеце. Пер. И. Сельвинский.— В кн.: «Таджикская поэзия». Сталинабад, 1949, с. 39—45.

6487. Фирдоуси. Сказание о Зах-хаке.— В кн.: Липкин С. Строки мудрых. Переводы. М., «Советский писатель», 1961, с. 34—76.

6488. Фирдоуси. Царствование Искендера. [Отрывки из «Шах-Намэ»].— В кн.: Пенъковский Лев. Избранные стихотворные переводы. М., «Советский писатель», 1959, с. 9—46.

6489. Фирдоуси. Шах-Намэ. Пер. М. Лозинский, Ц. Бану.— В кн.: [Климович Л. И.] Хрестоматия по литературе народов СССР. М., 1947, с. 30—41.

6490. Фирдоуси. Шах-Намэ. Поэмы. Пер. и предисл. С. Липкина. М., Детгиз, 1955, 239 с.

6491. Фирдоуси. Шах-Наме. Пер. с тадж. [фарси]. [Пер. под ред. И. Брагинского и С. Шервинского. Сост. и вступит. статья И. Брагинского]. М., Гослитиздат, 1957, 974 с.

6492. Фирдоуси. Шахнаме. Т. 1—3. М., АН СССР, «Наука», 1957—1965.

Т. 1. От начала поэмы до сказания о Сохрабе. Изд. подгот. Ц. Б. Бану, А. Лахути, А. А. Стариков. (Отв. ред. Е. Э. Бертельс. Ред. пер. А. Лахути). АН СССР, 1957, 676 с.

Т. 2. От сказания о Ростеме и Сохрабе до сказания о Ростеме и Хакане Чина. Пер. Ц. Б. Бану-Лахути. Комм. А. А. Старикова. (Отв. ред. А. А. Стариков. Ред. пер. А. Азер). АН СССР, 1960, 643 с.

Т. 3. От сказания о битве Ростема с Хакани Чина до царствования Лохраспа. Пер. Ц. Б. Бану-Лахути. Комм. А. Азера и Ц. Б. Бану-Лахути. (Отв. ред. А. Н. Болдырев). «Наука», 1965, 591 с.

Рец.: Болдырев А. Н.— ИАН, отд. лит-ры и языка, т. 17, 1958, вып. 1, с. 67—72; Брагинский И. С.— ВАН, 1958, № 2, с. 126—128.

6493. Фирдоуси. Шах-Наме. Критический текст. Т. I—IV. М., ИВЛ, «Наука», 1960—1965.

Т. I. Под ред. [Е. Э. Бертельса,] ИВЛ, 1960, 30 с., текст.

Т. II. Под ред. Е. Э. Бертельса. Сост. текста А. Е. Бертельс, Л. Т. Гюзальян, О. И. Смирнова, М. Н. О.

Османов, А. Т. Тагирджанов, ИВЛ, 1962, 16 с., текст.

Т. III. Сост. текста О. И. Смирнова. Под ред. А. Нушина, «Наука», 1965, 14 с., текст.

Т. IV. Сост. текста Р. М. Алиев, А. Е. Бертельс, М. Н. О. Османов. Под ред. А. Нушина, «Наука», 1965, 19 с., текст.

Рец.: Нушин А.— НАА, 1962, № 1, с. 156—160.

6494. Фирдоуси. Шах-наме в двух книгах. Пер. с фарси Вл. Держави-

на и С. Липкина. (Ред. колл. И. Брагинский, Б. Гафуров, М. Турсунзаде. Вступит. статья И. Брагинского. Подготовка текста Н. Османова). М., Гослитиздат, 1964.

Кн. 1, 751 с.

Кн. 2, 743 с.

6495. Фирдоуси Абуль-Касим. Из Шахнаме. Пер. Вл. Державина. Душанбе, Таджикгосиздат, 1949, 213 с.

6496. Фирдоуси Абулькасим. Из Шахнаме. [Пер. Вл. Державина, С. Липкина. Вступит. очерк, сост. и ред. М. Явич]. [Сталинабад], Таджикгосиздат, 1954, 335 с.

6497. Фирдоуси Абулькасим. Изготовление игры шахмат для матери Талханда. [Отрывок из поэмы «Гав и Талханд»]. Пер. М. Дьяконов.— ШВС, 1958, № 1, с. 27.

6498. Фирдоуси Абулькасим. Кей-Кубад и Кей-Кавус. Пер. Вл. Державина. Душанбе, Таджикгосиздат, 1960, 159 с.

6499. Фирдоуси Абулькасим. Отрывки из «Шах-наме». Пер. М. Лозинский, С. Липкин, В. Левик, К. Липскеров, В. Державин, Л. Пенъковский.— В кн.: «Антология таджикской поэзии». М., 1957, с. 54—206.

6500. Фирдоуси Абулькасим. Плач Фирдоуси о смерти сына. Пер. С. Липкин.— В кн.: «Антология таджикской поэзии». М., 1957, с. 207.

6501. Фирдоуси Абулькасим. Сатира на султана Махмуда. Пер. К. Липскеров.— В кн.: «Антология таджикской поэзии». М., 1957, с. 208—212.

6502. Фирдоуси Абулькасим. Сказание о Бахраме Чубина. Из «Шах-намэ». Пер. С. Липкина [Сталинабад], Таджикгосиздат, [1952], 342 с.

6503. Фирдоуси Абулькасим. Сказание о Бижане и Маниже. Пер. С. Липкин.— В кн.: «Страницы таджикской поэзии». Сталинабад, 1961, с. 36—119.

6504. Фирдоуси Абулькасим. Бой Исфандиора с Рустамом.— В кн.: «Образцы таджикской поэзии». Сталинабад, Таджикгосиздат, 1955, с. 7—120.

6505. Фирдоуси Абулькасим. Шах-намэ. Пер. В. Левик, В. Звягинцева, И. Сельвинский, К. Липскеров, В. Державин, М. Петровых.— В кн.: «Антология таджикской поэзии». М., 1951, с. 117—235.

قسمت چهارم

ما خدی که بعداً دیده شد *

استعلامی ، محمد

فردوسی طوسی (تحقیق درزندگانی و آثار و افکار و شخصیت او) ، بامقدمه دکتر صادق رضا زاده شفق، [تهران] گلستان ، ۱۳۳۵ ، رقعی ، ۱۳۴ ص. (نشریه شماره ۵)

2 **Avril, Adolphe, d'**

Les Femmes dans l'épopée iranienne.
Paris, E. Leroux, 1888, 72 p. (Bibliothèque orientale Elzévirienne T. 57.)

3 **Bricteux, A.**

Firdousi et le Châh Nâme suivi de
« les amours de Zâl et de Roudabeh »,
traduit en vers blancs dans le mètre de
l'original par Auguste Bricteux, *Le Flambeau*
(Bruxelles), Décembre 1934 et Janvier
1935.

* - اکثراً مأخوذ از کتابشناسی کتابهای فرانسه راجع به تمدن ایران
تدوین دکتر ناصر پاکدامن و دکتر ابوالحمدست .

- 4 **Brictoux, A.**
Le millénaire de l'Homère persan, *Bull de l'Association des Amis de l'Université de Liège*, Avril 1935, pp. 64-81.
- 5 **Farahmand, Mallhe**
Le Shah Nameh et la Chanson de Roland. Etude sur certains points de contact entre la chanson de Roland et l'épisode de Siavash dans le Livre des Rois, Thèse, Lettres, Paris, 1961. 166 f., Dactylo.
- 6 Histoire de la poésie épique en Perse et du Chah Nameh de Ferdoucy *Revue Britannique*, Juillet 1837, pp. 5-34.
- 7 **Nikifine, B.**
L'oeuvre de Ferdowsi, *Asie Française*, 1935, pp. 55 et suiv.
- 8 **Paris, Bibliothèque Nationale**
Exposition organisée à l'occasion du millénaire de Firdousi: manuscrits à miniatures autographes, estampes, imprimés, cartes, monnaies concernant l'histoire des relations franco-persanes et des études iraniennes en France, Paris, 1934, 20 p.
- 9 **Pizzi, I.**
Les coutumes nuptiales aux temps héroïques de l'Iran. *M. T.* 2, Fas. 3, (1883,) pp. 365-380.

10 Pizzi, I.

Quelques particularités de la langue de Firdousi, *M. T.* 8 (1889), pp. 138-139.

11 Quatremère, E.M.

Le Schah-Nameh ou le Livre du roi, *Journal des savants*, 1841, pp. 398 et suiv., pp. 588 et suiv.

12 Renan, E.

Le livre des Rois, traduit par J. Mohl, *Journal des Débats*, 7 Tév. 1877 .
Reproduit sous le titre de «Shahnameh», E. Renan, *Mélanges d'histoire et de voyages*, Paris, Calmann Levy, 1878, pp. 135-145.

13 Rypka, Jan

History of Iranian Literature, Edited by Karl Jahn, Dordrecht, 1968. pp. 154 - 166 ;
Bibliographiy, pp. 782-783.

14 Safa, Mohammad

Etude sur le poème «Youssef et Zoleikha» attribué a Ferdowsi. Thèse, Lettres, Paris, 1960, 102 f. Dactylo.

15 Silvestre de Sacy, A. I. le Baron

Observations sur le Schah-Nameh, *Journal des Savants*. 1832, pp. 82 et suiv.

- 16 **Simond, Ch.**
Les grandes épopées (orient) Firdoucy:
le livre des rois... avec une étude litté-
raire sur les épopées persanes, par
Charles Simond. Paris, H. Gautier, 1890,
paginé 385-416. (Nouvelle Bibliothèque
populaire à 10 centimes, no. 179).
- 17 **Tabatabal, Ahmed**
Le merveilleux dans l'épopée persane.
Thèse, lettres, Paris, 1953, 222 f. Dactylo.
- 18 **Wlet, Gaston**
L'épopée iranienne. *R. C. T.* 2)1939) pp.
203-221.

الكتاب الثاني من كتاب الفقه

[illegible]



(۲) فریدون و مرگ ایرج، کار علی نقی در ۱۰۱۴ (معرفی شده در فهرست جکسن)
(ونسخه خط شیخ محمد بن شمس الدین است)



(۳) نسخه شماره ۷۵۱ کتابخانه تاشکند مجالس آن کار محمد مراد سمرقندی است

خاصه
بسم الله الرحمن الرحيم

اول دوم
حج



بسم الله الرحمن الرحيم

این شاهنامه است تاریخ نسبت و محرم ماه بهمن الهی
مطابق ششم بهمن ماه و البته در سال ۱۰۳۶ هجری
جلوس مبارکست داخل گشت آثار این
سازمند درگاه شد حشر شهاب الدین محمد شاه
ادشاه این جهان که ادشاه بن الکبیر است پادشاهی



خنک باغ نورسردان
 نمایر ز دایرین ریگ
 یارویی برف از ابرسیاه
 چوبی ز تن شب ادر
 بجشد از آنجا که شاه جوی
 شکسته دلفت
 بدان آب سرکس که اندر
 که چنین شکفتی ز پند کس
 دروغ آن بند خستروای
 که داند ز کستی که با او
 همانکه برآمد که باد نر

که باشد بد رو و تاجا و دل
 باشد اگر بار و از ابر
 سماوی ایران نیاید
 کی نامور پیش یزدان
 بریک و پیا بان نهادی
 سپرده زین شاه نایاب
 می داد شاه چهارادو
 و کر بازماند باند سپه
 برز که دویدار و لای او

کون چون برآرد نشان
 ز کوه اندر و آید کی بخت
 بختران زان سخن شد گران
 چو از کوه خورشید سر کشد
 ز خروندیدند جای نشان
 خروشان بدان شده باز
 بر چشبه بیکر زود آمدند
 گزین رنق شاه و دیوان
 خردمند ازین کار خندان

نه پیشند دیگر در اجز بخت
 کی بشکند یک و شاخ درخت
 بختند با در و کند او را
 ز چشم همان شاه شد ناپید
 ز ره باز کشد چون
 پراز غیم دل و پر که از
 ز خرو و همی دانستند از
 ز کوه کشتان ز نشیند ام
 که زنده کسی پس ز داند
 غمخوردن سوختی آب و قند زود
 مواخک بر پانی کام زود

ناپدید شدن کجی پیر و...

چو برف از زمین بادیان کشید
 شد آن دیوان مستعد





12
A. 19. B. 26

THE

SHAH NAMU,

BEING A SERIES OF

HEROIC POEMS,

ON THE ANCIENT

HISTORY OF PERSIA,

FROM THE EARLIEST TIMES DOWN TO THE SUBJUGATION

OF THE PERSIAN EMPIRE BY ITS

MOHUMMUDAN CONQUERORS,

UNDER THE REIGN OF

KING YUZDJIRD.

BY THE CELEBRATED

ABOOL KAUSIM I FIRDOUSEE,
OF TOOS.

IN EIGHT VOLUMES.

VOLUME FIRST.

CALCUTTA:

PRINTED AT THE HONORABLE COMPANY'S PRESS,

BY THOMAS WATLEY.

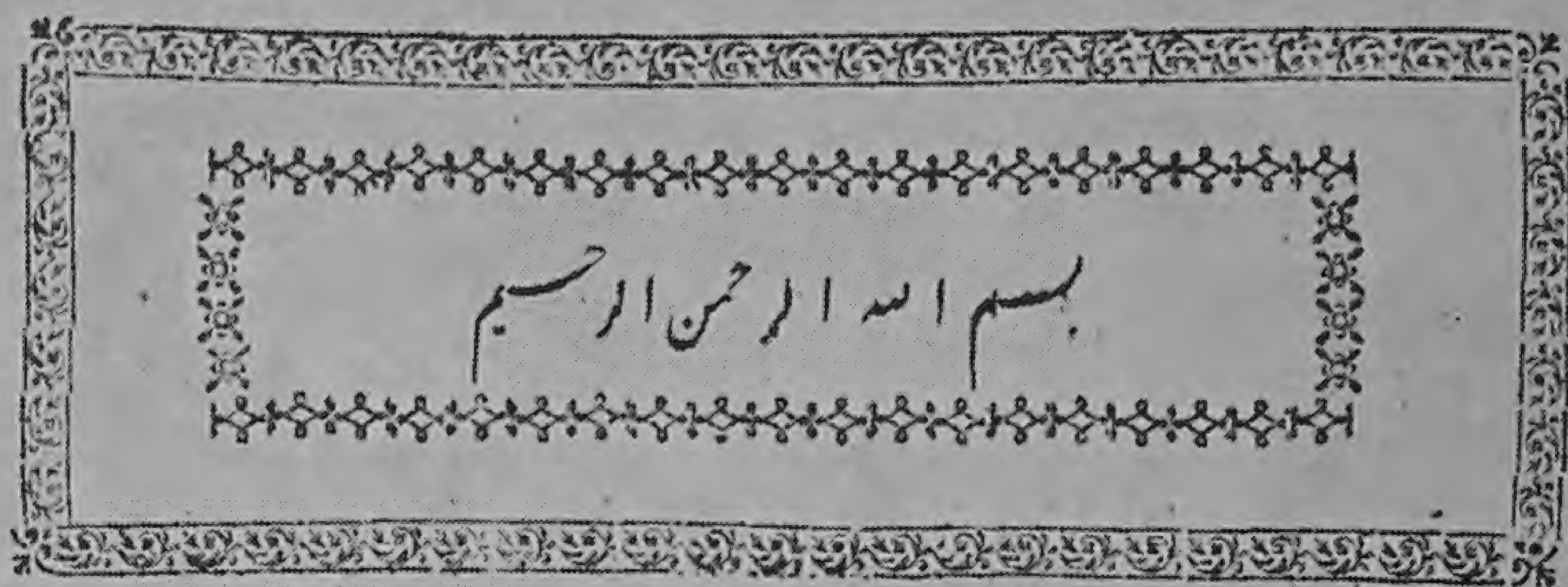
1811.



اندیشه کنان که ای گاردیده پدر سوخته اگر چه از ایران کم شده ولیکن
سپه سالار سالم بزم کشته و مانند کوشاسب و قارن و دیگر نامداران نیز
هستند نو میدانی که از ایشان بر نور و سلم چه رسیده و هرگاه نیاز داشتم
با آن شکوه باین کین گمر نه بسته اگر ما نیز نشوریم بهتر باشد و پاسخ دادن
پشنگ آورد که افراسیاب چنین دلاور و زور آورست باید که تو نیز
با وی رفیق باشی و چون دامن صحرا پر از گیاه خضر اگرد بد هستان
بنازید و کرد از سر کشان برارید و بعد از سوخته همه مستی غبار است
و نوزد نا تجربه کارست پس اگر با قارن و کوشاسب بکوشید و دست
یابید روان نیاکان را خوش کنید و کردن نهادن اغریثت بران

۳۳۳ جنبش کردن افراسیاب با سپاهی بی کران به گام سبزه ناک شدن دشت
و میدان و رسیدن نزدیک جیحون و خمر شدن نوزد از ان و لشکر
کشیدن بر لشکر می قارن و رسیدن نزدیک دهستان و همراهی
کشیدن بر دشت حصار و از ان طرف روان کردن افراسیاب
از ارمان شما ساس و خزر روان و اباسی هزار کرد بزا باستان بکنک
دستن و شادان شدنش از شنیدن مرگ سام و خود رسیدنش با هزار
صد هزار سپاهیار به دشت دهستان و نگاه کردن افراسیاب سواران

مراد بیک ماست زیرا که همه لشکر نوذر کو یا شکار است و سام نیز از
 بین رفت و شماساس در نیم روز سرگرم است و مقابل شدن
 لشکر از هر دو طرف برای جنگ به فاصله دو فرسنگ و آمدن باران
 از ترکان بدین لشکر و بارگاه نوذر و باز آمدنش نزد افراسیاب
 و نشان دادن اذان و دستوری خواستن از و برای کارزار و مانع
 شدن از حرکت اذان که اگر بر باران گزند می رسد دل دیگران شکسته شود
 مردی کم نام برای این کام باید کزید و چین بر چین شدن افراسیاب
 از کنار احریرت و تحریض کردن باران برای کارزار و آمدن باران
 بدشت برد و گفتن بقارن که از لشکرت که ام باشد که بر زم میاید
 و نگه کردن قارن به مردان و پاسخ دادن یکی از آن بجز قباد پیرگشته و تند
 شدن قارن بر لشکر که از چندین نامجو بجز پیری رزم جو نیست و فرمودنش
 به قباد که عورت در خور رزم نیست و باران جوانی دلاور چون شیر ماست
 اگر گشته شوی بدایران یامی بهم رسد و پاسخ دادن قباد او را که ای برادر
 این جهان گذشتنی و گذشته است بهر طوریکه افتد پس اگر ازین جهان بشوم
 هر چه تو را در می دارم که بعد از رفتن مهربانی کند و سر مرا در کاغذ و شکست
 از تو خرد وانی بهیزدانی سپارد



بیا م خداوند جان و خرد * کزین برتر اندیشه بر نگذر د *
 خداوند نام و خداوند جای * خداوند روزی و ذره نامی *
 خداوند کیهان و گردان سپهر * فروزنده ماه و ماهید و مهر *
 ز نام و نشان و گمان برترست * نگارنده بر شده کوه و سرست *
 بر بسندگان آفریننده را * نه بینی مرغان و دویستده را *
 نیابد بد و نیز اندیشه راه * که او برتر از نام و از جای گاه *
 سخن هر چه زین کوهستان بگذرد * نیابد بد و راه جان و خرد *
 خرد را و جان را نمی ستجد او * در اندیشه سختی کی کنجد او *
 ستودن نداند کس او را چو هست * میان بندگی را باید ت بست *
 خرد دگر سخن بر گویند می * همان را گویند که بیسند می *
 بدین آلت و دای جان و روان * ستود آفریننده را کی توان *

[illegible]

خاتمه الطبع

حمدی انداد و ندیمه را که پیش بارگاه عظمت و سربلندی و نشیمن طمعه جا
و جلال سلاطین نامدار و طمطراق خواقین فدوی الاقداد صراحتی است
و وجود جمیع کمالات از این و آن و عیان و پنهان در جنب بحر موج قدش
جایی شاهنامه اکامره عالی شان خبری است از داستانهای ایجاد و ابداع
اود و کارنامه قیصریه بر نشان اثری است از آثار اصطلاح و اخراج اود
اما بعد موجب تصحیح این کتاب و سبب طبع این نامه مستطاب این بوده که هرگاه
صاحب عالی منزلت والا قدر بلند است و نیز نیک و بد و سترپادانش و خرد و مامل
بالطبع به مهارت و معانی و مافر بالذات از مخرجات و مالا یعنی نیک اندیش
نیک پسند نیک کردار و معروفت بمرضات حضرت آفریدگار یعنی مدرس
عربی و فارسی جناب میهنی مدینه العالی را پس از فراغت و مهارت
کتاب فارسیه پیشینان و پسینان و مطلع شدن بر و طب و یابن مصنفات
آمان و ایان و بعد متنبه گشتن بر اغراض اصلی و اهم و اقلی منقده بین و متاخرین
که نظر اکثری از قدما بسوی تهذیب و تنقیح معانی بوده و فکر اکثری از متاخرین و روحی
تربین و ترمیم الفاظ رفته چنانچه هست یکی اکثر به نشیبه معانی معانی و معنی
خیالات معروفت و نهست دیگری اغلب به تمهید و تکمیل الفاظ و استخوان بندی

که از تخم کورنگ دارد نژاد ز پیوند و خویشی ماگشت شاد
 سلیحیم گیه رزم دارد نگاه به بزم اندرون هست ما را پناه
 بیاتاکنون سوی ایران شویم بشادی سوی کاخ وستان شویم
 به بیسیم تارای این کار چیست همان پهلوان ترک فرخنده کیست
 نیامد سوی کاخ وستان فراز یل پهلوان رستم سرفراز
 خود و گیور کاخ نیرم شدند زمانی ببودند و بی غم شدند
 چنین گفت رستم کزین باک نیست که آخر سر انجام جز خاک نیست
 نگوید کس این نام دار از کجا است ندانم کنون کاین سوار از کجا است
 فرسته چنین پاسخ آورد باز که دیری نباشد ازان سرفراز
 ببالا شود همچو سرو بلند بدست اندرون گرز وبرزین کمند
 بباز و قوی و به تن زورمند ستاره در آرد ز چرخ بلند
 همانا که سالش نباشد دو هفت بمردی بر چرخ گردنده رفت
 و لیکن هنوزش گیه رزم نیست همان درخور سوار و بزم نیست
 ازین همان که گویی تو ای پهلوان که آمد سوی رزم ابرانیان
 ز باره بهجیر دلاور فکند به بستش سراسر خیم کمند
 نباشد چنین کار آن پنجه شیر وگرچند گشت است گرد و دلیر
 گراویست از و نیست آن ترس و باک که یزدان زد دشمن برادر هلاک
 به گو انگهی گفت پس پیلتن که ای گرد سالار لشکر شکن
 هم اندر نشینم امروز شاد ز گردان و خسرو نگیریم یاد
 نباشیم یک روز و دم بر زمینم یکی بر لب خشک نم بر زمینم



Death of Sohrab



Death of Roostum Zabooli

که یزدان هر انچه هوا بود داد
همی کار سازید رودابه زود
یکی خانه بودش چو خرم بهار
بدی بای چینی بیاراستند
عقیق وز برجد فرو ریختند
بنفشه گل و نرگس و ارغوان
همه زرو پیروزه بد جام شان
ازان خانه دخت خورشید روی
سرا انجام این کار فرخنده باد
نهانی ز خویشان او هر که بود
ز چهار بزرگان برو و برنگار
طبق های زرین به پیراستند
می و مشک و عنبر برآمیختند
سمن شاخ سنبل بدیگر کران
بروشن گلاب اندر آشام شان
برآمد همی تا بخورشید روی



رفتن زال نزد رودابه و با همدیگر پیمان عروسی بستن

چو خورشید تابنده شد ناپدید
پرستنده شد سوی دستان سام
سپهبد سوی کاخ بنهاد روی
برآمد سیه چشم گلرخ بام
چو از دوردستان سام سوار
دو بیجاده بگشاد و آواز داد
درد جهان آفرین بر تو باد
پرستنده خرم دل و شاد باد
شب تیره از روی توروز گشت
پیاده بدینسان ز پرده سرای
سپهبد کزان باره آوا شنید
شده بام ازو گوهر تابناک
چنین داد پاسخ که ای ماه چهر
چه مایه شبان دید اندر سماک
همی خواستم تا خدای جهان
کنون شاد گشتم با و از تو
یکی چاره راه دیدار جوی
در حجره بستند و گم شد کلید
که شد ساخته کار بگذار گام
چنان چون بود مردم جفت جوی
چو سرو سهری بر سرش ماه تمام
پدید آمد آن دختر نامدار
که شاد آمدی ای جوانمرد شان
بر آنکس که او چون تو فرزند زان
چنانی سراپای کو کرد یاد
ز بویت جهانی دل افروز گشت
برنجیدت این خسروانی دوی پای
نگه کرد و خورشید رخ را بدید
ز تاب رخس سرخ یا قوت خالک
دردت ز من آفرین از سپهر
خروشان بدم پیش یزدان پاک
نماید بمن رویت اندر نهان
بدین چرب گفتار با ناز تو
چه پرستی تو بر باره و من بکوی

ابر شاه زشتست خون ریختن
همان چون سبکسار شد شهریار
همان با خردمند گیرد ستیز
دل شاه گیتی چو پیر از گشت
ورایدون که داور بود تیز مغز
دگر کارزاری که هنگام جنگ
توانگر که باشد دلش تنگ وزفت
ابر مرد درویش کنداوری
چو کژی کند پیر ناخوش بود
چو کاهل بود مرد برنا بکار
نماند روان تندرست وجوان
چو بوزر چهار آن سخنهاي مغز
چنین گفت کای شاه خورشید چهر
چنان کن که هر کس که دارد خرد
زندان بنالد دل سنگ و کوه
ندانند از آغاز انجام را
نکوهیده بر کار برده گروه
یکی آن که داور بود پیر دروغ
سپهد که باشد نگهبان گنج
دگر دانشموند کواز بزه
پزشکی که باشد بتن دردمند
چو درویش مردم که نازد بچیز
همان سفله کز هر کس آرام و خواب
وگر باد نوشین بتو بر جهد
بهفتم خردمند کاید بخشم

باندک سخن دل بر انگختن
بی اندیشه دست اندر آرد بکار
کند دل زنادانی خویش تیز
روان ورا دیوانباز گشت ^{۱۴۴۰}
نه آید ز گفتار او کار مغز
بترسد ز جان و نترسد ز تنگ
بزیر زمین بهتر اورا نهفت
نه زیبد نه زیبنده مهتری
پس از مرگ جانش بر آتش بود ^{۱۴۴۵}
ازو سیر گردد دل روزگار
مبادش روان و مبادش زبان
شنید و بدانش بیاراست مغز
بکام تو بادا درخشان سپهر
بدانش روانرا همی پرورد ^{۱۴۵۰}
از ایرا ندارد بر کس شکوه
نه از تنگ داند همی نام را
نکوهیده تر نزد دانش پژوه
نگیرد بر مرد دانش فروغ
سیاهی که او سر بیچید زرنج ^{۱۴۵۵}
نترسد چو چیزی بود با مزه
ز بیمار چون باز دارد گزند
که آن چیز گفتن نیرزد پیشیز
زد ریا دریغ آیدش روشن آب
سیاسی از آن بر سرت بر نهد ^{۱۴۶۰}
بچیز کسان برگمارد دو چشم

که یزدان هر انچهت هوا بود داد
همی کار سازید رودابه زود
یکی خانه بودش چو خرم بهار
بدیبا ی چینی بیاراستند
عقیق وز برجده فرو ریختند
بنفشه گل و نرگس و ارغوان
همه زرو پیروزه بدجام شان
ازان خانه دخت خورشیدروی
سرانجام این کار فرخنده باد
نهانی زخویشان او هر که بود
ز چهر بزرگان برو و رنگار
طبق های زرین به پیراستند
می و مشک و عنبر برآمیختند
سمن شاخ سنبل بدیگر کران
بروشن گلاب اندر آشام شان
برآمد همی تا بخورشید بوی



رفتن زال نزد رودابه و با همدیگر پیمان عروسی بستن

چو خورشید تابنده شد ناپدید
پرستنده شد سوی دستان سام
سپهبد سوی کاخ بنهاد روی
برآمد سیه چشم گلرخ بیام
چو از دوردستان سام سوار
دو بیجاده بگشاد و آواز داد
درود جهان آفرین بر تو باد
پرستنده خرم دل و شاد باد
شب تیره از روی توروز گشت
پیاده بدینسان ز پرده سرای
سپهبد کزان باره آوا شنید
شده بام ازو گوهر تابناک
چنین داد پاسخ که ای ماه چهر
چه مایه شبان دید اندر سماک
همی خواستم تا خدای جهان
کنون شاد گشتم با و از تو
یکی چاره راه دیدار جوی
در حجره بستند و گم شد کلید
که شد ساخته کار بگذار گام
چنان چون بود مردم جفت جوی
چو سرو سهری بر سرش ماه تام
پدید آمد آن دختر نامدار
که شاد آمدی ای جوانمرد شان
بر آنکس که او چون تو فرزند زان
چنانی سراپای کو کرد یاد
ز بویت جهانی دل افروز گشت
برنجیدت این خسروانی دوی پای
نگه کرد و خورشید رخ را بدید
ز تاب رخش سرخ یا قوت خاک
درودت ز من آفرین از سپهر
خروشان بدم پیش یزدان پاک
نماید بمن رویت اندر نهان
بدین چرب گفتار با ناز تو
چه پرستی تو بر باره و من بکوی

ابر شاه زشتست خون ریختن
همان چون سبکسار شد شهریار
همان با خردمند گیرد ستیز
دل شاه گیتی چو پیر از گشت
ورایدون که داور بود تیز مغز
دگر کارزاری که هنگام جنگ
توانگر که باشد دلش تنگ وزفت
ابر مرد درویش کنداوری
چو کژی کند پیر ناخوش بود
چو کاهل بود مرد برنا بکار
نماند روان تندرست وجوان
چو بوزر چهار آن سخنهاى مغز
چنین گفت کای شاه خورشید چهر
چنان کن که هر کس که دارد خرد
زنadan بنالد دل سنگ و کوه
ندانند از آغاز انجام را
نکوهیده بر کار برده گروه
یکی آن که داور بود پیر دروغ
سپهد که باشد نگهبان گنج
دگر دانشومند کواز بزه
پزشکی که باشد بتن دردمند
چو درویش مردم که نازد بچیز
همان سفله کز هر کس آرام و خواب
وگر باد نوشین بتو بر جهد
بهفتم خردمند کاید بخشم

باندك سخن دل بر انگختن
بی اندیشه دست اندر آرد بکار
کند دل زنادانی خویش تیز
روان ورا دیوانباز گشت^{۱۴۴۰}
نه آید ز گفتار او کار مغز
بترسد ز جان و نترسد ز تنگ
بزیر زمین بهتر او را نهفت
نه زبید نه زببندۀ مهتری
پس از مرگ جانش بر آتش بود^{۱۴۴۵}
ازو سیر گردد دل روزگار
مبادش روان و مبادش زبان
شنید و بدانش بیاراست مغز
بکام تو بادا درخشان سپهر
بدانش روانرا همی پرورد^{۱۴۵۰}
از ایرا ندارد بر کس شکوه
نه از تنگ داند همی نام را
نکوهیده تر نزد دانش پژوه
نگیرد بر مرد دانش فروغ
سیاهی که او سر بیچند زرنج^{۱۴۵۵}
نترسد چو چیزی بود با مزه
ز بیمار چون باز دارد گزند
که آن چیز گفتن نیرزد پیشیز
زد ریا دریغ آیدش روشن آب
سیاسی از آن بر سرت بر نهد^{۱۴۶۰}
بچیز کسان برگمارد دو چشم

<p>گرامایگان برکشادند راه زشادی جدا کرد خودکامه را نوازنده رود می خواستند ۳۷۲ شهنشاه را داد چندی درود که فر بزرگیش می خواندند</p>	<p>ببرد آن کئی فرش نزدیک شاه بگسترد روز نوآن جامه را بر آن جامه بر مجلس آراستند همی آفرین خواند سرگش برود بزرگان گوهر بر افشاندند</p>
---	---

داستان باربد رامشگر

<p>چوشد سال شاهیش بر بیست و هشت زدرگاهش آگاه شد باربد گزیدست رامشگران از مهان ۳۷۲۵ ترا بر سر سرگش افسر کنند اگرچه نبودش بچیزی نیاز همی کرد رامشگران را نگاه بزخم سرود اندرون خیره گشت درم کرد و دینار چندی نثار ۳۷۳۰ که از من بسال و هنر برترست که ما کهنه گشتیم و او نوشود زرامشگر ساده بر بست راه همش کار بد بد همش باربد نه نیزش بدی مردمی خواستار ۳۷۳۵ ابا بربط آمد سوی باغ شاه شد از دیدنش باربد شاد کام دو هفته بمودی بدان جشنگاه هم آن روز با مرد همبوی شد که گوئی تو جانی و من کالبد ۳۷۴۰</p>	<p>همی هر زمان شاه برتر گذشت کسیرا نمید بر درش کار بد بدو گفت هرکس که شاه جهان که گر با تو او را برابر کنند چو بشنید مرد آن بجوشید از زکشور بشد تا بدرگاه شاه چو بشنید سرگش دلش تیره گشت بیامد بنزدیک سالار بار بدو گفت رامشگری بر درست نباید که در پیش خسرو شود زسرگش چو بشنید دربان شاه چورفتی بنزدیک او باربد نه دادی و را بار سالار بار چو نومید برگشت از آن بارگاه کجا باغبان بود مردوی نام بدان باغ رفتی بنوروز شاه سبک باربد نزد مردوی شد چنین گفت با باغبان باربد</p>
--	--

پادشاهی بهمن اسفندیار

نود و نه سال بود

کین خواستن بهمن از بهر خون اسفندیار

<p>کمر بر میان بست و بگشاد دست همان کشور و مرز¹ بسیار داد بزرگان و کارآزموده سران² ز نیک و بد گردش روزگار هر آنکس که هستید روشن روان همان زال افسونگر آن پیر مرد ناجوید همی آشکار و نهان جز از کین ندارم بمغز اندرون بزاری بدان سان سپردند هوش⁵ نباشد چو آشکار و نهان⁶</p>	<p>چو بهمن بتخت نیا بر نشست سپهر را درم داد و دینار داد یکی انجمن ساخت از باخردان چنین گفت کز مرگ³ اسفندیار ه همه یاد دارید پیر و جوان که رستم گه زندگانی چه کرد فرامرز جز کین ما در جهان سرم پیر ز دردست و دل پیر ز خون دو جنگی چو نوش آذر و مهر نوش⁴ ۱. چو اسفندیاری که اندر جهان</p>
--	---

1) C. et inserit vs.: و چیز

چو چندین بر آمد برین روزگار گراینده شد سوی کین شهریار
2) P. ردان. 3) P. کار. 4) Cfr. supra p. 1694; P. نوش زاک ut infra
vs. 39. 5) P. یاد نکردند. 6) P. بد و تازه بد روزگار مهان که از مرگ هرگز نکردند یاد.

ژی ژي Wasser-Reservoir

AB Nr. 1339.

ژيان žiyān* wild, grimmig, wütend

- 1) 2 35* 5 147 6 1019 7 797 (mury) 12 767
12b 373 [V 12d 908, aM] 13b 360 13e 894
13f 758, 2390 14 463 15 581 43 341.
2) pīl ī ž° 5 488 7 815 (V pīlē) [V 1065, M
ohne ž°], 1075, 1841 10 54, 83, 117* (V +šēr)
12 357 12b 45* (V +gōr), 631 (V z° Druckf.)
12c 523 12d 2515 12e 113 13 792 13b 1453*

* M 12b 169 und 12d 1985 Druckf. f. ziyān!

(V +šēr), 1468*(=), 1568 [V 13c 67, aM]
158 (V damān), 336 (V ohne ž°) [V 561*,
M +šēr], 1194, 1280, 1338 13f 704 14 461
(pīlē) 15 1606, 2582, 2807* (V +šēr), 4279
20 160 21 78 41 3196, 3209 — (vgl. 6 1019).

3) šēr ī ž°: s. šēr Nr. 10).

4) gōr ī ž° 2 35* 7 985 [V 12b 45*, M +pīl] 13e
549 15 503 (ž° g°, V ohne ž°) 21 161 (aC)
35b 321 42 1432.

5) hizabr ī ž° 6 720, 796 8 79* 12 753 13c 858
13f 552 (hizabrē), 635 13g 760* 15 1104,
2161 29 55 (C damān) 50 323*.

* M Druckf. hižabr.

س S

ساج sāj (indische) Eiche (?) eichen (?) (jeden-
falls ein hoher Baum mit schwarzem
Holz)

- 7 385, 525 12c 778 12e 524 13 932, 1686 [C
13b 456, aM] [C 1251α, fM] [V 13f 201, aM],
2491 [V 13g 1698, aM] 14 597 15 3589,
4305 20 831 29 93, 496 (aC) 34 370 35
858, 876 41 1771, 2238 (aC), 2698², 2729,
2759, 2793, 3342.

ساختن sāxtan A machen, zurechtmachen,
bereiten, rüsten

- 1) E 43 (°xte), 47 (=, aV besser), 108 (°xte),
129 1 9, 49 (°z) 4 35, 49, 123 (ba-°zam),
148, 160 (°zad), 181, 192 (°xte) 5 13 (°xt-ē),
22, 283 (°zand) 6 5, 166 (ba-°zad), 206,
221, 245 (na-°zad, aV), 266 (°xt-astīm), 353,
545, 746 (°xte), 787, 895 (°xte), 921, 925
(ba-°zam), 1008 7 311, 341 (°xte), 755 (=),
950, 1133, 1143, 1171, 1392 (ba-°zam), 1396,
1429 (°zī), 1472 (=), 1548, 1634, 1797 (ba-
°zam), 1819 (°z), 1862, 1928 (°xte), 1998
8 58, 144 (h °zad), 155 (=), 237, 370 (°xte),
389 [V 528 °zēd, Imper., aM], 542, 581 9 44
10 19 (aV), 31 (ba-°z), 45, 48 (°zam), 51 (°zī)
11 55 12 51, 62 (ba-°zīm), 169, 309, 381
(zī), 417 (°xte), 482 (°zam), 505 (=), 802
12b 19, 36, 131, 162, 199, 245 (°zīm), 303
(°xte), 381 (=), 426, 477 (°zad) 12c 157 (=),
317 (ba-°zīm), 412 (°zīm), 620* (ba-°zīm),
788² (°zī, °xt-ast), 1032 (ma-°z, M na-
Druckf.), 1046 (°zad), 1272 (ba-°zīm, V na-),
1286 (°zand, aV), 1306 (°zad) [V 1334 (=),
aM], 1340 (°zī), 1453 (ma-°z) 12d 24* (V
+bar°), 86, 318 (°zad), 345 (ba-°zam), 423
(°z), 539, 566 (°xtī) [V 574 °zī, aM], 575,
576 (°zam), 593, 614 (°zad), 623 (°zam),
631, 819, 1031 (ba-°zand), 1051 (ba-°zad),
1055 (ba-°z), 1087, 1122 (°z), 1168, 1193
(°zad) [V 1234 ba-°zam, aM], 1270 (h °zam),
1332 (ba-°zam) [V 1392, aM schlecht], 1441,
1492 (ba-°zīm), 1554 (°z, V richtig ba-°z),
1572 (=), 1618 (ba-°z), 1638, 1687 (ba-°zam),
1695 (°zam), 1740 (°xte), 1748, 1751, 1762,
1833, 1840 (°xte), 1907 (°z), 2054, 2193,
2221 (ma-°z) [V 2248 °zī, aM], 2265 (°zī),
2292, 2570, 2592 (°z, V +h), 2593 (ba-°z),
2598 (ba-°zam), 2642 (°zī) 12e 224 (°xte),
268 (na-°zad), 380 (°zīm), 386, 389a (°xte),
389b (Inf.=Nom.), 427, 784 (°zēd, Imp.), 837,

981 (°zad, aV), 1271 (°zam, V ba-) 13 47,
381 (°zīm), 443 (ba-°zīm, fV), 471, 479, 572
(ma-°z), 606 (°zam, M +h), 723 (na-°zand),
803 (ba-°zand), 841 (ba-°zam), 1042*, 1527
(°zīm) [V 1552, aM schlecht], 1557 (ba-°zīm),
1631 (°zam), 1661 (ba-°zad) 13b 37 (°xte),
108, 123 (°xte), 155 (aV), 189 (ba-°zīm), 291 [V
343 °zand, aM], 363 (°zand, V °zēd, Imp.)
[V 481 °zīm, aM], 497, 534 (h °xtīm), 537
(°xte), 780, 922 (°zīm), 1010 (na-°zīm), 1038
(°zīm), 1097 (=), 1158 (=), 1251, 1518 (ba-
°zēd, Imp.) 13c 34 (ba-°zīm), 103 (na-°zīm,
aV), 291 (°zad), 400 (°xtīm), 423*, 451 (aV),
574 (°xte), 781 (ba-°zīm, aV), 832 (°zad) [V
918β, fM], 941, 968 (°zīm), 1070, 1146 (°zad)
13d 103 (ba-°zam, aV) [V 108α °zī, fM], 113
13e 22², 41 (aV), 45 (na-°zad), 151, 191
(°zam), 218 (h °zam), 251, 262 (°xte, aV)
[V 320 °zēd, aM], 329 (ba-°zī, aV), 449 (°z),
503, 558 (°zīm), 598, 609 (°z), 690 (ba-°zī),
754, 779 (fV), 789 (°xte), 844, 992 (ba-°zīm)
[V 1145 °xte, aM] [V 1168 ba-°zī, aM], 1196
(°zēd, M +h), 1207 (na-°zad, aV) [V 1228α
°zad, fM], 1242 (°zad, aV) [V 13f 28 ba-°zand,
aM], 33 (ba-°zīm), 36, 53* (°z) [V 87, aM],
131 (°z), 182, 254 (°zīm, V °zī h), 286, 329,
484 (na-°zad), 558 (na-°zīm), 559 (°zand, aV),
564 (°xte), 624, 737 (°xte), 747 (aV), 946,
959, 977, 1035 (°xte !), 1098, 1183 (na-°zī),
1208, 1287, 1321 (°zīm), 1354 (°zad h, aV),
1379, 1688 (°zand), 1818, 1842 (°xte) [V
1957 (=), aM], 2142 (°zīm), 2154 (na-°zī),
2359 13g 128 (°xte), 209 (=), 211, 246, 282*
[V 342, aM], 670 (ba-°zīm) [V 690 ba-°zad,
aM], 743, 923 (ba-°z, fV), 949 (°xte), 955
(ma-°zēd), 959 (=, fV), 1023, 1319, 1320
(aV), 1330 (°xt, V °xte), 1552, 1627 (°zad),
1691*, 1704, 1713 [V 1732 ba-°zad, aM],
1849, 1898 (ba-°zīm, aV), 1966 (°zēd, Imp.),
2008 (°xt-ē), 2012, 2095, 2109 (°xte), 2165
(°z), 2227, 2260² [V 2281 °xte, aM], 2322
(°zad), 2350 (°xte), 2401, 2552 (ba-°zēd,
Imp.), 2598, 2670, 2781, 2782 (na-°zand),
2817 (ba-°zēd, Imp.), 2818 (=), 2850, 3146
(fV) 14 12 (ba-°zēd, Imp.), 21, 37 (na-°zad),
488, 690 (ba-°zīm), 708 (ma-°z, aV), 818,
840 (ba-°zīm) 15 459 (ba-°z), 628 (ba-°xtam
h, aV), 1304, 1342 (°zam), 1677, 1682* (°xte),
1735 (=, aV), 1921, 2043 (ba-°zad) [V 2047*,
M +bar°], 2056, 2108 (°zam), 2112 (°xt-
astam, V °xtam), 2139, 2540 (°zand) [V 2661,
aM], 2861 (h °zad), 3002 (ma-°z), 3157
(ba-°zam), 3431, 3466, 3557 (°zī), 3565 (ba-

نخستین ازان لشکر بی‌شمار
 گزین کرد خسرو برستم سپرد
 «ره سیستان گیر و برکش سپاه
 » فرامرز را ده کلاه و نگین
 الا نان و غرچه بلهراسب داد
 » برو با سپاهی بگردار کوه
 » سواران شایسته کارزار
 باشکش بفرمود تا سی هزار
 بردسوی خوارزم کوس بزرگ
 سپاهی چهارم بگودرز داد
 که رو با بزرگان ایران بهم
 بفرمود بستن کمرشان بچنگ
 بگودرز فرمود پس شهریار
 » نگر تا نیاری به بیداد چنگ
 » کسی کو بچنگت نبندد میان
 » که نپسندد از ما بدی داد گر
 » بهر کار باهر کسی داد کن
 » جهان‌دیده سوی ایران فرست
 » به پند فراوانش بکشای گوش
 چنین گفت سالار لشکر بشاه
 » بد انسان شوم کم تو فرمان دهی
 بی آزار لشکر بفرمان شاه
 چو گودرز نزدیک رسید رسید
 سپهدار پس گیورا پیش خواند
 بدو گفت «کای پور هشیار سر
 » بدان تا بنزدیک ایران شوی
 » بگوئی به پیران که بامن سپاه
 » دروغست بر تو همی نام مهر
 » همانست کان شاه آزرم جوی

سواران شمشیرزن سی هزار
 بدو گفت «کای نامبردار گرد
 بهندوستان اندرون کینه خواه
 کسی کو بخواهد ز لشکر گزین
 بدو گفت «کای گرد خسرو نژاد
 گزین کن ز گردان لشکر گروه
 ببر تا بر آری ز ترکان دمار
 دمنده هزبران نیزه گزار
 سپاهی بگردار درنده گرگ
 چه مایه ورا پند و اندرز داد
 چو گر گین و چون زنگه و گسته
 سوی مرز توران شدن بی درنگ
 که «رفتی کمر بسته کارزار
 بگردار بد هیچ نگشای چنگ
 چنان ساز کز تو نه بیند زیان
 سینجست گیتی و ما بر گذر
 ز بزدان نیکی دهش یاد کن
 هشیوار و زیاد گیران فرست
 برو چادر مهربانی بیوش
 که «فرمان تو برتر از چرخ ماه
 تو شاه جهان‌داری و من رهی
 همیرفت منزل بمنزل براه
 سرانرا ز لشکر همه بر گزید
 همه گفته شاه با او براند
 بر افراخته سر ز بسیار سر
 بگوئی و گفتار او بشنوی
 به رسید رسیدم بفرمان شاه
 نه بینمت اندر دل آرام مهر
 مرا گفت با او همه نرم گوی

روانه کردن کی خسرو
 سردار انرا بتسخیر
 ممالك

اتمام حجت کردن
 گودرز به پیران

فرستاد بر هر دری ۱ لشکری
 بهر جای بر باره شد ۲ دیدبان
 رد و موبدش بود بر دست راست
 نویسنده نامه را پیش خواست ۱۰۷۰
 نگهبان هر کشوری ۲ مهتری
 نگهبان بروز ۴ و شب پاسبان

نامه افراسیاب نزدیک فغفور چین

یکی نامه سوی فغفور چین
 چنین گفت کز گردش روزگار
 پیوردم او را ه که بایست کشت
 چو فغفور چین گر بیاید رواست
 وگر خود نیاید فرستد سپاه
 فرستاده از پیش افراسیاب
 سرافراز فغفور بنواختش
 وزانسو بگنگ ۷ اندر افراسیاب
 بدیوار عراده بر پای کرد
 بفرمود تا سنگهای گران
 بسی کاردانان رومی بخواند
 بر آورد بیدار دل جاثلیق
 کمانهای چرخ و سپرهای گرگ
 گروهی ز آهنگران رنجه کرد
 بیستند بر نیزه‌های دراز
 بدان چنگ تیز اندر آویختی
 نوشتند با صد هزار آفرین
 نیامد مرا بهره جز کارزار
 کنون گشت از روزگارم درشت
 که بر دوستیش ۶ روانم گواست
 کزین سو خرامد سنوی کینه خواه ۱۰۷۵
 بچین اندر آمد بهنگام خواب
 یکی خرم ایوان بپرداختش
 برآمد ز آرام وز خوردو خواب ۸
 ببرج اندرون رزم را جای کرد
 کشیدند بر باره افسونگران ۱۰۸۰
 سپاهی بدیوار دژ بر نشاند
 بران باره عراده و منجنیق
 همه برجها پر ز خفتان و ترگ
 ز پولاد بر هر سوی پنجه کرد
 که هر کس که رفتی بر دژ فراز ۱۰۸۵
 وگر نه ز دژ زود بگریختی

۱ - P: سوی (منافی وزن). ۲ - P: لشکری. ۳ - P: پیاده بر آن باره بر.

۴ - P: روز. ۵ - P: آنرا. ۶ - P: که بر مهر او بر. ۷ - P: وزین

سوی گنگ. ۸ - P: نه آرام بودش نه خورد و نه خواب.



نمونه‌ای از مجالس چاپ بروخیم
(کار درویش پرورده ایرانی)



(۲۲)

بکین^۱ سیاوش کزین رزمگاه
 نخواستهم برین^۲ کار فرمانت کرد
 2260 چو بشنید گیو این سخن بازگشت
 که پیروز بادی^۳ و شاد آمدی
 همی تاخت بیژن پس گسستم^۴
 چو از دور^۵ لپاک و فرشیپدورد
 بیک ساعت از^{۱۱} هفت فرسنگ راه
 2265 یکی پیشه دیدند و آب روان
 ببیشه درون مرغ و نخلچیر و شیر
 بنخلچیر کردن فرود آمدند
 چو آب^{۱۷} اندر آمد بپایست نان
 بگشتند بر گرد آن مرغزار
 2270 برافروختند^{۲۲} آتش و زان^{۲۳} کباب
 چو بد^{۲۶} روزگار دلپیران درم
 فرو خفت^{۲۸} لپاک و فرشیپدورد

تو برگردی و من پیویم براه
 که گویی مرا باز گرد از نبرد
 برو آفرین کرد و اندر گذشت
 مبیناد چشم تو هرگز^۴ بدی
 که ناید^۵ بروبر ز توران^۹ ستم^۷
 گذشتند پویان ز^۹ دشت نبرد^{۱۰}
 برفتند ایمن ز^{۱۲} ایران سپاه
 بدو اندرون سایه^{۱۳} کاروان^{۱۳}
 درخت از بر و^{۱۴} سبزه و آب زیر
 وزان^{۱۵} تشنگی سوی^{۱۶} رود آمدند
 باندوه^{۱۸} و شادی نبندد^{۱۹} دهان^{۲۰}
 فگندند بسپار مایه شکار^{۲۱}
 بخوردند و کردند سر سوی^{۲۴} خواب^{۲۵}
 کجا خواب سازد^{۲۷} بریشان ستم
 بسر بر همی پاسپانیش^{۲۹} کرد^{۳۰}

گشاده دل و سپنه-K^۴ باشی-I رفتی-K, IV^۳ بدین-K, IV, VI^۲ بخاک-VI^۱
 ز ترکان بروبر-K^۶ یابد-VI^۵ گشاده دل [در-I] و بسته دست-I, IV^۱ پای از
 رفتن گسستم: L-доб. بر عقب لپاک و فرشیپدورد و کشتن ایشان را و خسته شدن گسستم
 پس گسستم تازیان شد براه * بچنگ سواران توران سپاه
 از-K, I, IV^{۱۲} آن-K^{۱۱} بگردار گرد-K, IV^{۱۰} به-VI^۹ آن روز-VI^۶ رود-IV^۴ بیم-K^۸
 ازان-K, I, IV^{۱۵} پس-VI^{۱۶} و-L, I, IV^{۱۴} آهوان را دوان-I سایه گاه گوان-K, IV^{۱۳}
 ببندد-I, IV, VI^{۱۹} از اندوه-K^{۱۸} زاب-I, VI^{۱۷} پیشه بر سوی-VI^{۱۶} نزد-K^{۱۶}
 I-доб.:^{۲۱} میان-I, VI^{۲۰}
 ز پیمان تیر آتش افروختند * تو خشک هیزم همی سوختند
 سرها-K^{۲۴} بر آتش فگندند چندی-I (нарушен метр); آتش وز-K^{۲۳} برافراختند-K^{۲۲}
 بغفتند-K^{۲۸} خیره باشد-I, IV^{۲۷} چیره باشد-K^{۲۶} چو شد-K, IV^{۲۵} آب-IV^{۲۴}
 کشته شدن لپاک و فرشیپدورد: IV-доб. باز پانیش-K^{۲۹} بیاسود-VI^{۳۰}

بر او بخت با سپهر نادر بگشتند چندان ز توران سپاه بستی همی کجور احوال بر بخت الکوس شهنشاه چو فرمانده مر مشهور همه با سان سرافشان شاه کافی جهان بود کور ستم	ناتجید با اولاد و لاور سوار که ارگشته شد پشته نا چرخ و همه رزم بار ستم آراستی بچون شسته بد بیکان چنگ را به تناروم من بدین کار را چو ناپسید و هر مرد خشان شد بد است که تخته نیرم است	که بر زنده شد سپهر نادر که کرد او را سیاه آن بد همیشه ز ایران بدی با او کی باید و مان تا بقلب سپاه چو بشنید از شاه توران زمین چو آمد بنزدیک ایران سپاه کشتن رستم الکوس را و رزم با او سیاه	که دانست کز وی نیا بد را یکی با دسر داز جلبر کشید کجا شد کون آتش و باد او کی بر شاه توران پیسود را بکفش ز شکر سران بر کین بروید از کرد و خوشد و کشتن رستم الکوس را و رزم با او سیاه	دلیران ایران سراسر سزای بر سپید کالکوس جنگی کجاست بالکوس شد الکسی زین سخن با دواز کفای که جنگی منم بروز رفت با او ز شکر سوار زواره پندیدار بد جنگجوی زواره بر او بخت با او هم	بدست اندران کز و تیر و کمان که چندین همی رزم شیران بجوان که سالار زکان چه بخت بد به پیش صف اندر در جنگی منم ز مردان جنگی فروزون از هر آ بد و تیر الکوس بنهاد روی به نیر به کردار شیر و رزم
---	---	--	---	---	--



دگر نی بدینسان کجا نهنی
نکو سار بر زو بروی من
بر دوست و چکش خون فشان
چه بایست چنین من شکن
ازین خشم نکی شدی کرم
بنجی از این کنگر کنگر
بنجی که رفت بایوز باز
کجا پشت کوری همی برود
به تندی شیت و سه برود
پراز خون هزار برود کوریز
برفتند با او نجیب گاه
کرایشان بی راه بود دیا
بدیشان ناید سوار تی و دیو
دوان هر کی چون بیوفی
بگردار باد هوا برود

دگر نی بدینسان کجا نهنی
نکو سار بر زو بروی من
بر دوست و چکش خون فشان
چه بایست چنین من شکن
ازین خشم نکی شدی کرم
بنجی از این کنگر کنگر
بنجی که رفت بایوز باز
کجا پشت کوری همی برود
به تندی شیت و سه برود
پراز خون هزار برود کوریز
برفتند با او نجیب گاه
کرایشان بی راه بود دیا
بدیشان ناید سوار تی و دیو
دوان هر کی چون بیوفی
بگردار باد هوا برود

دگر نی بدینسان کجا نهنی
نکو سار بر زو بروی من
بر دوست و چکش خون فشان
چه بایست چنین من شکن
ازین خشم نکی شدی کرم
بنجی از این کنگر کنگر
بنجی که رفت بایوز باز
کجا پشت کوری همی برود
به تندی شیت و سه برود
پراز خون هزار برود کوریز
برفتند با او نجیب گاه
کرایشان بی راه بود دیا
بدیشان ناید سوار تی و دیو
دوان هر کی چون بیوفی
بگردار باد هوا برود

دگر نی بدینسان کجا نهنی
نکو سار بر زو بروی من
بر دوست و چکش خون فشان
چه بایست چنین من شکن
ازین خشم نکی شدی کرم
بنجی از این کنگر کنگر
بنجی که رفت بایوز باز
کجا پشت کوری همی برود
به تندی شیت و سه برود
پراز خون هزار برود کوریز
برفتند با او نجیب گاه
کرایشان بی راه بود دیا
بدیشان ناید سوار تی و دیو
دوان هر کی چون بیوفی
بگردار باد هوا برود

دگر نی بدینسان کجا نهنی
نکو سار بر زو بروی من
بر دوست و چکش خون فشان
چه بایست چنین من شکن
ازین خشم نکی شدی کرم
بنجی از این کنگر کنگر
بنجی که رفت بایوز باز
کجا پشت کوری همی برود
به تندی شیت و سه برود
پراز خون هزار برود کوریز
برفتند با او نجیب گاه
کرایشان بی راه بود دیا
بدیشان ناید سوار تی و دیو
دوان هر کی چون بیوفی
بگردار باد هوا برود

دگر نی بدینسان کجا نهنی
نکو سار بر زو بروی من
بر دوست و چکش خون فشان
چه بایست چنین من شکن
ازین خشم نکی شدی کرم
بنجی از این کنگر کنگر
بنجی که رفت بایوز باز
کجا پشت کوری همی برود
به تندی شیت و سه برود
پراز خون هزار برود کوریز
برفتند با او نجیب گاه
کرایشان بی راه بود دیا
بدیشان ناید سوار تی و دیو
دوان هر کی چون بیوفی
بگردار باد هوا برود

یکایک همی اندامان
رفت و بدیدانکه بدامد
مبادا که خشم آورد ماه
بفرمود تا زخم او را
شتر مرغ و دامون آن ختم
همه ناداران فرومانند
پدر آرزو کرد برام
براست منذر چو بایست

یکایک همی اندامان
رفت و بدیدانکه بدامد
مبادا که خشم آورد ماه
بفرمود تا زخم او را
شتر مرغ و دامون آن ختم
همه ناداران فرومانند
پدر آرزو کرد برام
براست منذر چو بایست

یکایک همی اندامان
رفت و بدیدانکه بدامد
مبادا که خشم آورد ماه
بفرمود تا زخم او را
شتر مرغ و دامون آن ختم
همه ناداران فرومانند
پدر آرزو کرد برام
براست منذر چو بایست

یکایک همی اندامان
رفت و بدیدانکه بدامد
مبادا که خشم آورد ماه
بفرمود تا زخم او را
شتر مرغ و دامون آن ختم
همه ناداران فرومانند
پدر آرزو کرد برام
براست منذر چو بایست

یکایک همی اندامان
رفت و بدیدانکه بدامد
مبادا که خشم آورد ماه
بفرمود تا زخم او را
شتر مرغ و دامون آن ختم
همه ناداران فرومانند
پدر آرزو کرد برام
براست منذر چو بایست

چوین سوم دل برا کزدم
دگر هر چه بد معش در غم
ز نعمان زنی و فرزندش
ز بالا و فرسنگ و دیدار او
چو اندر آمد پرستندگان
برایش بخت شایسته
که سوی خرد و نیم است
ده هب کرا نایه بردن
بر اندازد بارش را بدید
بچوین سپهر فرازم همی
نه چون کتر شایه دل برود

چوین سوم دل برا کزدم
دگر هر چه بد معش در غم
ز نعمان زنی و فرزندش
ز بالا و فرسنگ و دیدار او
چو اندر آمد پرستندگان
برایش بخت شایسته
که سوی خرد و نیم است
ده هب کرا نایه بردن
بر اندازد بارش را بدید
بچوین سپهر فرازم همی
نه چون کتر شایه دل برود

چوین سوم دل برا کزدم
دگر هر چه بد معش در غم
ز نعمان زنی و فرزندش
ز بالا و فرسنگ و دیدار او
چو اندر آمد پرستندگان
برایش بخت شایسته
که سوی خرد و نیم است
ده هب کرا نایه بردن
بر اندازد بارش را بدید
بچوین سپهر فرازم همی
نه چون کتر شایه دل برود

چوین سوم دل برا کزدم
دگر هر چه بد معش در غم
ز نعمان زنی و فرزندش
ز بالا و فرسنگ و دیدار او
چو اندر آمد پرستندگان
برایش بخت شایسته
که سوی خرد و نیم است
ده هب کرا نایه بردن
بر اندازد بارش را بدید
بچوین سپهر فرازم همی
نه چون کتر شایه دل برود

چوین سوم دل برا کزدم
دگر هر چه بد معش در غم
ز نعمان زنی و فرزندش
ز بالا و فرسنگ و دیدار او
چو اندر آمد پرستندگان
برایش بخت شایسته
که سوی خرد و نیم است
ده هب کرا نایه بردن
بر اندازد بارش را بدید
بچوین سپهر فرازم همی
نه چون کتر شایه دل برود

نیوشین	شنین	باب الواو	باب الهاء	هری	نام شهرست از ایران که	بنکان	بنکان و بنچان	یا	در آخر کلمه کاهی نایدی آمد
وارونه	برگشته و نامبارک	بار	کردن	هری	برات مشهور است	همیدین	همیدم و همین و همچنین	یاد	همسر و برابر
وان	نخبان	مال	مال	هرینه	طعایت که از گوشت گوشت	همنجار	راه و روش	یاده	دست برنجن
وبال	سج	بامراه	بهمراه	هریر	مخفف هر زمان	همنجا	شهرست	یاز	ارش
ورازاد	نام پادشاهی از ولایت بک	بایهای	کلمه است که وقت سج و اند	هستی	نفعه و خزانه	همنز	مخفف هنوز	یازینک	اراده و اهنگ کردن
ورز	کشت و کشت کاری	برزبان آرند	برزبان آرند	هشیوا	ستوده و برگزیده و حست	همنک	نکین و محار و شکاف کوه	یافه	بپیوده
ورزیدن	کشتکاری کردن پایی کار	بهمیر	نام پسر که در زک بدر سپید	هفت کرد	معروف و خوبی و خودی	همنخت	بیت المقدس	یال	کردن و باز و موسی کردن
دریب	کج	هترا	کلوله های طلا و نقره که برین	هفتواد	هفت ستاره	همنشک	نام پسر یا کت	یزدوان	خدا
درینغ	نام شهرست از ناک	وساز هب نشاند	کلوله های طلا و نقره که برین	هفتواد	نام کسی بود که هفت ستاره	همنور	اقاب و بخت	یزدکرد	نام پادشاه شکانیان بنام
دشتی	پارچه لطیف	هرچون	هر طور	هملد	و بشکون کرم بهر کرکاف	همن	برادر پیران که بدست کش	یلان سینه	پادشاه ساسانیان
دلوله	شور و غوغا	هرزه	بپیوده	هم آواز	کلمه است با کمالی	همنیال	دولایت خندان از ناک	یشک	نام پهلوانی از ایرانی که جنگ
دیر	یاد و فهم و فریاد	هرگاه	دیکت سنگین و آهنی	همال	بگذارد	همنبد	خادم تشکده	یشک	همراه برام چوبه رفته بود
دیره	خلاصه و خصوص	هرز	نام پسر و شیران و پیران	همام	موفی	همنمند	رودخانه در ولایت نیر	یغلق	چهار دندان بزرگ مشین
دیس	نام پهلوان شگ پیران	هرز	ستاره شتری روز اول از هر	همانند	فرین و شریک	همنیکل	حمایل است که کردن در این	یلمه	تیر و پیکان باشد
دیل	آواز و نعره	هرز	شمسی راسخ هرز	همادور	بزرگ و پهلوان	همنین	آگاه باش مشاب و نیک	یکاکت	رما و کج و مار کرده شد
			کوبند	همادور	مانند	همنیون	شتر سوار و شتر	یلمی زن	ناگاه
				همادور	مخفف هم آوران		باب الیاء	یکت	خواننده و سازنده را گویند
				همادور	اسباز				شهر و ولایتی است
				همادور	راستی و موفی				
				همادور	هم جنس				

بمکملند و توفیق تمام شد کتاب شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی رحمه الله علیه مع لطحات و لغات در بندر معمره بمبئی از زمین بهمت و الانمت عالیشان معلی مکان عزت و سعادت تو امان عمده الا عظم والاعیان قبله مکرّم سرور محترم خا اقا محمد باقر صاحب تاجر شیرازی بخط و وقت اقل عباد الله محمد ابراهیم الشیرازی قافل محمت و غفران پناه جنت و رضوان اما مکمل المستغرق فی بحار رحمت الله الملك المتان محمد حسین خان اولیا سمیع الشیرازی و در کارخانه استاد المطبعین

اکمل المعاصرین عبد الغفور المشهور بدو میان ابن محمد عبد الله و هایل
سمت الطباع پذیرفت فی غره شهر
جمادی الثانی من شهر
۱۲۷۲

هو الله تبارک و تعالی شانہ
بعون الله حسن توفیقہ کتاب مطاب

شاہنامہ سکیم

در عہد دولت ملک ملک عجم وراثت ملک

سکیم و جم قمران الما و الطین ظل اللہ فی الارضین سلطان السلاطین

و خاقان انخویس سلطان صاحبقران ناصرالہین شاہ عالم

خلد اللہ ملکہ

ابوالقاسم فرہ دوسی

محمود علیہ الرحمہ و در السلطنہ تبریز صانعہا اللہ عنہ

بزیور طبع آراستہ شد



نموده‌ای از مجالس چاپ تبریز در ۱۳۱۶ ق



نمونه‌ای از مجالس چاپ تبریز ۱۳۱۶ ق.





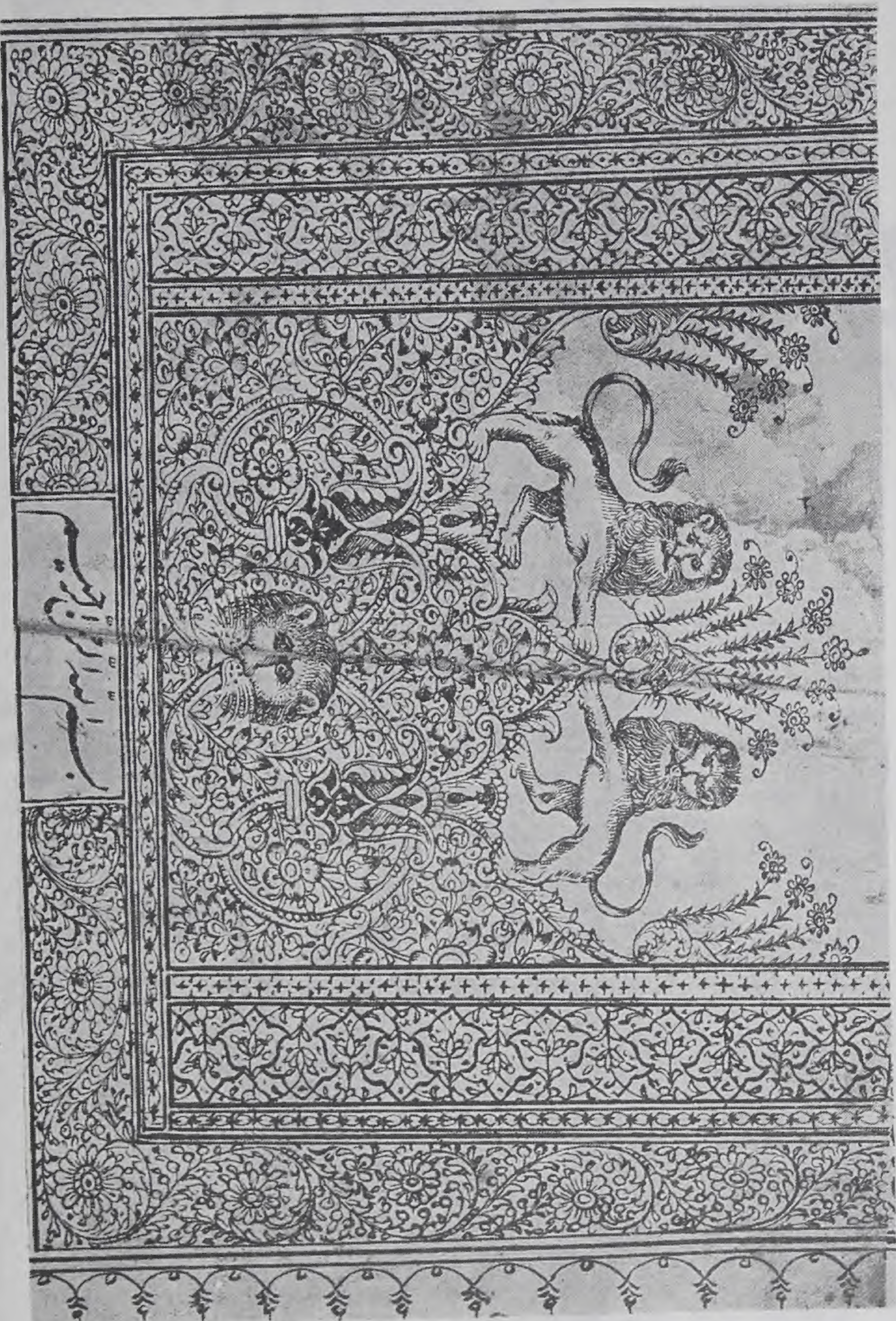
نام یونان یزدت و خداوند بیجا که بودش بایسته میست و نمودش هر بلندی پستی گوهرش از سوسه سوس و جادوی دمان و دمان را دست و دمان
 در پرده بومانی بیده نوشگان پنهان پدیدار زهی انده ناری و راز کهنه پیهن و سباز کرگری کوشش و داور بی همت و سنج که در می نیجا
 لشکر و چیران در پهنه سستی خست کسی در درخت و روشنگر نایش سپند سر و شش در شبنان مغرور دم دایر افرو و هوش و خرد را چیده گرفت و ندیده بر کشیده
 روز از این ستایش نمود خوار از وی دانش نمود پس خامه را با زبان خست که نیک را در گفت کرد زبان است چون خردی بگوید و خامه و سوسه و زنی
 جان چون دست و پرورد بخت بود شود از سالار تخت شود خوانده ز خامه از زبان ازیرا که باشد در ازیرا
 در و پیکران پاک روان فرخ سالار پیران و سپه کرده انگیزان همین شاه بزرگوار و همین کار آگاه خسته تبار سپهر بازی نژاد و روشنگر داد و داند جهان
 کسان او و خوران خور ایزدی سوسه و خور خدیو بر زمین بنیاد رنگ و در که شاستان پیش کین بنان و نگارستان سپهر و دینان شایخ تو با
 سبزه گیت که بنگارش را ترابی بند و کرمان با کجایی است که چاکران او دستکاهی شیبی که خداوندش بهمانی خواست خامه چالاک بر پیکر بندگی بایست
 بار آسمانی در زیر کشید و آواره یزدانی بوی گرفت تا بجایی راند که سوسه و شبد از شدن بایستاد و پرده راز از رنگباران و خدای فریاد سخن کوتاه از سوسه سوس
 بر و ن آه و در تیمار نهانی جهان ندون شد با بن بستی م جان شپرد و خواجه جان او بن می سپر پرده نشینان که پیش آمدن و نون او یک تنه بگشتند
 بر که جزا و بر و آن از ناند او هم از اندیشه خود باران زهی ارد و در که با فرقه یزدانی فرتاب و فرقه آسمانی تاب و فریم و چهر اس نوی نامه اندشت و برگ
 و کراس ستانی نامه همه در هم نوشت خانه آباد را رنگ ترک و تازی کرد و نماز بر و ن می دمان نازی فروشد بفرمان دیان پاک رخسند کرد و بن بر خاک
 یکی نامه آسمانی به نوشته در آن از بالا است همه راز با در دل یکدگر نفقه چو شیرینی اندر کلید در این سوسه و زنی گنج سپرده نهان گفت و سنج
 که هستند پان کین ران می همه از در و ن از داران می و زنیش بسیار بر و راند و اما و خسته نداشت که بیزدی ایزدی سوسه و فرقه آسمانی فرود بند جادوی ایزد
 از هم گشت و خانه فریت دینان هم گشت زهی تاب و نیر که در خیم خشمش تون را بهوارش را با تا زبانه فرنگ و خردخت بر خیمت و خدی سوسه و فرقه که نمانش
 بیزک جهان را رنگ خامه و دانش در نامه سستی نیک بزمخت ای آن شهر باری که به سیم و نخت بنید چو شاه پیر ز بخت نیار و ساره چو نور و شنی



بنام بمان شاه ایران

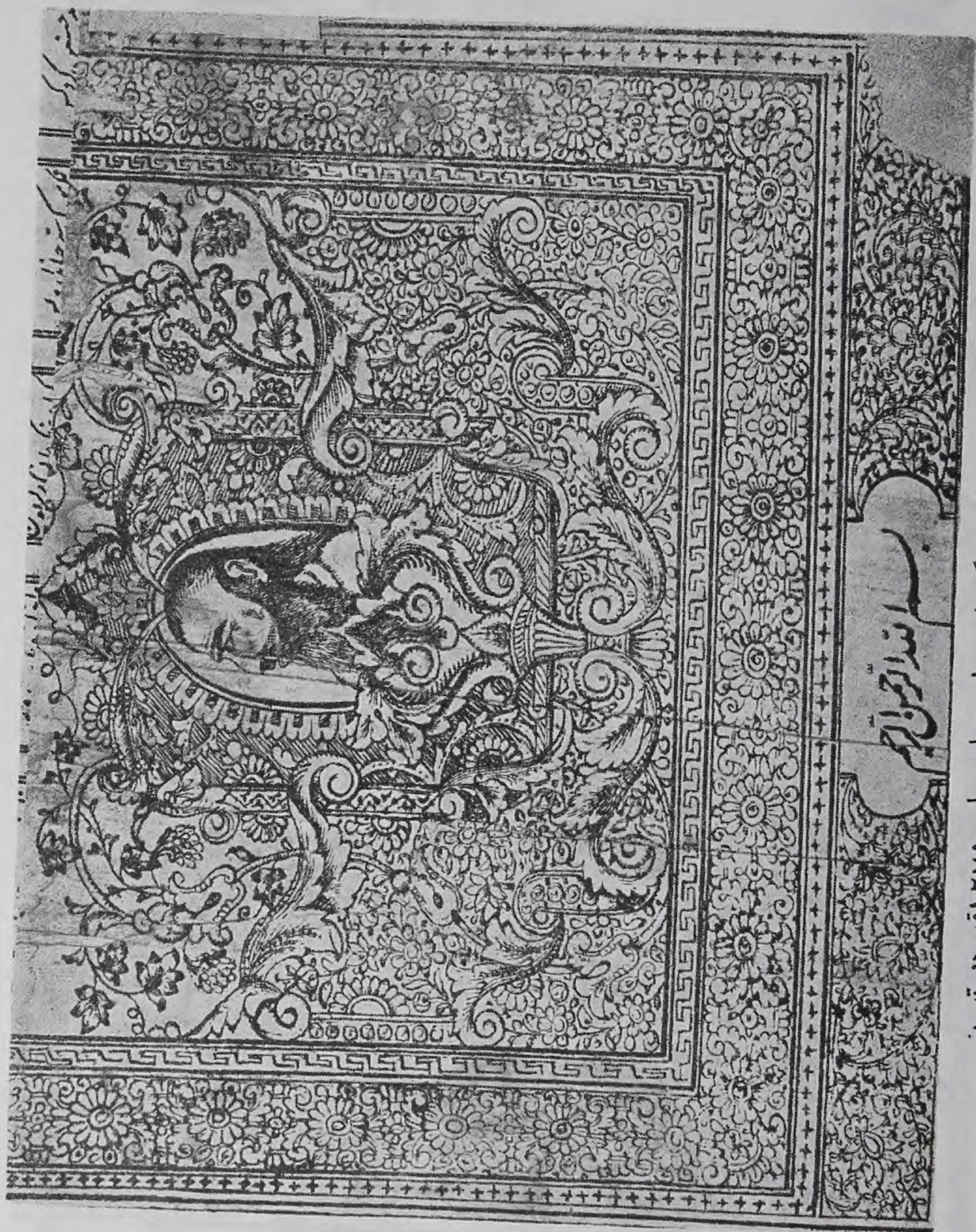
از اوقات دولت رشک و شکوه	رعیت دل آسوده و شهنشاه	سرانگشت او که بودی تراب	شدی غیر اشیب شکتاب
برون آرد از کلک و ننگار	ز شک سیه کوه سیه شادوار	کرده فلک شکل اکشتی	کمین کرده از زهره و شتری
که روزی بتا بیدار نمی	شود خورده انکشت و از ساری	غرض این شهنشاه و آلابار	که هر بخردی راست آنو کار
ز اسنه دنی دیش عقل و پیش	بدین نامیزدیمی چشم و کوش	که دارد دخی خاطر خوش شاد	ز نیکو فشنای شان او
ولی بی کم و بیش اندریان	بند چون از و نغنی و دربان	بفرمود تا برکشند از قلم	به پیش از پیش و از پیش کم
پس با خطی نغز و آراسته	بر آندش از طبع پر آسته	که این نامه باند بجا و دیر باز	ز آثار شان کردن ساز
برون آمد این سیه شادوار	بنام امیر پسندیده کار	امیر سخن سنج و دانش پروده	به کار استوار پایش چو که
امیر بهادر که جنگ آزمای	ز پشت به آرد به شش خدی	میدان او شیر و ببر و پلک	به ندان بر آرد ناهنج و چک
اگر که پیش آیدش و در برد	شود از بی زخم کز ش چو کرد	و لیرا گیتی غلاش همه	به بران نزد کشی همه
خداوند کفار و کردار نیک	که انما به سر و دار و میر کشیک	ادیب و سخن سنج و پزیرا	ز کردون کردنش باید
هم از سر گذشت جهان بخر	از امر و تا آدم بوالشیر	چنان کرد این نامه را خوش بیک	که تیر فلک بوسه او شک
ز بی شیر پسندیده دخی	بهر دوستار و بهر زندجوی	خدیو که دین و پناه وی است	بدین گفت نامش کو اوست
برون آرد کشتی از راستی	بر اندازد از غزنی از کاستی	به پیش کف را داد و مهر و رخ	نهان ببرد اما خج و دروغ
سخن سنج و را و عطا کست	چو محمود صد جا کوشش در است	در آیین شاهی کردار نغز	شاهان جهان پرستند او شغز
دل خلق عالم همه شاد و ازادی	به ملک مودت آباد ازادی	بقا نغز شد بدین بیت چند	در آغاز این نامه پسند





سر لوحه چاپ تبریز در ۱۲۷۵ ق .

(۲۴)



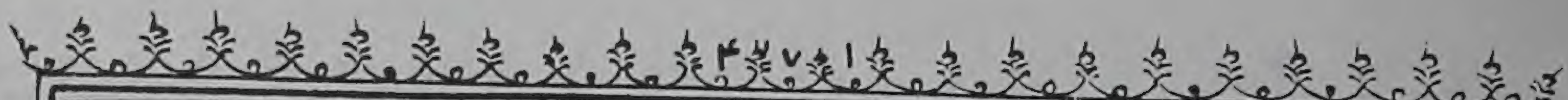
یکی دیگر از سرلوحه‌های چاپ ۱۳۷۵ ق. در تبریز

(۳۵)

شش را بنجر بریدند	زمانی خود دید برکش	جما ناچه خواستی پرورد	چو پروردگار دغدر کرد	سر زدن جد اگر دو پرورد	دو پای از بر سر کون کرد
-------------------	--------------------	-----------------------	----------------------	------------------------	-------------------------



بر کشنده از کین براف	تنش را بنجر مگر دید چاک	چو لشکر باید زد و شست	تان پر خون بر سران	بکشند گان را کشته شد	چنانکه دلت بر سر کشیده شد
بریده شش را بکون کرد	قش را بنجر غرقه پرورد	بر سره لاریان مگر کشیده	ز خون یادش مگر کشیده	نکشند سرو تاج را	همی کند سوی و میر کشیده



جفا پیشان ترا هم کنون چو بشنید دارا با و رکعت بمن مرگ نزد بیکر زانکه به و نیک هر دو زیندگان همان بیز خدای و سپا چو از من همه بخت بیکانه ز خوشان کسی نیست فریاد بزرگی بفرجام بگذرد بد و کفتری که زین بود	بیا ویزم از دارا سرکون که همواره با تو خرد باد بخت تحت از تو بکشته دزد دارا زنده باشی سپا کرامت با و تخت و کا همه کاخ و دیوان چو ویرانه امیدم بر پروردگار است شکار است و مرگش همی راش را بر هر جزو نیست	خبا بخون پران بشنیدم بر آنم که از پاک دادار خویش بر غیبت فرجام حرج طبع نمودار کف از من مسکن همان نیز فرزند و پستو کا زینکی جدا ماند از من بدینکو خسته بجا کاند سکندر ز دیده برید چنین بودش ز بخشند	کمشت پر خون لب و بر خورش بیایه تو پاوش کشتار خرش همه بخت و سودا برستان عبرت هر کس همه پیوستگان داغ و فشان گرفتار در مردم که بستی بجا ملک اندم بر آن خسته بجا آمد هم از دور کار و خندان	که هر دو یک هیچ و پیرا یکی که کفتری که ایران ترا بهردی نکر تا نگویم کنون که چندان بر و شاهجی زین زمان بنده بدین ز فرزند و خوین شده نا بر غیبت آئین حرج روان چو دارا بدید آن دل درد بازد از من سر بر کوشد	بیشی چراغها بر من سرنج و تخت ایران ترا فرزند ازین مادران را بود و از من بیدل چنین بود تا بدین سینه بجهان دیدم که شهر یاری که بیلوان سر شک روان بر رخ پذیرنده بشن بدل شود
---	---	--	--	--	--



سکندر بدو زبان راست	بگوئی آنچه خواهی که بیا	زبان تیز دارا بر دگر کش	همیکو دستا سر ندر زاید	نخچین کشتن گامی که	بر شل جهان در کردار
---------------------	-------------------------	-------------------------	------------------------	--------------------	---------------------

دورنجا که شد سوی روم نام	شمنش و نازان برادر	همی اندام سوی ایر رسید	بزرگشاه و لیلان رسید	چو که اسب بنید کا نبرد	بر درش کتاب آن
پذیرد دشمن با همه قهر	بزرگان ایران کند او را	خرد آمد از اسب تاب	بر آفرین کرد و دمی	چو دیدش سپر بر در	ز جور فلک است بر سر
ز ره چون بایوان هشی	چو خورشید در برج ماهی	بدو گفت لعل اسب من	چنین بود در اجهان آفرین	بنشسته چنین بدگر بر سر	که بردخت ناز و نوکوت
بدو شادمانت لعل اسب	مرا و شاد از بر تخت و کا	بجوید و جاش بر سر	همی آفرین کرد و زو کشت	بدو گفت تمام کای شایر	میست و به نوم را روزگار
توئی شهر یار و منت گستر	سرخت دشمن همی سپرم	همه نیک با دار نجام	مبادا که باشیم بی نام	که گیسو نماند همی بر کسی	چو نماند بتن رنج با بدی
	چنین است کیهان نام	در و تخم بد تا تو از مکار	یک روز مر دار و روزگار	دگر روز بر کشوری مرزبان	



از آن پس تن به مهر خاک گشت
 خنکوی جان سعدان پاک گشت
 تم بجلد آتش
 بجهان الله
 حسن

جلد سیم

شاهنامه یکم

ابو قاسم فردوسی

طوسی رحمه الله علیه

چاپ

دارالکتاب

باز

برون آید ز پشته قیام ز تورانیان بر نیامد دوان مرده در دژی بلکه خنک شاهین بایران ندیدند از نشان بایران بر سیم زاید کن بخش چنین گفت کاشی باشیم کجا و پروردگار بر جای یون پاک شد بایران دستان جامه چو خورشید تابان چو خورشید بر زو که کشت چو بنیدر ستم بویخت تو شاهی و دهلوان کنون روز بر تو یگانه ز باقوتی پرورده رخسار ز مردان شمشیر زن دم هر وقت که گشت آماج فرار ز روزی درم سرا به نام انکه خرد	جهان کرد ما شمس فرستادیم در زمان که اسوده شده از کاند سبا و اگر کز برده چنین گفت خرد و کرد که نخت نکو گشتان یزون داور پروردگار بدیدر کجاست و پاک زاد می درود و در آن چو خورشید تابان هر دی شب بخت بد و کف کاشی چون بنیدر ستم تو شاهی و دهلوان کنون روز بر تو یگانه ز باقوتی پرورده رخسار ز مردان شمشیر زن دم هر وقت که گشت آماج فرار ز روزی درم سرا به نام انکه خرد	ورقش کجاست و ز بستان غور و مری دادن به رزو که بر سر جادو بد که دشمن کزیران بسیاریم از بهر رزوی که از رزو بر تاج چو بنیدر کجاست بد و کف کاشی چون بنیدر ستم تو شاهی و دهلوان کنون روز بر تو یگانه ز باقوتی پرورده رخسار ز مردان شمشیر زن دم هر وقت که گشت آماج فرار ز روزی درم سرا به نام انکه خرد	بهر دم در کوه آرد که چه بهر کوه چنانچون بود در خور کزین کام زهر و مکر ز فرمان دستان همیشه پای خرد بگردون کردن که نانی سحر کرد نفرمان دیت سر کشته نیارم کجاست تو کشتی یکی سرور بسی خوش تر از نزدیک فرزان نباید که پی سرور کرفتند بر ایران همیشه شاد و در بایار سایدیم	بهر دم در کوه آرد که چه بهر کوه چنانچون بود در خور کزین کام زهر و مکر ز فرمان دستان همیشه پای خرد بگردون کردن که نانی سحر کرد نفرمان دیت سر کشته نیارم کجاست تو کشتی یکی سرور بسی خوش تر از نزدیک فرزان نباید که پی سرور کرفتند بر ایران همیشه شاد و در بایار سایدیم	بهر دم در کوه آرد که چه بهر کوه چنانچون بود در خور کزین کام زهر و مکر ز فرمان دستان همیشه پای خرد بگردون کردن که نانی سحر کرد نفرمان دیت سر کشته نیارم کجاست تو کشتی یکی سرور بسی خوش تر از نزدیک فرزان نباید که پی سرور کرفتند بر ایران همیشه شاد و در بایار سایدیم
---	--	---	--	--	--

احمد تبار العالمین و صلوات الله علیه و آله و سلم
الذین هم غیثه النجات سیمای ختم و خلیفه و وصیه
صلوات الله علیه و آله و سلم و عاصب حقوق و نایب
جمعین ایوم الدین بعد ما عنده من العبد و کل من
کتابها فرمودی طوسی رحمه الله علیه در جانی
سمو اقدار و احکام سید حاجی فاضل عجم افان
باتمام سواد ما بر فیض کربلا محقق
صورت تمام پذیرفت بن حسین اردو باد فیض
رافقه عبد الله عکر



سیرت علی قلی
رقم
خونی

نپیل اندر آورد و در بر زمین	بستند باز دخی قان چین	پیاده همی اند تا رو و شهید	نپیل و نه تخت و نه تاج و مهید
چنین است رسم برای فریب	کسی بر فراز و کسی بر شیب	چنین بود تا بود کرد آن پدر	کسی جنگ ز بهر است و کز نوش
یکبار برای بحسب رخ بلند	یکی را کتی خوار و زار و ترشد	یکبار از ماه اندر آری بچاه	یکبار از چاه اندر آری به باد



نمونه‌ای از شاهنامه چاپ بمبئی در: ۱۲۶۴ ق.

۱۶۴۳۷



این کتابست طایب و زلیخا بی حکیم فردوسی طوسی علیه الرحمه
بدون افن رضای مانی میواند طبع برتیس کل در الطباء و الرحمه

دروار الطباء خاصه مدرسه مبارکه دارالعلوم

خجانی که مرده است
بروداده و خفته در خاک
که این صاحب دیرینه را
با آن فراوانی که از او
بجای مانده و از او رسیده
باشد و این را بر او

کتابخانه

ہائین ان کو بوبو

خبر

سید

رسید

سید ادریس

مرامک دادی و...

۱۲۱

بحر نون وازی و غیره

بسم الله الرحمن الرحيم

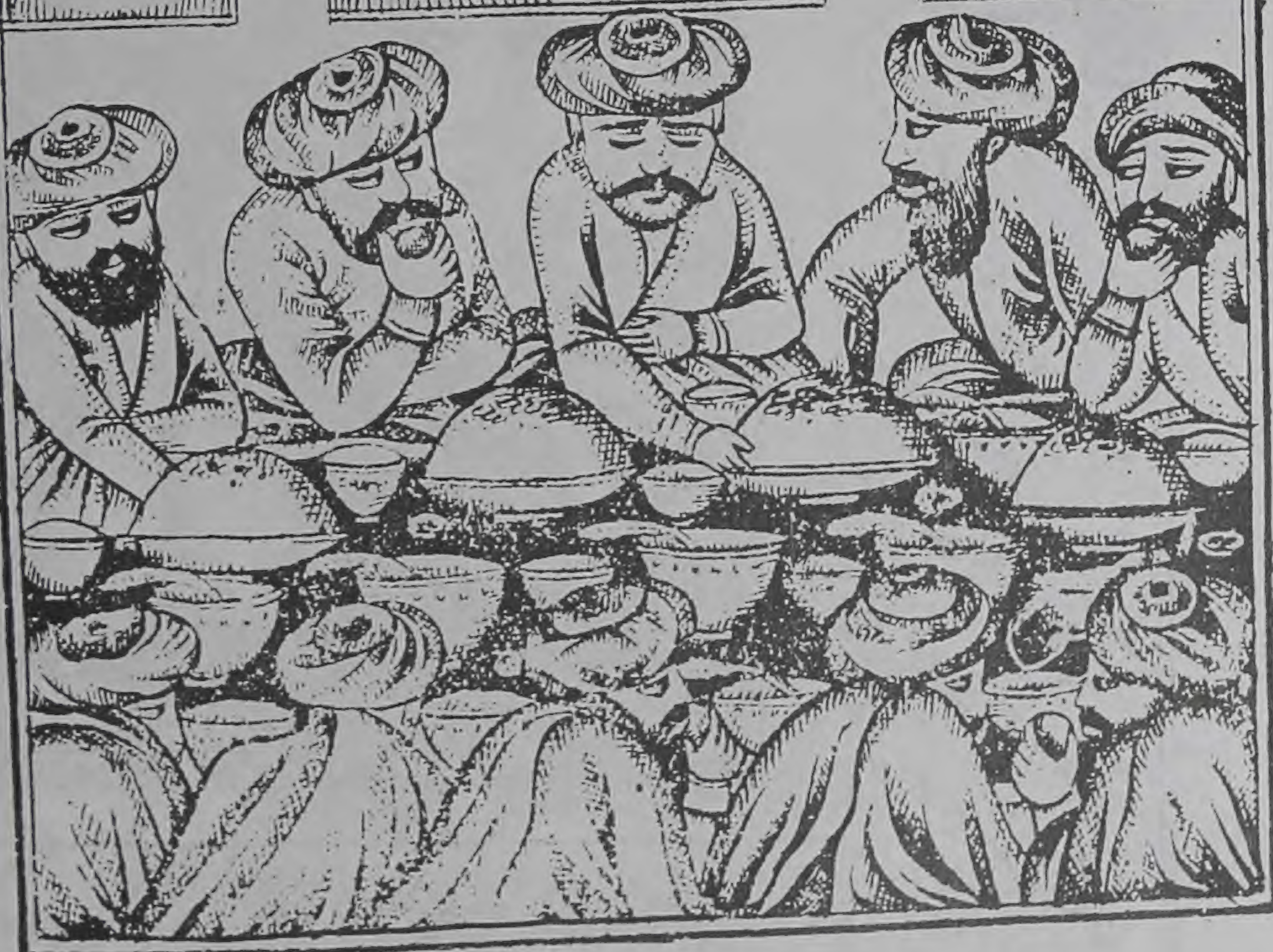
وہاں سے آکر

سکون کی طرف سے



و کبره از نو جوان که دریم
نور آن رخ و شمع او را در چهرم
بناید کی این نور کلام سازد
ز نغمه اش بهر آسمان و زمین
که باره از نو جوان که دریم
نور آن رخ و شمع او را در چهرم
بناید کی این نور کلام سازد
ز نغمه اش بهر آسمان و زمین

پرسید یعقوب بخت را بدو گفت کای زاده بی نظیر توئی آنکه با یوسف پسر که تنها ماندی بنزد خویش غریزهای یون پسر ملوک منم آنکه با یوسف پسر چنین کرد حکم از یوکار که دیدم دل افروزدیدش ازین زمانی سخن گفت چند سراجم خون شاه جهان ویس کن دو دیوار شکم	آن پیر امید بسته را بر خسار روش چو پدر هم از مادر زده بزم از آن جفت هماد و شاه بفر فرشته بچهر ملوک برادم زیگ ما در یک پد بجز شکر با حکم وی نیست کار خشنده کی رتر از مهر واه همانوی حضرت یوسف است که پادشاهان این	سوی این باین که کرد باز توئی آنکه همزاد ارک نو در یغاسی تو پند است زبان برکش این باین منم این باین کوی شاه منم آنکه بر منم کردار مرا تا ز یوسف جد کرد بخت که کوئی کی یوسف دیگر است همانوی حضرت یوسف است که پادشاهان این	شاه پاکدین یوسف پسر تو را از برادر چسپس فرد کرد رنجست بدت سخت فریاد که ای ملک و فرزند شاه مواد ار خاک در بارگاه منم آنکه بر منم کردار بنو دم بر منم کردار ز یوسف بصدایه کوی شاه اما آن همایون شاه حمید نشست با فرخ نشان بفر منک دانش چو نو
--	---	--	--



سجیدان از بخت آن دنیا بفرمودند تا بدان پنج خوان

بجای نشستن سباطا طر حاکم که جفت جفت

اعلام نویسندگان

ستاره کنار اعلام نشانه آن است که به قسمت اروپائی نیز باید مراجعه شود

استاریکف ، ۱.۱ : ۲۰ ، ۴۵ ، ۱۱۷ ،

آ

۲۱۷

استخر ، محمد حسین : ۲۰

استعلامی ، محمد : ۲۲۸

اسحق ، محمد : ۲۰

اسمیرنوا ، او : ۲۰۰

اسلامی ندوشن ، محمد علی : ۲۰ : ۲۱ ،

۳۴

اسماعیل پاشا بغدادی : ۸۰

اعتماد السلطنه ، محمد حسن : ۸۰ ،

۸۱

اعتماد مقدم ، علی قلی : ۲۱۷ ، ۲۱۸

اعلامی ، شهناز : ۲۱

افکاری ، جهانگیر : ۴۷

اقبال ، عباس : ۲۱ ، ۲۲ ، ۸۳ ، ۱۹۹

اقبال ، محمد : ۲۲ ، ۴۲ ، ۲۱۸

امین ریحانی : ۲۲

اورنگ ، عبدالحسین : ۲۲

ایزدیار : ۲۲

ب

بدوی ، امین عبدالمجید : ۲۳

* براون ، ادوارد : ۲۳

* برتلس ، آ.ی. : ۲۳ ، ۲۰۰

بسطامی ، علی بن مکی : ۸۶

آبراهیمیان ، روبن : ۱۹

* آتش ، احمد : ۵۰

آخوندوف ، روح الله : ۱۱۲

آذر : ۱۱۲

آذر بیگدلی : ۸۰

آذر خشی ، رضا : ۲۰ ، ۴۵ ، ۲۱۷

آذری ، علی : ۲۱۷

آذری ، فرهاد : ۱۹

آربری ، ا.ج. : ۱۹

آزاد بلگرامی ، غلامعلی : ۸۰

آزاد همدانی ، علی محمد : ۴۵

آهی ، مهری : ۱۹

۱

ابا صلت : ۱۱۲

ابدال بن داراب : ۸۶

ابراهیمی ، محسن : ۱۱۲ ، ۵۹

ابن یوسف شیرازی : ۱۹

اتحادیه ، منصوره : ۱۹

* اته ، هرمان : ۱۹

احراری ، طاهر : ۲۰۲

احمد علی خان : ۸۰

احمدی ، احمد : ۲۱۱

ادیب الممالک فراهانی ، صادق : ۲۰ ،

۱۹۸ ، ۲۰۱

- بغدادی ، عبدالقادر : ۸۵
بنانی ، امین : ۱۰۷
بنداری ، فتح بن علی : ۱۱۹
بنووال ، محمدافضل : ۲۳
*بوزانی ، الکساندر : ۲۳
بوستانی ، مجدالعلی : ۲۳
بهار ، محمدتقی : ۴۵، ۲۵، ۲۴، ۲۳
بهارمست ، احمد : ۲۱۲، ۴۵، ۲۵
بهرامی ، مهدی : ۲۵
بهروز ، ذبیح الله : ۴۴
بهنام ، عیسی : ۳۹
بهیار ، م. = مسکوب
بینش ، تقی : ۲۵
- پ
- پژمان بختیاری ، حسین : ۲۵
- پ
- *پوپ ، آرتور اپهام : ۲۵
پورداد ، ابراهیم : ۲۱۰، ۲۰۹، ۲۵
۲۲۰
پوریا ، ارسلان : ۲۱۳
- ت
- تقی زاده ، سیدحسن : ۴۹، ۴۶، ۲۶
- ج
- جامی ، عبدالرحمن : ۸۱
جعفری یزدی ، جعفر : ۸۱ ، ۳۹
جلالی ، ع. : ۲۱۲
جمال زاده ، سیدمحمدعلی : ۲۷، ۲۶
جواهر کلام ، عبدالعزیز : ۲۷
- جودت ، م. : ۱۱۲
- چ
- چوانو ، ولادبانا : ۲۷
- ح
- حسینی ، میرحسینی دوست : ۸۱
حمیدی ، مهدی : ۲۱۱، ۲۰۸
حکیم ، محمدتقی : ۸۱
- خ
- خانلری ، پرویز ناتل : ۲۷ ، ۲۰۹ ،
۲۱۰
خانلری (کیا) ، زهرا : ۲۱۳
خطیبی ، حسین : ۲۷
خیام پور ، عبدالرسول : ۲۷
- د
- داراب ، غلامحسین : ۲۸
دبستانی کرمانی ، محمود : ۲۸
دیرسیاکی ، محمد : ۲۰۲، ۲۰۰
دستغیب ، عبدالعلی : ۲۸
دشتی ، علی : ۲۸
دولت آبادی ، یحیی : ۵۴
دولتشاه سمرقندی : ۸۱
دهخدا ، علی اکبر : ۲۹
- ر
- رازی ، امین احمد : ۸۱
*راماسکویچ : ۲۹
رجائی ، احمدعلی : ۲۹ ، ۲۱۸
رحیم زاده صفوی : ۲۹
رحیمی ، مصطفی : ۲۹
رشیدبیک افندی زاده : ۱۱۲

رشید یاسمی ، غلامرضا : ۲۹ ، ۳۰ ، شیرانی ، محمود : ۳۲ ،
شیروانی ، زین العابدین : ۸۲

۱۹۹

رضازاده شفق ، صادق : ۱۹ ، ۳۰ ،

۸۶

ص

صابر : ۱۱۲

صدیق اعلم ، عیسی : ۳۳ ، ۴۶ ، ۷۴ ، صفا ، ذبیح الله : ۳۳ ، ۴۶ ، ۲۰۹ ،

۲۱۱

صفا ، محمد : ۲۳۰

صمصام الدوله ، عبدالرزاق : ۸۲

صورتگر ، لطفعلی : ۳۳ ، ۳۴ ، ۴۲

ط

طاهر ، ابراهیم : ۱۱۲

* طاهر جانوف ، ع : ۲۰۰

طباطبائی ، احمد : ۳۸ ، ۲۳۱

طهرانی ، آقابزرگ : ۳۴ ، ۲۱۸

ع، غ

عبدالحسین بن لسان الملک : ۲۱۶

* عثمانف ، ن. ا. : ۱۹ ، ۲۰۰ ، ۲۲۴

عروزی سمرقندی : ۸۲

عزام ، عبدالوهاب : ۳۴ ، ۱۱۹

* علی یف ، رستم : ۲۰۰

علوی ، بزرگ : ۴۲ ، ۴۸

عوفی ، محمد : ۸۳

عینی ، صدرالدین : ۲۲۴

عینی ، کمال : ۲۰۲

غایب زاده ، عباس : ۱۱۲

ف

فاضل زاده بدیع : ۴۷

فتح اعظم ، هوشمند : ۳۴

رضی ، هاشم : ۲۰۸

رعدی آذر خشی ، غلامعلی : ۳۱

رمضانی ، محمد : ۱۹۹ ، ۲۰۱

روحي ، عطاء الله : ۲۰۸

ریاضی ، غلامرضا : ۳۱

ز

* زایاچکوفسکی ، ا. : ۲۱۸

زرین کوب ، عبدالحسین : ۳۱

زنوزی ، محمد حسن : ۸۱ ، ۸۲

ژ

* ژوکوفسکی ، و. آ. : ۲۲۴

س

سادات ناصری ، حسن : ۸۰

سامی ، شمس الدین : ۳۱

سپنتا ، عبدالحسین : ۵۰

سپهرم ، امیرمسعود : ۳۱

سیاح ، فاطمه : ۳۱ ، ۳۲

سیدزاده : ۲۱۱

سیروس ، بهرام : ۲۰۲

سیف آزاد : ۱۹۹

ش

شائق ، عبدالله : ۱۱۲

الشابی ، علی : ۳۲

شبلی نعمانی : ۳۲

شرف (شریفی) : ۱۱۱

ک

کازرونی ، ابوالقاسم : ۸۳
 کاظم زاده ایرانشهر ، حسین : ۳۷ ،
 ۲۱۲

کاظم بک : ۲۲۴

* کریمسکی : ۲۲۴

* کویاجی : ۳۸

کهزاد ، احمد علی : ۳۸

کیلنادزه ، رواز : ۳۸

گ

گوپامومی ، قدرت الله : ۸۴

* گوزلیان ، ل . : ۲۰۰

گوهرین ، صادق : ۲۰۹

ل

لاهورتی ، ابوالقاسم : ۱۱۷

لودی ، شیر علی : ۸۴

لسان ، حسین : ۲۱۹

م

* مار، ی. ن . : ۳۸

* ماسه ، هانری : ۳۸ ، ۳۹

متینی ، جلال : ۲۰۸

مجتبائی ، فتح الله : ۲۳ ، ۳۹

محجوب ، محمد جعفر : ۳۹

محمد ریاض : ۲۱۹

محمد صدیق حسن : ۸۴

محیط طباطبائی ، سید محمد : ۳۹

مستوفی ، حمد الله : ۸۴

مدرس تبریزی خیابانی ، محمد علی :

۳۹

شعار ، جعفر : ۳۲

شفیعی ، محمود : ۴۶ ، ۳۲

شوشتری ، قاضی نورالله : ۸۲

شهسواریان ، آودیس : ۳۲

ف

فخر داعی گیلانی ، محمد تقی : ۳۲

فرخ اورمزد = اسلامی ندوشن

فردوس = نوشین

فرشته استرآبادی ، محمد قاسم : ۸۳

فرشیدورد ، خسرو : ۳۴

فروزانفر ، بدیع الزمان : ۳۵ ، ۳۴

فروغی ، محمد حسین (ذکاء الملک) : ۸۶

فروغی ، محمد علی (ذکاء الملک دوم) :

۲۰۷ ، ۲۰۶ ، ۲۰۱ ، ۳۵

فرهمند ، ملیحه : ۲۲۹

فلسفی ، نصرالله : ۳۶ ، ۳۵

فؤادی ، حسین : ۳۶

ق

قاجار ، بهمن : ۸۳

قادری ، شمس الله : ۲۱۹

قاسمی ، احمد : ۳۶

قدیمی ، ذبیح الله : ۲۰۷ ، ۲۰۵

قریب ، عبدالعظیم : ۲۱۴ ، ۳۷

قریب ، یحیی : ۸۳

قزوینی ، شاه محمد : ۸۴

قزوینی ، محمد : ۸۲ ، ۳۷

قوکاسیان ، هراوند : ۲۱۹

نفیسی ، سعید : ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۸ ، ۶۶ ،

۱۹۹

* نلدکه ، تئودر : ۴۲ ، ۴۸

نوائی ، امیر شیر علی : ۸۴

نوبار ، آبل : ۴۲

نور ، رضا : ۶۷

نوشین ، عبدالحسین : ۲۰۰ ، ۲۲۲

و

ونی فردهومز : ۴۲

* وولرس : ۱۹۶ ، ۱۹۹

وهمن ، فریدون : ۲۲۰

ه

هاشمی حائری ، علی : ۴۳

هدایت ، رضاقلی : ۸۴

هژیر ، عبدالحسین : ۴۳

همایی ، جلال الدین : ۴۳

ی

یارشاطر ، احسان : ۴۳ ، ۷۹ ، ۲۱۲

یزدانیان ، محمد : ۴۴

یغمائی ، حبیب : ۴۳ ، ۲۰۷ ، ۲۲۰

یقانیا نیچ ، لیدیا : ۴۳

یکتائی ، مجید : ۲۲۰

ییریجک ، اتو : ۴۴

مرسده : ۲۱۳

مستوفی ، ابوالفضل یوسف : ۲۱۹

مسرور ، حسین : ۳۹ ، ۴۰

مسکوب ، شاهرخ (م. بهیار) : ۲۹ ،

۳۴ ، ۴۴ ، ۴۷

معرفت ، حسن : ۲۰۷

معین ، محمد : ۴۰ ، ۸۳

مقدم ، محمد : ۲۰۶

* مکان ، ترنر : ۴۰ ، ۱۹۸ ، ۱۹۹

مکری ، محمد : ۱۲۳

مناف راده ، م. ا. : ۲۰۶

* مهل (موهل) ، ژول : ۴۷ ، ۱۹۹ ،

۲۰۲

میان اختر ، قاضی احمد : ۴۰

میکده ، عبدالحسین : ۴۰

مینوی ، مجتبی : ۴۰ ، ۴۷ ، ۵۰ ،

۱۹۹ ، ۲۱۰ ، ۲۱۴

ن

نازاریانتس ، س. : ۲۲۵

ناظر ، عباس غایب زاده : ۱۱۲

نخعی ، حسین : ۲۰۸

ندا ، طه : ۴۸

نظمی ، علی : ۶۶ ، ۱۱۲

نعمه الله (ملا) : ۱۱۰

اعلام اروپائی

A

Abid, Amin : ۴۹
 Abuladze, J. : ۱۲۵
 *Aga-oglu, M. : ۴۹
 Aliev, G. Yu. : ۴۹
 Amthor, E. : ۹۰
 Andersen, H. : ۵۰
 Ankelsaria, B. G. : ۴۹
 Ankelsaria, H. T. : ۴۹
 Antal, R. : ۱۲۷
 Antia, E. K. : ۱۲۳
 Arberry, A. J. : ۵۰
 Asatour, G. : ۹۵
 *Atesh, A. : ۵۰
 Atkinson, J. : ۹۶ و ۹۷ و ۹۹ و
 ۱۰۰ و ۱۰۱ و ۱۰۲ و ۱۰۴ و ۲۰۳
 Avril, A. : ۲۲۸

B

Bajraktarevic, F. : ۱۱۸
 Baldyrev, A. : ۱۱۵
 Banu, Ts. B. : ۱۱۷
 Barthold, W. : ۵۱
 Baumgartner, A. : ۵۱
 *Bausani, A. : ۵۱
 Belentsky, A. M. : ۲۲۱
 Benshalom, B. : ۱۱۹
 *Bertels, E. E. : ۵۱ و ۵۲ و ۲۰۰
 Beyer, C. : ۹۲
 Bianchi, A. : ۵۲

Bloch, E. : ۵۲
 Bohra, V. B. : ۱۰۳
 Bolotnikoff, A. : ۵۲
 Bompiani, V. : ۵۲
 Bonard, A. : ۵۲
 Borecky, J. : ۱۱۴
 Bottcher, H. M. : ۵۳
 Bricteux, M. : ۵۳ و ۱۲۲ و ۲۲۸ و
 ۲۲۹
 *Browne, E. G. : ۵۳ و ۵۰۱
 Buckler, W. : ۵۳
 Butler, N. M. : ۵۳

C

Champion, J. : ۹۶
 Chidsey, A. L. : ۱۰۵
 Christensen, A. : ۵۳ و ۱۱۴
 Church, A. J. : ۹۹
 Colt, D. : ۱۰۵
 Costello, L. S. : ۹۷ و ۹۹ و ۱۰۰
 Coyaji = Koyaji

D

Darmesteter, J. : ۵۴
 Davar, F. C. : ۵۴
 Delvau, A. : ۱۲۱
 Devereux, R. : ۲۲۱
 Diakonov, M. M. : ۱۱۶
 Dimand, M. S. : ۵۴
 Dinshah Irani : ۵۴ و ۵۹
 Diyakonov, M. M. : ۵۷ و ۲۲۱ و
 ۲۲۳

E

- Essigmann, A. : ۹۳
 *Ethé, H. : ۱۹ و ۵۴ و ۵۵ و ۹۲ و ۲۱۵

F

- Flügel, G. : ۵۶
 Freiherr, O. : ۵۶

G

- Göerres, J. : ۸۹ و ۹۳
 Graf von Ludolf : ۸۹
 Grube, E. J. : ۵۶
 Grunebaum, G. E. : ۵۷
 Grunebaum, M. : ۵۷
 Gruzinski, A. E. : ۱۱۶ و ۱۱۷
 Guerber, H. A. : ۱۰۴
 Gulzadiantz, S. : ۹۵
 *Guzaliyan, L. T. : ۵۷ و ۲۰۰ و ۲۲۱

H

- Hageman, G. E. : ۵۷ و ۱۲۶ و ۲۰۳
 Halisten, J. : ۱۲۶
 Hammer-Purgstall, J. : ۸۹
 Hansen, K. H. : ۵۷ و ۵۸
 Hermelin, A. E. : ۲۰۵ و ۲۲۱
 Horn, P. : ۵۸ و ۸۵
 Huart, C. : ۵۸
 Humbert, P. : ۵۹
 Husing, G. : ۵۹

I

- Ibrahimov, M. : ۵۹
 Imoto, E. : ۵۹
 Irani=Dinshah

Ivanow, W. : ۵۹

J

- Jackson, A. V. W. : ۶۰ و ۱۰۰
 Jarret, H. S. : ۲۰۴
 Jewett, I. B. : ۲۲۱
 Jolowicz, H. : ۹۱

K

- Kanga, J. B. : ۹۹
 Kanga, P. K. : ۲۰۵
 Kanus-Credé, H. : ۹۴
 Karoly, F. : ۱۲۷
 Kerbs, H. : ۶۲
 Khan, M. : ۶۰
 Kosegarten, H. G. L. : ۶۰
 Kawalski, T. : ۶۱
 *Koyaji, J. K. : ۶۱ و ۶۲
 Kubickova, V. : ۱۱۴
 *Krymkii, A. : ۱۰۷
 Kuroyanagi, T. : ۶۲ و ۱۱۸
 Kutar, M. N. : ۱۲۴
 Kutta, C. : ۶۲

L

- Langlès, L. M. : ۱۲۰
 Lauckhard : ۹۲
 Lentz, W. : ۶۲
 Legran, B. V. : ۱۱۷
 Lescot, R. : ۶۲
 Leszcynski, G. L. : ۹۳
 Levy, R. : ۶۳ و ۱۰۷
 Lieber, M. : ۱۰۵
 Lozinsky, M. L. : ۶۳ و ۱۱۷
 Lugal, N. : ۱۱۳
 Lumsden, M. : ۱۹۱

M

- *Macan, T. ۱۵۱، ۱۹۴
 Machalski, F. : ۱۲۷
 Macler, F. : ۶۳
 Mango, A. J. : ۶۳
 *Marr, y. : ۳۸
 Marçais, G. : ۶۳
 *Massé, H. : ۶۳ و ۶۴ و ۱۲۲
 Menage, V. L. : ۶۴
 Minorsky, V. F. : ۶۴
 Modi, J. J. : ۶۵ و ۱۲۴
 Mohl, J. : ۶۵ و ۷۱ و ۱۲۰ و ۱۲۱ و ۱۹۱ و ۱۰۳
 Molé, M. : ۶۶
 Mulchand, : ۱۲۸
 Mzik, H. : ۶۶

N

- Nallino, C. A. : ۶۶
 Nicholson, R. A. : ۶۶
 Nizamat, J. : ۶۷
 *Nöldke, T. : ۶۷
 Nour, R. : ۶۷

O

- Orbeli, I. : ۶۸
 *Osmanov, M. O. : ۶۸ و ۲۲۲
 Ouseley, G. : ۶۹

P

- Pagliaro, A. : ۶۹
 Parakh, E. A. : ۶۹
 Patell : ۶۹
 Patris, R. : ۱۲۲
 Pavry, B. : ۱۰۶

- Pertsch, W. : ۷۰
 Petrov, D. K. : ۷۰
 Pickering, C. J. : ۷۰
 Pizzi, I. : ۷۰ و ۷۱ و ۱۰۸ و ۱۰۹ و ۲۰۴ و ۲۲۹ و ۲۳۰
 *Pope, A. U. : ۷۱
 Prakash, B. : ۷۱
 Ptitzuin, G. V. : ۷۱

Q

- Quatremère, E. M. : ۷۱ و ۲۳۰

R

- Rabb, K. M. : ۱۰۰
 Rast, N. A. : ۷۱
 Reinaud, J. T. : ۱۲۰
 Renninger, E. D. : ۱۲۳ و ۱۰۴
 Richter, E. : ۷۱
 Rieu, Ch. : ۷۲
 Ringgren, H. : ۷۲
 Ritter, H. : ۷۲
 Robertson, W. T. : ۹۷
 Robinson, B. W. : ۷۲
 Robinson, S. : ۷۲ و ۹۸
 Rogers, A. : ۷۳ و ۱۰۲
 Romaskevich, A. A. : ۷۳
 Rosenberg, F. A. : ۷۳
 Rückert, F. : ۷۳ و ۹۰ و ۹۱ و ۹۲ و ۹۳
 Rugarli, V. : ۱۰۹
 Rypka, J., ۷۳ و ۷۴ و ۲۳۰

S

- Sabashvili, S. : ۱۲۵
 Salac, A. : ۷۴
 Salemann, C. : ۸۵

Samoilovich, A. N. : ۷۴
 Sarfaraz, A. : ۷۴
 Saruxan, A. : ۷۵
 Schach, A. Fr. : ۷۵ و ۹۱ و ۹۲
 Schaeder, H. H. : ۷۵
 Schaupp-Hon, H. : ۹۳
 Schlehta - Wssehard, O. :
 ۷۵ و ۱۱۱ و ۲۱۵
 Schubert, J. : ۷۵
 Shekhar, I. : ۷۶
 Silvestre de Sacy : ۲۳۰
 Simond, Ch. : ۱۲۲ و ۲۳۱
 Smith, D. E. : ۷۶
 Smirnova : ۲۰۰
 Sokolov, S. : ۱۱۶
 Spiegel, F. : ۷۶ و ۲۲۲
 Sprenger, A. : ۷۷
 Srivastava, R. : ۱۲۸
 *Starikov, A. A. : ۱۱۷
 Stigand, W. : ۱۰۲
 Sykes, E. C. : ۱۰۱

T

*Tagirdzhanov, A. T. : ۷۷
 Taronci, S. : ۹۵
 Tavadia, J. C. : ۷۷
 Teichert, A. : ۷۷ و ۹۲
 Thurmanidze, Kh. : ۱۲۵
 Tibbits, C. J. : ۱۰۱
 Tiriakyan, H. : ۹۵
 Trever, K. V. : ۷۷

V

Vaccha, p. B. : ۷۷
 Veksler, L. F. : ۷۷
 Visvesavara Datta, : ۱۱۰
 Volgin, P. : ۱۱۷
 *Vullers, J. A. : ۱۹۶ و ۲۰۳

W

Wahl, S. F. G. : ۹۰
 Walker, B. M. : ۱۰۱
 Wallenburg, : ۷۸ و ۱۷۰
 Warner, A. : ۱۰۱ و ۱۰۶
 Warner, E. : ۱۰۱ و ۱۰۶
 Weston, S. : ۹۶
 Weiss, V. : ۹۰
 Wiet, G. : ۷۸ و ۲۳۱
 Wikander, S. : ۷۸
 Wilkinson, J. V. S. : ۷۸ و ۷۹ و
 ۱۰۶
 Williams, B. C. : ۱۰۵
 Wilmont-Buxton, E. M. : ۱۰۳ و
 ۱۰۴ و ۱۰۶
 Wilson, C. E. : ۷۹
 Witzleben, U. : ۹۴
 Wolff, F. : ۷۹ و ۸۵

Z

*Zajaczkowski, A. : ۱۱۳
 *Zhukovski, V. A. : ۱۱۵
 Zimmern, H. : ۹۸ و ۱۰۲ و ۱۰۴ و
 ۱۰۵

اعلام کاتبان و خوشنویسان

شریف الکاتب ۱۴۶
 شریف منشی بن خلیفه امیر بن معین الدین
 آلتونی علامه ۱۴۶
 شمس الدین حسین امامی ۱۵۲
 شهرامیر الکاتب شیرازی ۱۴۶
 شیخ الاسلام بن حسین بن علی بن محمد
 ۱۳۶
 صفی قلی بن فرهاد غلام ۱۵۸
 عبدالرحمن الحداد ۱۳۰۰
 عبدالمجید ترکان ۱۵۹
 عبدالله ۱۵۵
 عبدالله بن شعبان بن حیدر اشتر جانی ۱۳۶
 عبدالله بن محمد صدر ۱۳۴
 عبدالوهاب ۱۴۷
 عرب شیرازی ۱۵۷
 عزالدین بن ابراهیم استرآبادی (حاجی)
 ۱۴۶
 علاء الدین بن سیدی ۱۴۰
 علی جان بن حیدر علی هروی ۱۵۱
 علی اکبر بن خواجه جمال الدین
 حسین بن خواجه محمد علی
 سلیمانی مرشدی ۱۳۹
 علی درویش بدخشی ۱۳۸
 علی الکاتب ۱۴۴
 علی کاتب احسن (حاجی) ۱۳۹، ۱۴۰ (ظ)
 علی بن محمد بن نجم الدین فوهنجی ۱۴۲

آدینه بخارائی ۱۵۱
 ابن طرخان ۱۵۵
 ابوالحسن بن کلب علی اصفهانی دزفولی
 ۱۶۰
 احمد بن حسن بن احمد کاتب ۱۴۵
 احمد حسن بن قطب بن زاهد بن عمر
 همدانی ۱۳۷
 احمد بن محمد (حافظ) ۱۵۱
 استرآبادی (شاید عزالدین؟) ۱۴۶
 برهان ۱۴۹
 بهاء الدین پیشاوری ۱۴۶
 بهاء الدین بن قوام الدین بن کمال الدین
 یوسف علمدار ۱۳۸
 پیر حسین بن حسن ۱۴۳
 جعفر بایسنغری ۱۳۴
 حسن الحسینی الکاتب شیرازی ۱۴۴،
 ۱۴۷
 حسن رکن الدین الکاتب شیرازی ۱۳۲
 حسن بن علی بن حسین بهمنی ۱۳۱
 حسن بن محمد ۱۴۵
 حمدالله بن قوام الدین بن نظام الدین قاسم
 ادیب لباسانی ۱۴۱
 درویش علی بن منصور انصاری ۱۴۹
 درویش محمد مخلص ۱۳۹
 سعدالله بن ابوالمکارم حجازی ۱۴۷
 سلطان حسین بن علی بن اصلان شاه کاتب
 ۱۴۰
 شاه محمد کاتب ۱۴۳، ۱۷۴

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED]

Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED]

Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

743	21/6		
733	2/6		
721			

Publications of Anjuman-e Athare Melli
(Society for Protection of National Monuments)

No : 59

BIBLIOGRAPHY

on

FIRDOWSĪ

By

IRAJ AFSHAR

TEHRAN - 1968

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۱	فهرست مختصری از آثار وابنیۀ تاریخی ایران	شهریور ماه ۱۳۰۴
۲	آثار ملی ایران (کنفرانس پرفسور هرتسفلد)	مهر ماه ۱۳۰۴
۳	شاهنامه و تاریخ (کنفرانس پرفسور هرتسفلد)	شهریور ماه ۱۳۰۵
۴	کشف دو لوح تاریخی در همدان (تحقیق پرفسور هرتسفلد - ترجمۀ آقای مجتبی مینوی)	اسفند ماه ۱۳۰۵
۵	سه خطابه درباره آثار ملی و تاریخی ایران (از محمد علی فروغی و هرتسفلد و هانی بال)	مهر ماه ۱۳۰۶
۶	کشف الواح تاریخی تخت جمشید (پرفسور هرتسفلد)	بهمن ماه ۱۳۱۲
۷	کنفرانس محمد علی فروغی راجع به فردوسی	بهمن ماه ۱۳۱۳
۸	تحقیق مختصر در احوال و زندگانی فردوسی (بقلم فاطمه سیاح)	۱۳۱۳
۹	تجلیل ابوعلی سینا در پنجمین دورۀ اجلاس یونسکو در فلورانس	اسفند ماه ۱۳۲۹
۱۰	رساله جودیه ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر محمود نجم آبادی)	اسفند ماه ۱۳۳۰
۱۱	رساله نبض ابن سینا (بتصحیح آقای سید محمد مشکوة استاد دانشگاه)	اسفند ماه ۱۳۳۰
۱۲	منطق دانشنامۀ علائی ابن سینا (بتصحیح آقایان دکتر محمد معین و سید محمد مشکوة استادان دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۳	طبیعیات دانشنامۀ علائی ابن سینا (بتصحیح آقای سید محمد مشکوة استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۴	ریاضیات دانشنامۀ علائی ابن سینا (بتصحیح آقای مجتبی مینوی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۵	الهیات دانشنامۀ علائی ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر محمد معین استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۶	رساله نفس ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر موسی عمید استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۷	رساله در حقیقت و کیفیت سلسله موجودات (بتصحیح آقای دکتر موسی عمید استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۸	ترجمۀ رسالۀ سرگذشت ابن سینا (از آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۹	معراج نامۀ ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	-

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۲۰	رساله تشریح اعضاء ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	-
۲۱	رساله قراضه طبیعیات منسوب به ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	-
۲۲	ظفرنامه منسوب به ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	-
۲۳	رساله کنوز المعزمین ابن سینا (بتصحیح آقای جلال الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۴	رساله معیار العقول، جرثقیل از ابن سینا (بتصحیح آقای جلال الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۵	رساله حی بن یقطان ابن سینا بـا ترجمه و شرح فارسی آن از یکی از معاصران ابن سینا (بتصحیح آقای هانری کربن)	۱۳۳۱
۲۶	جشن نامه ابن سینا (مجلد اول - سرگذشت و تألیفات و اشعار و آراء ابن سینا) تألیف آقای دکتر ذبیح الله صفا استاد دانشگاه	۱۳۳۱
۲۷	ترجمه مجلد اول جشن نامه بفرانسه (بوسیله آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۸	ترجمه اشارات و تنبیهات (بتصحیح آقای دکتر احسان یارشاطر استاد دانشگاه)	۱۳۳۲
۲۹	پنج رساله فارسی و عربی از ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر احسان یارشاطر استاد دانشگاه)	۱۳۳۲
۳۰	آثار تاریخی کلات و سرخس (تألیف آقای مهدی بامداد)	بهمن ماه ۱۳۳۳
۳۱	جشن نامه ابن سینا مجلد دوم (حاوی نطقهای فارسی اعضاء کنگره ابن سینا)	۱۳۳۴
۳۲	جشن نامه ابن سینا مجلد سوم (کتاب المهرجان لابن سینا) حاوی نطقهای عربی اعضای کنگره ابن سینا	۱۳۳۵
۳۳	جشن نامه ابن سینا مجلد چهارم (شامل خطابه های اعضای کنگره ابن سینا بزبانهای آلمانی و انگلیسی و فرانسوی)	۱۳۳۴
۳۴	نبردهای بزرگ نادرشاه (بقلم سرلشکر غلامحسین مقتدر)	۱۳۳۹
۳۵	جبر و مقابله خیام (بتصحیح و تحشیه آقای دکتر جلال مصطفوی)	۱۳۳۹

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۳۶	شاهنامه نادری تألیف مولانا محمدعلی فردوسی ثانی (بتصحیح و تحشیۀ آقای احمد سهیلی خوانساری).	۱۳۳۹
۳۷	اشترنامه شیخ فریدالدین عطار (بتصحیح و تحشیۀ آقای دکتر مهدی محقق)	۱۳۳۹
۳۸	حکیم عمر خیام بعنوان عالم جبر تألیف آقای دکتر غلامحسین مصاحب	۱۳۳۹
۳۹	نادرشاه تألیف آقای دکتر رضازاده شفق استاد دانشگاه	۱۳۳۹
۴۰	درۀ نادره تألیف میرزا مهدی خان (بتصحیح و تحشیۀ آقای دکتر سید جعفر شهیدی)	۱۳۴۰
۴۱	شرح احوال و نقل و تحلیل آثار شیخ فریدالدین عطار تألیف آقای فروزانفر استاد دانشگاه	۱۳۴۰
۴۲	خسرونامه تألیف شیخ فریدالدین عطار (به تصحیح و اهتمام آقای احمد سهیلی خوانساری)	۱۳۴۰
۴۳	نامه های طبیب نادرشاه ترجمۀ آقای دکتر علی اصغر حریری (باهتمام آقای حبیب یغمائی)	۱۳۴۰
۴۴	دیوان غزلیات و قصائد عطار (باهتمام و تصحیح آقای دکتر تقی تفضلی رئیس کتابخانه مجلس شورای ملی)	۱۳۴۱
۴۵	جهانگشای نادری تألیف میرزا مهدی خان (با تصحیح و تعلیقۀ آقای سید عبدالله انوار)	۱۳۴۱
۴۶	طربخانه (رباعیات حکیم عمر خیام نیشابوری) تألیف یاراحمد بن حسین رشیدی تبریزی (بامقدمه و تصحیح و تحشیۀ آقای جلال الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۴۲
۴۷	نادرۀ ایام، حکیم عمر خیام و رباعیات او بقلم آقای اسمعیل یکانی	۱۳۴۲
۴۸	اقلیم پارس (آثار باستانی و ابنیه تاریخی فارس) - تألیف سید محمد تقی مصطفوی	۱۳۴۳
۴۹	سفارش نامه انجمن آثار ملی	اردیبهشت ۱۳۴۴
۵۰	یادنامه شادروان حسین علاء	۱۳۴۴
۵۱	ذخیرۀ خوارزمشاهی، تألیف زین الدین ابو ابراهیم اسمعیل جرجانی - سنۀ ۵۰۴ هجری - (باهتمام و تصحیح و تفسیر دکتر محمد حسین اعتمادی - دکتر محمد شهزاد - دکتر جلال مصطفوی) (جلد اول)	۲۵ شهریور ۱۳۴۴

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۵۲	دیوان صائب، با حواشی و تصحیح بخط خود استاد - مقدمه و شرح حال بخط و خامه استاد امیری فیروز کوهی	۱۳۴۵
۵۳	عرائس الجواهر و نفایس الاطایب تألیف ابوالقاسم عبدالله کاشانی بسال ۷۰۰ هجری با مقدمه و کوشش آقای ایرج افشار	۱۳۴۵
۵۴	ری باستان - مجلد اول مباحث جغرافیائی شهر ری بعهد آبادی تألیف آقای دکتر حسین کریمان	۱۳۴۵
۵۵	خیامی نامه جلد اول تألیف استاد جلال الدین همائی	آبان ۱۳۴۶
۵۶	فردوسی و شعر او تألیف آقای مجتبی مینوی استاد دانشگاه	آبان ۱۳۴۶
۵۷	خرد نامه تألیف و نگارش ابوالفضل یوسف بن علی مستوفی بکوشش آقای عبدالعلی ادیب برومند	فروردین ۱۳۴۷
۵۸	فرهنگ واژه های فارسی در زبان عربی تألیف آقای سید محمد علی امام شوشتری	تیرماه ۱۳۴۷

KASHMIR UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc. No ..۱۷۹۲۹۹

۱۷۹۲۹۹

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Book No.

Class No.

Copy

Vol.

Accession No.

743	21/24	2/64	733	2/64	722
-----	-------	------	-----	------	-----

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted]

Book No. [redacted]

Vol. [redacted]

Copy [redacted]

Accession No. [redacted]

733	21 1/2		
733	6 2/24		
733			
733			

